叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 水晶环(the Crystal Circe) 000001

2. 水晶环(the Crystal Circe) 000002

3. 水晶环(the Crystal Circe) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶环(The Crystal Circe)

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['sə:si]
THE **CRYSTAL** **CIRCE**
这 水晶 环

水晶圈

[baɪ] ['henri] ['kʌtnər]
By **Henry** **Kuttner**
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['stɔ:riz] , [dʒu:n] - .
Astonishing **Stories** **,** **June** **1942** **.**
惊人 故事 , 六月 - .

惊奇故事，1942年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['prəʊlɒg]
Prologue
序幕

序幕

[ðə; ði] - [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][wɒz; wəz] [leɪt] ,
The **stratoship** **from** **Cairo** **was** **late** **,**
这 - 从 开罗 曾是 晚的 ,

从开罗出发的渡轮晚点了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['nju:zri:l] ['θɪətə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks]
and **I** **was** **wondering** **whether** **the** **newsreel** **theatre** **or** **a** **couple** **of** **drinks**
和 我 曾是 好奇 无论 这 新闻片 剧院 或者 一个 夫妻 的 饮料
[wʊd] [meɪk] [taɪm] [pɑ:s] [fɑ:stə(r)] .
would **make** **time** **pass** **faster** **.**
会 制作 时间 经过 快点 .

我当时在想，看新闻短片电影还是喝几杯酒会让时间过得快些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [dʌsk] .
It **was** **early** **dusk** **.**
它 曾是 早期的 黄昏 .

当时天色已近黄昏。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] , [kɜːvd] [wɔːl] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [pɔːt] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd]

Through	the	immense	,	curved	wall	-	window	of	the	Manhattan	Port	Room	I	could
通过	这	巨大	,	弯曲	墙	-	窗户	的	这	曼哈顿	港口	房间	我	可以

[siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

see	the	landing	field	,
看	这	降落	场地	,

透过曼哈顿港务厅巨大的弧形墙窗，我可以看到着陆场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɑːmæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪˌskrepər] [ɒv; əv] [njuː]

with	a	silvery	ship	being	rolled	over	the	tarmac	,	and	the	skyscrapers	of	New
和	一个	银色	船	存在	滚动	超过	这	停机坪	,	和	这	摩天大楼	的	新的

[jɔːk] [bɪ'jɒnd] .

York	beyond	.
约克	超过	.

一艘银色的船在停机坪上缓缓驶过，远处是纽约的摩天大楼。

[ðen] [aɪ] [sɔː] - .

Then	I	saw	Arnsen	.
然后	我	锯	-	.

然后我看到了阿恩森。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːv] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	Steve	Arnsen	,	of	course	.
它	曾是	史蒂夫	-	,	的	课程	.

当然是史蒂夫·阿恩森。

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	doubt	about	that	.
不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] [bɪld] .

No	other	man	had	his	great	breadth	of	shoulders	,	his	Herculean	build	.
不	其他	男人	有	他的	伟大的	宽度	的	肩膀	,	他的	赫拉克勒斯	建造	.

没有其他人拥有他那样宽阔的肩膀和那样魁梧的身材。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['klɑːsmeɪts] [æt; ət] [ˌmɪd'westən] .

Ten	years	ago	we	had	been	classmates	at	Midwestern	.
十	年	前	我们	有	到过	同学	在	美国中西部	.

十年前，我们曾是中西部大学的同学。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['reɪkˌhel] , ['lɑːfɪŋ] , ['hænsəm] [stiːv] - ['veri] [wel] ,

I	remembered	rakehell	,	laughing	,	handsome	Steve	Arnsen	very	well	,
我	记得	雷克赫尔	,	笑	,	英俊的	史蒂夫	-	非常	出色地	,

我清楚地记得那个风流成性、笑声爽朗、英俊潇洒的史蒂夫·阿恩森。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

with	his	penchant	for	getting	into	trouble	and	out	of	it	again	,
和	他的	爱好	为了	获得	进入	麻烦	和	出去	的	它	再次	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['drægɪŋ] ['dʌgləs] [ə'bɹaɪən] ,

usually	dragging	Douglas	O'Brien	,
通常	拖拽	道格拉斯	奥布莱恩	,

他总是喜欢惹麻烦，然后又总能摆脱困境，通常还会拖着道格拉斯·奥布莱恩一起出事。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [laɪk][ðə; ði] ['helpləs] [teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .

his	room	-	mate	,	along	with	him	like	the	helpless	tail	of	a	kite	.
他的	房间	-	伴侣	,	沿着	和	他	喜欢	这	无助	尾巴	的	一个	风筝	.

他的室友，就像风筝无助的尾巴一样，和他形单影只。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʌg] !

Poor	Doug	!
贫穷的	道格	!

可怜的道格！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ,

He	was	the	antithesis	of	Arnsen	,	a	thoughtful	,
他	曾是	这	对立	的	-	,	一个	周到	,

他与阿恩森截然相反，他是一个深思熟虑的人。

['stjuːdiəs] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ['lɜːkɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] .

studious	boy	with	the	shadow	of	a	dream	lurking	always	in	his	dark	eyes	.
好学的	男生	和	这	阴影	的	一个	梦	潜伏	总是	在	他的	黑暗的	眼睛	.

一个勤奋好学的男孩，他深邃的眼眸中总是闪烁着梦想的光芒。

[æn; ən][aɪ'diːəlɪst][wɒz; wəz] ['dʌgləs] [ə'bɹaɪən] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['keltɪk]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] .

An	idealist	was	Douglas	O'Brien	,	as	his	Celtic	ancestors	had	been	.
一个	理想主义者	曾是	道格拉斯	奥布莱恩	,	作为	他的	凯尔特人	祖先	有	到过	.

道格拉斯·奥布莱恩是一位理想主义者，就像他的凯尔特祖先一样。

[strɒŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] — [ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]

Strong	friendship	had	existed	between	the	two	men	—	the	mental	communion	of
强的	友谊	有	存在	之间	这	二	男人	—	这	精神的	圣餐	的

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] .

laughter	and	a	dream	.
笑声	和	一个	梦	.

两人之间有着深厚的友谊——欢笑和梦想带来的精神共鸣。

- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['tensɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] .

Arnsen	was	looking	up	into	the	darkening	sky	,	a	queer	tensity	in	his	posture	.
-	曾是	寻找	向上	进入	这	变暗	天空	,	一个	酷儿	张力	在	他的	姿势	.

阿恩森抬头望着渐渐暗下来的天空，他的姿态显得异常紧张。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	turned	abruptly	,	came	to	a	table	near	me	,	and	sat	down	.
他	转向	突然	,	来了	到	一个	桌子	靠近	我	,	和	卫星	向下	.

他突然转身，走到我附近的一张桌子旁坐下。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl][bɒks] .

From	his	pocket	he	took	a	small	box	.
从	他的	口袋	他	采取	一个	小的	盒子	.

他从口袋里掏出一个小盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['əʊpən] .

It	snapped	open	.
它	啪啪	打开	.

它啪的一声打开了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [prəʊbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌpt] [hændz] .

His	gaze	probed	into	the	unknown	thing	that	was	hidden	by	his	cupped	hands	.
他的	目光	探测	进入	这	未知	事物	那	曾是	隐	经过	他的	杯状	双手	.

他的目光探寻着被他双手捧起的手遮掩住的未知事物。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][drɪŋk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ['teɪb(ə)l] .

I	picked	up	my	drink	and	went	to	Arnsen's	table	.
我	挑选	向上	我的	喝	和	去	到	-	桌子	.

我端起饮料，走到阿恩森的桌子旁。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] , ['mæsɪv] [hed] .

All	I	could	see	was	the	back	of	his	sleek	,	massive	head	.
全部	我	可以	看	曾是	这	后退	的	他的	光滑	,	大量的	头	.

我只能看到他光滑硕大的后脑勺。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] —

Then	he	looked	up	—
然后	他	看起来	向上	—

然后他抬起头——

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [sɔ:] [hel] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [feɪs] , [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [ðen] .

If	ever	I	saw	hell	in	a	man's	face	,	I	saw	it	in	Arnsen's	then	.
如果	曾经	我	锯	地狱	在	一个	男人的	脸	,	我	锯	它	在	-	然后	.

如果说我曾在一个人的脸上见过地狱的景象，那一定是在阿恩森的脸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] ['hɒrəb(ə)l] ['həʊpləsnəs] ,

There	was	a	dreadful	longing	,	and	an	equally	horrible	hopelessness	,
那里	曾是	一个	可怕	渴望	,	和	一个	同样地	可怕	绝望	,

那里既有令人恐惧的渴望，也有同样可怕的绝望。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [maɪt] [si:] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]

the	expression	one	might	see	on	the	face	of	a	damned	soul	looking	up	from
这	表达	一	可能	看	在	这	脸	的	一个	该死的	灵魂	寻找	向上	从

[ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['geɪts] [fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

the	pit	at	the	shining	gates	forever	beyond	his	reach	.
这	坑	在	这	灼灼	大门	永远	超过	他的	抵达	.

那是一种被诅咒的灵魂从深渊中抬头望向永远遥不可及的闪亮大门时脸上可能会看到的表情。

[ænd; ənd] - [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] — ['rævidʒ] .

And	Arnsen's	face	had	been	—	ravaged	.
和	-	脸	有	到过	—	饱受蹂躏	.

阿恩森的脸——伤痕累累。

[ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [mɑ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [leɪ] [ðeə(r)] , ['brændɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [tʃi:ks]

The	searing	mark	of	some	experience	lay	there	,	branded	into	his	furrowed	cheeks
这	灼烧	标记	的	一些	经验	躺	那里	,	品牌	进入	他的	沟壑	脸颊

,

,

,

一段痛苦经历留下的深深印记，烙印在他布满皱纹的脸颊上。

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)nd] [lɪps] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [dwelt] .

his	tightened	lips	,	into	his	eyes	where	a	sickness	dwelt	.
他的	收紧	嘴唇	,	进入	他的	眼睛	在哪里	一个	疾病	居住	.

他紧抿着嘴唇，目光落在眼中，那里似乎藏着病痛。

[nəʊ] — [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sti:v] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] [ˌmɪd'westən] .

No	—	this	was	not	Steve	Arnsen	,	the	boy	I	had	known	at	Midwestern	.
不	—	这	曾是	不是	史蒂夫	-	,	这	男生	我	有	已知	在	美国中西部	.

不，这不是我在中西部大学认识的那个男孩史蒂夫·阿恩森。

[ju:θ] [hæd; həd][left][hɪm] , [ænd; ənd][həʊp][æz; əz][wel] .

Youth	had	left	him	,	and	hope	as	well	.
青年	有	左边	他	,	和	希望	作为	出色地	.

青春已逝，希望也随之消逝。

" [veɪl] !

"	Vail	!
"	韦尔	!

“韦尔!

" [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['krʊkɪdli] .

"	he	said	,	smiling	crookedly	.
"	他	说	,	微笑	歪斜地	.

“他咧嘴一笑，说道。”

" [gʊd] [lɔ:d] , [ɒv; əv][ɔ:l]['pi:p(ə)l] !

"	Good	Lord	,	of	all	people	!
"	好的	主	,	的	全部	人们	!

我的天哪，竟然是人!

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Sit **down** **and** **have** **a** **drink** **.**
坐 向下 和 有 一个 喝 .

坐下来喝点东西吧。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What **are** **you** **doing** **here** **?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [æz; əz][aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **I** **sought** **for** **words** **as** **I** **dropped** **into** **a** **chair** **.**
" 我 寻求 为了 字 作为 我 掉落 进入 一个 椅子 .

“我瘫坐在椅子上，一时语塞。”

- [wɒtʃt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .
Arnsen **watched** **me** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **shrugged** **.**
- 观看 我 为了 一个 片刻 , 和 然后 耸了耸肩 .

阿恩森看了我一会儿，然后耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **might** **as** **well** **say** **it** **.**
" 你 可能 作为 出色地 说 它 .

你最好还是说出来。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] .
I've **changed** **.**
我已经 已更改 .

我变了。

[jeə] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . "
Yeah **—** **I** **know** **that** **.** **"**
是的 — 我 知道 那 . "

“是啊，我知道。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fens] .
" **There** **was** **no** **need** **to** **fence** **.**
" 那里 曾是 不 需要 到 栅栏 .

“没有必要设置围栏。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .
His **gaze** **went** **beyond** **me** **,** **to** **the** **dark** **sky** **above** **the** **landing** **field** **.**
他的 目光 去 超过 我 , 到 这 黑暗的 天空 多于 这 降落 场地 .

他的目光越过我，投向了机场上空漆黑的夜空。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [weə(r)] [dʌg] [ɪz] ?
Why **don't** **you** **ask** **where** **Doug** **is** **?**
为什么 不 你 问 在哪里 道格 是 ?

你为什么不问问道格在哪儿?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [tə'geðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
We **always** **stuck** **together** **,** **didn't** **we** **?**
我们 总是 卡住 一起 , 没有 我们 ?

我们一直都团结一致，不是吗?

[sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] —
Surprising to see me alone —
奇怪 到 看 我 独自的 —

没想到会独自一人——

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .
" He lit a cigarette and crushed it out with an impatient gesture .
" 他 点燃 一个 卷烟 和 碎 它 出去 和 一个 不耐烦 手势 .

他点燃一支香烟，然后不耐烦地将其掐灭。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [veɪl] , [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [aɪ'd] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .
" You know , Vail , I've been hoping I'd run into you .
" 你 知道 , 韦尔 , 我已经 到过 希望 ID 跑步 进入 你 .

“你知道吗，韦尔，我一直希望能遇到你。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæts] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [səʊl]
This thing that's been boiling inside of me — I haven't been able to tell a soul
这 事物 那就是 到过 沸腾 里面 的 我 — 我 还没有 到过 有能力的 到 告诉 一个 灵魂
.
:
.

我内心深处一直翻腾着这件事——我一直没能跟任何人倾诉。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .
No one would have believed me .
不 一 会 有 相信 我 .

没人会相信我。

[juː; jʊ] [meɪ] .
You may .
你 可能 .

您可以。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kɪkt] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] . "
The three of us kicked around together a lot , in the old days . "
这 三 的 我们 踢 大约 一起 一个 很多 , 在 这 老的 天 . "

以前我们三个经常一起玩耍。

" [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [ai] [ɑːskt] .
" In trouble ? " I asked .
" 在 麻烦 ? " 我 问 .

“遇到麻烦了吗？”我问。

" [kæn; kən] [ai] [help] ? "
" Can I help ? "
" 能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can listen , " he said .
" 你 能 听 , " 他 说 .

“你可以听，”他说。

" [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] .
" I came back to Earth thinking I might be able to forget .
" 我 来了 后退 到 地球 思维 我 可能 是 有能力的 到 忘记 .

“我回到地球时以为我或许能够忘记一切。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [wɜːkt] .
It hasn't worked .
它 还没有 工作 .

没成功。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eəlaɪnə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]['kænzəs] ['spɛɪsˌpɔ:t] .

I'm	waiting	for	the	airliner	to	take	me	to	Kansas	Spaceport	.
我是	等待	为了	这	客机	到	拿	我	到	堪萨斯州	太空港	.

我正在等飞机送我去堪萨斯航天港。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kə'lɪstəʊ] — [mɑ:z] — ['sʌmweə(r)] .

I'm	going	to	Callisto	—	Mars	—	somewhere	.
我是	去	到	卡利斯托	—	火星	—	某处	.

我要去卡利斯托——火星——某个地方。

[ɜ:θ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['eni][mɔ:(r)] .

Earth	isn't	the	right	place	any	more	.
地球	不是	这	正确的	地方	任何	更多的	.

地球已经不再是合适的地方了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][wi:; wi][ræn]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [veɪl] .

But	I'm	glad	we	ran	into	each	other	,	Vail	.
但	我是	高兴的	我们	跑	进入	每个	其他	,	韦尔	.

但我很高兴我们能偶遇，韦尔。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

I	want	to	talk	.
我	想	到	讲话	.

我想谈谈。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæts] [bi:n] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst] [ɪn'seɪn] .

I	want	you	to	answer	a	question	that's	been	driving	me	almost	insane	.
我	想	你	到	回答	一个	问题	那就是	到过	驾驶	我	几乎	疯狂的	.

我想请你回答一个困扰我近乎疯狂的问题。

" [aɪ] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][gɒt][mɔ:(r)] [drɪŋks] .

"	I	signalled	the	waiter	and	got	more	drinks	.
"	我	发出信号	这	服务员	和	得到	更多的	饮料	.

我示意服务员再要几杯饮料。

- [wɒz; wəz]['saɪlənt] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][wʌns][mɔ:(r)] .

Arnsen	was	silent	till	we	were	alone	once	more	.
-	曾是	沉默的	直到	我们	是	独自的	一次	更多的	.

阿恩森一直沉默不语，直到我们再次独处为止。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['kʌpt] [hændz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][smɔ:l] [ʃæ'gri:n] [bɒks] .

Then	he	opened	his	cupped	hands	and	showed	me	a	small	shagreen	box	.
然后	他	打开	他的	杯状	双手	和	显示	我	一个	小的	鲨革	盒子	.

然后他摊开双手，给我看了一个小小的鲨革盒子。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪkt] ['əʊpən] .

It	clicked	open	.
它	点击	打开	.

它点击打开了。

['nestlɪŋ] [ɪn] [blu:] ['velvɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , [nɒt] [lɑ:dʒ] ,

Nestling	in	blue	velvet	was	a	crystal	,	not	large	,
雏鸟	在	蓝色的	天鹅绒	曾是	一个	水晶	,	不是	大的	,

一块不大的水晶静静地躺在蓝色天鹅绒中。

[bʌt; bət] [l'ʌvliɪ] [ðæn; ðən]['eni][dʒem][ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

but	lovelier	than	any	gem	I	had	ever	seen	before	.
但	更可爱	比	任何	宝石	我	有	曾经	已见	前	.

但它比我以前见过的任何宝石都更美丽。

[lait] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [sləʊ] ['wɔ:tə(r)] .

Light	drifted	from	it	like	the	flow	of	slow	water	.
光	漂移	从	它	喜欢	这	流动	的	慢的	水	.

光线从它身上飘落，如同缓缓流淌的溪水。

[ðə; ði][dɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [pʌlst] [ænd; ənd] [wein] .

The	dim	shining	pulsed	and	waned	.
这	暗淡	灼灼	脉冲	和	减弱	.

微弱的光芒忽明忽暗。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] —

In	the	heart	of	the	jewel	was	—
在	这	心	的	这	宝石	曾是	—

宝石的核心是——

[ai][tɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] , ['steərɪŋ][æt; ət] - .

I	tore	my	eyes	away	,	staring	at	Arnsen	.
我	撕裂	我的	眼睛	离开	,	凝视	在	-	.

我强迫自己移开视线，盯着阿恩森。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋ] ?

Where	did	you	get	the	thing	?
在哪里	做过	你	得到	这	事物	?

你从哪儿弄来的?

[nɒt] [ɒn] [ɜːθ] !

Not	on	Earth	!
不是	在	地球	!

地球上绝无此事!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] , [sɪk] ['həʊpləsnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	was	watching	the	jewel	,	sick	hopelessness	on	his	face	.
"	他	曾是	观看	这	宝石	,	生病的	绝望	在	他的	脸	.

"他凝视着那颗宝石，脸上带着病态的绝望。

" [nəʊ] — [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] .

"	No	—	not	on	Earth	.
"	不	—	不是	在	地球	.

"不——地球上没有。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] [aʊt] [ðeə(r)] — ['sʌmweə(r)] .

It	came	from	a	little	asteroid	out	there	—	somewhere	.
它	来了	从	一个	小的	小行星	出去	那里	—	某处	.

它来自遥远宇宙中的一颗小行星。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['veɪgli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

"	He	waved	vaguely	toward	the	sky	.
"	他	挥手	依稀	朝向	这	天空	.

他漫不经心地朝天空挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['tʃɑːrtɪd] .

"	It	isn't	charted	.
"	它	不是	图表	.

"它没有图表。"

[ai] [tʊk] [nəʊ] ['rekəniŋ] .

I	took	no	reckonings	.
我	采取	不	清算	.

我没有进行任何清算。

[səʊ][ai][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] .

So	I	can	never	go	back	.
所以	我	能	绝不	去	后退	.

所以我再也回不去了。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [naʊ] .

Not	**that**	**I**	**want**	**to**	**,**	**now**	**.**
不是	那	我	想	到	,	现在	.

我现在并不想那样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʌg] ! "

Poor	**Doug**	**!**	**"**
贫穷的	道格	!	"

可怜的道格!

" [hiːz] [ded] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?

"	**He's**	**dead**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
"	他是	死的	,	不是	他	?

他死了，对吧?

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

- [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

Arnsen	**looked**	**at**	**me**	**strangely**	**as**	**he**	**closed**	**the**	**box**	**and**	**slipped**	**it**	**back**
-	看起来	在	我	奇怪的	作为	他	关闭	这	盒子	和	滑倒了	它	后退

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

into	**his**	**pocket**	**.**
进入	他的	口袋	.

阿恩森奇怪地看了我一眼，然后合上盒子，把它放回口袋里。

" [ded] ?

"	**Dead**	**?**
"	死的	?

“死的?

[ai] ['wʌndə(r)] .

I	**wonder**	**.**
我	想知道	.

我想知道。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [veɪl] .

Wait	**till**	**you**	**know**	**the**	**story**	**,**	**Vail**	**.**
等待	直到	你	知道	这	故事	,	韦尔	.

等你了解了事情的来龙去脉，韦尔。

[ə'baʊt] [dʌgz] ['lʌki] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['səːsi] . . . .

About	**Doug's**	**lucky**	**charm**	**,**	**and**	**the**	**dreams**	**,**	**and**	**the**	**Crystal**	**Circe**	**.**	**.**	**.**
关于	道格的	幸运的	魅力	,	和	这	梦境	,	和	这	水晶	瑟茜	.	.	.

关于道格的幸运符、梦境以及水晶环.....

" [ðə; ði] [sləʊ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [krept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**The**	**slow**	**horror**	**of**	**remembrance**	**crept**	**across**	**his**	**face**	**.**
"	这	慢的	恐怖	的	纪念	悄悄地爬	穿过	他的	脸	.

“回忆带来的恐惧缓缓爬上了他的脸庞。”

[aʊt] [ðeə(r)] , [ɪn] [speɪs] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Out	**there**	**,**	**in**	**space**	**,**	**something**	**had**	**happened**	**.**
出去	那里	,	在	空间	,	某物	有	发生	.

在遥远的太空中，发生了一些事情。

[ai] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['treɪsɪs] [ɒn] - .

I	**thought**	**:**	**It**	**must**	**have**	**been**	**frightful**	**to**	**leave**	**such**	**traces**	**on**	**Arnsen**	**.**
我	想法	:	它	必须	有	到过	可怕	到	离开	这样的	痕迹	在	-	.

我想：在阿恩森身上留下这样的痕迹一定很可怕。

[hiː; hi] [riːd] [maɪ] [θɔːt] .

He	read	my	thought	.
他	读	我的	想法	.

他读懂了我的心思。

" ['fraɪtf(ə)l] ?

"	Frightful	?
"	可怕	?

“可怕?

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['lʌvli] , [tuː] .

It	was	quite	lovely	,	too	.
它	曾是	相当	迷人的	,	也	.

那里也相当漂亮。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hel] . . . .

You	remember	the	old	days	,	when	I	thought	of	nothing	but	raising	hell	.	.	.	.
你	记住	这	老的	天	,	什么时候	我	想法	的	没有什么	但	提高	地狱	.	.	.	.

你还记得以前的日子吗？那时候我满脑子想的都是惹是生非.....

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [aɪ] [sed] , " [huː] [wɒz; wəz] — [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['səːsi] ? "

"	After	a	long	pause	,	I	said	,	"	Who	was	—	the	Crystal	Circe	?	"
"	后	一个	长的	暂停	,	我	说	,	"	WHO	曾是	—	这	水晶	瑟茜	?	"

“沉默良久后，我问道：‘水晶瑟茜是谁？’”

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	I	never	knew	her	name	.
"	我	绝不	知道	她	姓名	.

我一直不知道她的名字。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ][breɪn] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	me	,	but	my	brain	couldn't	understand	it	.
她	讲述	我	,	但	我的	脑	不能	理解	它	.

她告诉我了，但我的大脑无法理解。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['hjuːmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	wasn't	human	,	of	course	.
她	不是	人类	,	的	课程	.

她当然不是人类。

[aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['səːsi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [huː] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [tuː; tə]

I	called	her	Circe	,	after	the	enchantress	who	changed	her	lovers	to
我	称为	她	瑟茜	,	后	这	女巫	WHO	已更改	她	恋人	到

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

我称她为喀耳刻，取自那位将情人变成猪的女巫的名字。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .

"	Again	he	looked	at	the	darkening	sky	.
"	再次	他	看起来	在	这	变暗	天空	.

他又望向渐渐暗下来的天空。

" [wel] — [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [meɪn] .

"	Well	—	it	began	more	than	two	years	ago	,	in	Maine	.
"	出色地	—	它	开始	更多的	比	二	年	前	,	在	缅因州	.

“嗯——这件事始于两年多前的缅因州。”

[dʌg] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [wen] [wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] .

Doug	**and**	**I**	**were**	**on**	**a**	**fishing**	**trip**	**when**	**we**	**ran**	**into**	**the**	**meteorite**	**.**
道格	和	我	是	在	一个	钓鱼	旅行	什么时候	我们	跑	进入	这	陨石	.

我和道格当时正在钓鱼，结果遇到了这颗陨石。

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [wi:; wi][gɒt] [dʌn] [ðen] !

Little	**fishing**	**we**	**got**	**done**	**then**	**!**
小的	钓鱼	我们	得到	完毕	然后	!

我们那天就钓了点鱼!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dʌg] [wɒz; wəz] — [laɪk][ə; eɪ][kɪd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]

You	**know**	**how**	**Doug**	**was**	**—**	**like**	**a**	**kid**	**reading**	**a**	**fairy**	**tale**	**for**	**the**	**first**	**time**
你	知道	如何	道格	曾是	—	喜欢	一个	孩子	阅读	一个	仙女	故事	为了	这	第一的	时间

.

:

.

你知道道格是什么样子的——就像一个孩子第一次读童话故事一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mi:tiəraɪt] —

And	**that**	**meteorite**	**—**
和	那	陨石	—

而那颗陨石——

" ['tʃæptə(r)] [wʌn]

"	**CHAPTER**	**ONE**
"	章	一

第一章

[ðə; ði][stɑ:(r)] - [dʒem]

The	**Star**	**-**	**Gem**
这	星星	-	宝石

星宝石

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌg] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] ,

It	**lay**	**in**	**the**	**crater**	**it**	**had**	**dug**	**for**	**itself**	**,**
它	躺	在	这	火山口	它	有	挖	为了	本身	,

它躺在自己挖出的陨石坑里。

[ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ɑ:k]['vɪzəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:θ] .

a	**rounded**	**arc**	**visible**	**about**	**the**	**brown**	**earth**	**.**
一个	圆润	弧	可见的	关于	这	棕色的	地球	.

在棕色的土地上可以看到一个圆弧。

[ɔ:l'redi] ['su:mæk][ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [sɔɪl] .

Already	**sumac**	**and**	**vines**	**were**	**mending**	**the**	**broken**	**soil**	**.**
已经	苏玛克	和	藤蔓	是	修补	这	破碎的	土壤	.

漆树和葡萄藤已经开始修复破损的土壤了。

[wɔ:m] [fɔ:l] ['sʌnlaɪt] ['slɑ:ntɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] ['dʌgləs] [ə'bɹaɪən][ænd; ənd] [sti:v]

Warm	**fall**	**sunlight**	**slanted**	**down**	**through**	**the**	**trees**	**as**	**Douglas**	**O'Brien**	**and**	**Steve**
温暖的	落下	阳光	倾斜的	向下	通过	这	树木	作为	道格拉斯	奥布莱恩	和	史蒂夫

- [plɔdid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['gɜ:g(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

Arnsen	**plodded**	**toward**	**the**	**distant**	**gurgling**	**of**	**the**	**stream**	**,**
-	蹒跚而行	朝向	这	遥远	淙淙	的	这	溪流	,

温暖的秋日阳光斜斜地穿过树林，道格拉斯·奥布莱恩和史蒂夫·阿恩森朝着远处潺潺的小溪走去。

[θɔ:ts] [ɪn'tent] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

thoughts	**intent**	**on**	**catching**	**the**	**limit**	**.**
想法	意图	在	捕捉	这	限制	.

一心想着突破极限。

[nəʊ] ['fɪŋgərɪŋ] ['tendrəl][ɒv; əv] ['menəs] [θrʌst] [aʊt][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

No	**fingering**	**tendril**	**of**	**menace**	**thrust**	**out**	**to**	**warn**	**them**	**.**
不	指法	卷须	的	威胁	推力	出去	到	警告	他们	.

没有丝毫威胁的触须伸出来警告他们。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][step] , " - [sed] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɪt] .

"	**Mind**	**your**	**step**	**,**	**"**	**Arnsen**	**said**	**,**	**seeing**	**the**	**pit**	**.**
"	头脑	你的	步	,	"	-	说	,	看到	这	坑	.

“小心脚下，”阿恩森看到坑后说道。

[hiː; hi]['diː,tuə, di'tuə][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə'bɹaɪən][hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] .

He	**detoured**	**around**	**it**	**and**	**turned**	**,**	**realizing**	**that**	**O'Brien**	**had**	**not**	**followed**	**.**
他	绕道	大约	它	和	转向	,	意识到	那	奥布莱恩	有	不是	随后	.

他绕过它，转身，发现奥布莱恩没有跟上来。

" [kʌm] [ɒn] , [dʌg] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Doug**	**.**
"	来	在	,	道格	.

“来吧，道格。”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

It's	**getting**	**late**	**.**
它是	获得	晚的	.

天色已晚。

" [oʊ'braɪənz] [tænd] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn'tent][æz; əz][hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

"	**O'Brien's**	**tanned**	**young**	**face**	**was**	**intent**	**as**	**he**	**peered**	**down**	**into**	**the**	**hollow**	**.**
"	奥布莱恩的	晒黑的	年轻的	脸	曾是	意图	作为	他	窥视	向下	进入	这	空洞的	.

“奥布莱恩黝黑的年轻脸上带着专注的神情，向下凝视着山谷。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	**Wait**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**he**	**said**	**absently**	**.**
"	等待	一个	少量	,	"	他	说	心不在焉地	.

“稍等片刻，”他心不在焉地说。

" [ðɪs] [lʊks] — [seɪ] !

"	**This**	**looks**	**—**	**say**	**!**
"	这	看起来	—	说	!

“这看起来——说！

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ! "

I'll	**bet**	**there's**	**a**	**meteor**	**down**	**there**	**!**	**"**
患病的	赌注	有	一个	流星	向下	那里	!	"

我敢打赌下面肯定有颗流星！

" [səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['miːtiə(r)] .

"	**So**	**there's**	**a**	**meteor**	**.**
"	所以	有	一个	流星	.

“所以，那里有一颗流星。”

[wɪr] [nɒt] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mitɪər] , [prə'fesə(r)] .

We're	**not**	**fishing**	**for**	**meteors**	**,**	**professor**	**.**
是	不是	钓鱼	为了	流星	,	教授	.

教授，我们又不是在打捞陨石。

['ðer] ['məʊstli]['aɪən] , ['eniweɪ] .

They're	**mostly**	**iron**	**,**	**anyway**	**.**
它们是	大多	铁	,	反正	.

它们主要成分是铁。

[gəʊld] , [naʊ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

Gold	,	now	,	would	be	a	different	matter	.
金子	,	现在	,	会	是	一个	不同的	事情	.

但黄金的情况就不同了。

" [ə'bɹaɪən] [drɒpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	O'Brien	dropped	lightly	into	the	hole	,	scraping	at	the	dirt	with	his	fingers	.
"	奥布莱恩	掉落	轻轻	进入	这	洞	,	刮擦	在	这	污垢	和	他的	手指	.

奥布莱恩轻轻地跳进洞里，用手指刮着泥土。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ɪts] [biːn] [hɪə(r)] ?

"	Wonder	how	long	it's	been	here	?
"	想知道	如何	长的	它是	到过	这里	?

“不知道它在这里多久了？”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [stiːv] .

You	run	along	,	Steve	.
你	跑步	沿着	,	史蒂夫	.

你快跑吧，史蒂夫。

[aɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	catch	up	with	you	.
患病的	抓住	向上	和	你	.

我会尽快追上你的。

" - [saɪd] .

"	Arnsen	sighed	.
"	-	叹了口气	.

阿恩森叹了口气。

[ə'bɹaɪən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][vɑːst][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [wɒz; wəz] [ɒf]

O'Brien	,	with	his	vast	enthusiasm	for	everything	under	the	sun	,	was	off
奥布莱恩	,	和	他的	广阔的	热情	为了	一切	在下面	这	太阳	,	曾是	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

奥布莱恩对世间万物都充满热情，他又出发了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪm] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt]

There	would	be	no	stopping	him	now	till	he	had	satisfied	his	curiosity	about
那里	会	是	不	停止	他	现在	直到	他	有	使满意	他的	好奇心	关于

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] .

the	meteorite	.
这	陨石	.

现在，他一定会不遗余力地去探索这颗陨石，直到满足他的好奇心为止。

[wel] , - [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [flaɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][juːz] ,

Well	,	Arnsen	had	a	new	fly	he	was	anxious	to	use	,
出色地	,	-	有	一个	新的	飞	他	曾是	焦虑的	到	使用	,

阿恩森有一只新苍蝇，他很想用它试试。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] .

and	it	would	soon	be	too	late	for	good	fishing	.
和	它	会	很快	是	也	晚的	为了	好的	钓鱼	.

很快就错过了钓鱼的好时机。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] .

With	a	grunt	he	turned	and	pushed	on	toward	the	stream	.
和	一个	咕哝	他	转向	和	推动	在	朝向	这	溪流	.

他哼了一声，转身继续向溪流方向走去。

[ðə; ði][flai] [pruːvd] ['eksələnt] .

The	fly	proved	excellent	.
这	飞	已证实	出色的	.

这款苍蝇效果极佳。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] - [hæd; həd] [bægd] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

In	a	surprisingly	short	time	Arnsen	had	bagged	the	limit	.
在	一个	出奇	短的	时间	-	有	袋装	这	限制	.

出乎意料的是，阿恩森在很短的时间内就达到了限额。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə'bɹaɪən] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [meɪd] [ɪt'self] ['evɪdənt] .

There	was	no	sign	of	O'Brien	,	and	hunger	made	itself	evident	.
那里	曾是	不	符号	的	奥布莱恩	,	和	饥饿	制成	本身	明显	.

奥布莱恩不见踪影，饥饿感也随之而来。

- [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz][steps] .

Arnsen	retraced	his	steps	.
-	重走	他的	步骤	.

阿恩森原路返回。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

The	younger	man	was	sitting	cross	-	legged	beside	the	crater	,
这	年轻	男人	曾是	坐着	叉	-	腿	旁	这	火山口	,

年轻男子盘腿坐在火山口旁。

['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌpt] [hændz][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

holding	something	in	his	cupped	hands	and	staring	down	at	it	.
保持	某物	在	他的	杯状	双手	和	凝视	向下	在	它	.

他双手捧着什么东西，低头盯着它看。

[ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ʃəʊd] - [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] ,

A	swift	glance	showed	Arnsen	that	the	meteorite	had	been	uncovered	,	and	,
一个	迅速	瞥一眼	显示	-	那	这	陨石	有	到过	裸露	,	和	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

阿恩森迅速瞥了一眼，发现陨石已被挖出，而且显然

[krækt] [ɪn] [tuː] , [iːtʃ] [piːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

cracked	in	two	,	each	piece	the	size	of	a	football	.
裂纹	在	二	,	每个	片	这	尺寸	的	一个	足球	.

裂成两半，每块都有足球那么大。

[hiː; hi] [stept] ['kləuzə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə'bɹaɪən] [held] .

He	stepped	closer	,	to	see	what	O'Brien	held	.
他	步	更近	,	到	看	什么	奥布莱恩	握住	.

他走近一步，想看看奥布莱恩手里拿着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['krɪst(ə)l] , [eg] - [saɪzd] , [fɪld] [wɪð] ['klaʊdi] , ['frəʊz(ə)n] [mɪsts] .

It	was	a	gray	crystal	,	egg	-	sized	,	filled	with	cloudy	,	frozen	mists	.
它	曾是	一个	灰色的	水晶	,	蛋	-	尺寸	,	已填	和	多云	,	冷冻	薄雾	.

那是一颗灰色的水晶，鸡蛋大小，里面充满了朦胧的冰雾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ]['daɪmənd] - [ʃeɪpt] , [ˌmʌlti'feɪst] [dʒem] .

It	had	been	cut	into	a	diamond	-	shaped	,	multifaced	gem	.
它	有	到过	切	进入	一个	钻石	-	形状	,	多面性	宝石	.

它被切割成一颗菱形多面宝石。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?

"	Where'd	you	get	that	?
"	在哪里?	你	得到	那	?

你从哪儿弄来的?

" - [ɑːskt] .
" **Arnsen** **asked** **.**
" - 问 .

阿恩森问道。

[əˈbɹaɪən] [dʒʌmpt] , [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [feɪs] .
O'Brien **jumped** **,** **turning** **up** **a** **startled** **face** **.**
奥布莱恩 跳了起来 , 转弯 向上 一个 惊慌 脸 .

奥布莱恩吓了一跳，脸上露出惊愕的表情。

" [əʊ] — [həˈləʊ] , [stiːv] .
" **Oh** **—** **hello** **,** **Steve** **.**
" 哦 — 你好 , 史蒂夫 .

“哦——你好，史蒂夫。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt] .
It **was** **in** **the** **meteorite** **.**
它 曾是 在 这 陨石 .

它存在于陨石中。

[ˈdæmdɪst] [θɪŋ] [aiˈevə(r)] [sɔː] .
Damnedest **thing** **I** **ever** **saw** **.**
该死的 事物 我 曾经 锯 .

我见过最诡异的事。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈfɪʃ(ə)n] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **saw** **the** **meteorite** **had** **a** **line** **of** **fission** **all** **around** **it** **,**
我 锯 这 陨石 有 一个 线 的 裂变 全部 大约 它 ,

我看到陨石周围有一圈裂变线。

[səʊ][ai] [smæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] .
so **I** **smacked** **the** **thing** **with** **a** **rock** **.**
所以 我 猛击 这 事物 和 一个 岩石 .

于是我用石头砸了那东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
It **fell** **apart** **,** **and** **this** **was** **in** **the** **middle** **.**
它 跌倒 除 , 和 这 曾是 在 这 中间 .

它分崩离析了，而这正是中间发生的事情。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Impossible **,** **isn't** **it** **?** **"**
不可能的 , 不是 它 ? "

不可能，不是吗?

" [lets] [siː] .
" **Let's** **see** **.**
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

" - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːəl] .
" **Arnsen** **reached** **for** **the** **jewel** **.**
" - 达到 为了 这 宝石 .

阿恩森伸手去拿那颗宝石。

[əˈbɹaɪən] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɒd] [rɪˈlʌktəns] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
O'Brien **showed** **an** **odd** **reluctance** **in** **giving** **it** **up** **,**
奥布莱恩 显示 一个 奇怪的 不情愿 在 给予 它 向上 ,

奥布莱恩在放弃这件事上表现出一种奇怪的不情愿。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
but **finally** **dropped** **it** **into** **the** **other's** **outstretched** **hand** **.**
但 最后 掉落 它 进入 这 其他的 伸展 手 .

但最终还是把它放到了对方伸出的手里。

[ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ʌn'plezntli] [səʊ] .

The	gem	was	cold	,	and	yet	not	unpleasantly	so	.
这	宝石	曾是	寒冷的	,	和	然而	不是	令人不快的	所以	.

那颗宝石冰冷，但却并不令人不适。

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɹ'eɪsd] [ʌp] - [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	tingling	raced	up	Arnsen's	arm	to	his	shoulder	.
一个	刺痛感	比赛	向上	-	手臂	到	他的	肩膀	.

一阵酥麻感迅速从阿恩森的手臂蔓延到肩膀。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'brʌpt] , ['taɪni] [ʃɒk] .

He	felt	an	abrupt	,	tiny	shock	.
他	毛毡	一个	突然	,	微小的	震惊	.

他感到一阵突如其来的轻微震动。

[ə'bɹaɪən] [snætʃt] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

O'Brien	snatched	the	jewel	.
奥布莱恩	抢夺	这	宝石	.

奥布莱恩抢走了那件珠宝。

- [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

Arnsen	stared	at	him	.
-	凝视	在	他	.

阿恩森盯着他看。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	going	to	eat	it	.
"	我是	不是	去	到	吃	它	.

“我不会吃它。”

[wɒt] —

What	—
什么	—

什么-

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .

"	The	boy	grinned	.
"	这	男生	咧嘴一笑	.

男孩咧嘴一笑。

" [ɪts] [maɪ] [lʌk] [piːs] , [stiːv] .

"	It's	my	luck	piece	,	Steve	.
"	它是	我的	运气	片	,	史蒂夫	.

“这是我的幸运符，史蒂夫。”

[maɪ] ['lʌki] [tʃɑːm] .

My	lucky	charm	.
我的	幸运的	魅力	.

我的幸运符。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] . "

I'm	going	to	have	it	pierced	.	"
我是	去	到	有	它	穿孔	.	"

我打算去打耳洞。

" ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][fɜːst] , " - [sə'dʒestɪd] .

"	Better	take	it	to	a	jeweler	first	,	"	Arnsen	suggested	.
"	更好的	拿	它	到	一个	珠宝商	第一的	,	"	-	建议	.

“最好先拿去给珠宝商看看，”阿恩森建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] . "

"	It	may	be	valuable	.	"
"	它	可能	是	有价值的	.	"

“它或许很有价值。”

" [nəʊ] — [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
" No — I'll keep it .
" 不 — 患病的 保持 它 .

"不——我要留着它。"

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][dʒem]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He slipped the gem into his pocket .
" 他 滑倒了 这 宝石 进入 他的 口袋 .

他把宝石放进了口袋里。

" ['eni] [lʌk] ? "
" Any luck ? "
" 任何 运气 ? "

"有进展吗？"

" [ðə; ði]['lɪmɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['stɑːvɪŋ] .
" The limit , and I'm starving .
" 这 限制 , 和 我是 饥饿 .

"极限了，我快饿死了。"

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Let's get back to camp .
我们来吧 得到 后退 到 营 .

我们回营地吧。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv][fraɪd] [traʊt] , [ə'bɹaɪən] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][faɪnd] ,
" Over their meal of fried trout , O'Brien fingered the find ,
" 超过 他们的 一顿饭 的 油煎 鳟鱼 , 奥布莱恩 用手指 这 寻找 ,

在享用炸鳟鱼的间隙，奥布莱恩摸索着他的发现。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]
staring into the cloudy depths of the gem as though he expected to find
凝视 进入 这 多云 深度 的 这 宝石 作为 尽管 他 预期的 到 寻找
['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .
something there .
某物 那里 .

他凝视着宝石朦胧的深处，仿佛期待在那里发现什么。

- [kʊd; kəd] [sens] [ə; eɪ][streɪndʒ][eə(r)][ɒv; əv] [wɪð'drɔːəl] [ə'baʊt] [hɪm] .
Arnsen could sense a strange air of withdrawal about him .
- 可以 感觉 一个 奇怪的 空气 的 退出 关于 他 .

阿恩森能感觉到他身上散发着一种奇怪的疏离感。

[ðæt] [naɪt] [ə'bɹaɪən] [fel] [ə'sliːp] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
That night O'Brien fell asleep holding the jewel in his hand .
那 夜晚 奥布莱恩 跌倒 睡着了 保持 这 宝石 在 他的 手 .

那天晚上，奥布莱恩手里拿着那颗宝石睡着了。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
His sleep was troubled .
他的 睡觉 曾是 麻烦 .

他睡眠不好。

[ə'bɹaɪən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['veɪgɪst] [hɪnt][ɒv; əv] ['wʌri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
O'Brien watched the boy , the vaguest hint of worry in his blue eyes .
奥布莱恩 观看 这 男生 , 这 最模糊 暗示 的 担心 在 他的 蓝色的 眼睛 .

奥布莱恩注视着那个男孩，他蓝色的眼睛里闪过一丝不易察觉的担忧。

[wʌns] [dʌg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [rɪ'lʌktəntli] .
Once Doug lifted his hand and let it fall reluctantly .
一次 道格 抬起 他的 手 和 让 它 落下 勉强 .

道格抬起手，又依依不舍地放下。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːns] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒem] ,

And	once	a	flash	of	light	seemed	to	lance	out	from	the	gem	,
和	一次	一个	闪光	的	光	似乎	到	槊	出去	从	这	宝石	,

突然，一道闪光似乎从宝石中射出，

[briːf] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

brief	and	vivid	as	lightning	.
简短的	和	生动	作为	闪电	.

短暂而鲜明，如同闪电。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] . . . .

Imagination	,	perhaps	.	.	.	.
想像力	,	也许	.	.	.	.

或许是想象力作祟……

[ðə; ðɪ] [muːn] [sæŋk] .

The	moon	sank	.
这	月亮	沉没	.

月亮下沉了。

[ə'bɹaɪən] [stɜːd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

O'Brien	stirred	and	sat	up	.
奥布莱恩	搅拌	和	卫星	向上	.

奥布莱恩动了动，坐了起来。

- [felt][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] .

Arnsen	felt	the	other's	eyes	upon	him	.
-	毛毡	这	其他的	眼睛	之上	他	.

阿恩森感觉到了对方的目光落在自己身上。

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [dʌg] ? "

He	said	softly	,	"	Doug	?	"
他	说	轻轻	,	"	道格	?	"

他轻声问道："道格？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] . "

I	wondered	if	you	were	awake	.	"
我	想知道	如果	你	是	醒	.	"

我想知道你是否醒着。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "

"	Anything	wrong	?	"
"	任何事物	错误的	?	"

出什么事了吗?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] . . . .

"	There's	a	girl	.	.	.	.
"	有	一个	女孩	.	.	.	.

"有个女孩……"

" [ə'bɹaɪən] [sed] , [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .

"	O'Brien	said	,	and	fell	silent	.
"	奥布莱恩	说	,	和	跌倒	沉默的	.

奥布莱恩说完，便沉默了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

After	what	seemed	a	long	time	,	he	went	on	:
后	什么	似乎	一个	长的	时间	,	他	去	在	:

过了好一会儿，他才继续说道：

" [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [aɪd][ˈnevə(r)][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] ['pɜːfɪkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʌv] ? "

"	**Remember**	**you**	**said**	**once**	**that**	**I'd**	**never**	**find**	**a**	**girl**	**perfect**	**enough**	**to**	**love**	**?**	**"**
"	记住	你	说	一次	那	ID	绝不	寻找	一个	女孩	完美的	足够的	到	爱	?	"

“你还记得你曾经说过，我永远找不到一个完美到值得我去爱的女孩吗？”

" [aɪ][rɪˈmembə(r)] . "

"	**I**	**remember**	**.**	**"**
"	我	记住	.	"

“我记得。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

"	**You**	**were**	**wrong**	**.**
"	你	是	错误的	.

你错了。

[ʃiːz] [laɪk]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːəθə] - , [laɪk] ['freɪə] , [laɪk][ræn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] .

She's	**like**	**Deirdre**	**of**	**the**	**Tuatha**	**Dé**	**,**	**like**	**Freya**	**,**	**like**	**Ran**	**of**	**the**	**northern**	**seas**	**.**
她是	喜欢	迪尔德丽	的	这	图阿萨	-	,	喜欢	弗蕾雅	,	喜欢	兰	的	这	北方	海域	.

:

·

她就像图阿萨·德的迪尔德丽，就像弗蕾雅，就像北方海洋的兰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [heə(r)] , [red] [æz; əz] ['daɪɪŋ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs]

She	**has**	**red**	**hair**	**,**	**red**	**as**	**dying**	**suns**	**are**	**red**	**,**	**and**	**she's**	**a**	**goddess**
她	有	红色的	头发	,	红色的	作为	垂死	太阳	是	红色的	,	和	她是	一个	女神

[laɪk]['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [tuː] .

like	**Deirdre**	**,**	**too**	**.**
喜欢	迪尔德丽	,	也	.

她有一头红发，像垂死的太阳一样红，她也像迪尔德丽一样是女神。

[ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] ['spləmən] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

The	**Song**	**of**	**Solomon**	**was**	**made**	**for**	**her**	**.**	**'**
这	歌曲	的	所罗门	曾是	制成	为了	她	.	-

《雅歌》是为她而作的。

[ðaʊ] [ɑːt][ɔːl][feə(r)] , [maɪ] [lʌv] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][spɒt][ɪn] [ðiː] . . . .

Thou	**art**	**all**	**fair**	**,**	**my**	**love**	**;**	**there**	**is**	**no**	**spot**	**in**	**thee**	**.**	**.**	**.**
你	艺术	全部	公平的	,	我的	爱	;	那里	是	不	点	在	你	.	.	.

我的爱人，你完美无瑕.....

[aɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [weɪkəθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ðæt] ['nɑːkɪθ] . -

I	**sleep**	**,**	**but**	**my**	**heart**	**waketh**	**;**	**it**	**is**	**the**	**voice**	**of**	**my**	**beloved**	**that**	**knocketh**	**.**	**'**
我	睡觉	,	但	我的	心	唤醒	;	它	是	这	嗓音	的	我的	心爱	那	敲门	.	-

我睡着了，但我的心却醒着；那是我爱人的声音在敲门。

[stiːv] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ʃɑːpli] .

Steve	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**broke**	**sharply**	**.**
史蒂夫	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	打破	尖锐地	.

“史蒂夫，”他说，声音突然哽咽了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] .

"	**It**	**wasn't**	**a**	**dream**	**.**
"	它	不是	一个	梦	.

“这不是梦。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

I	**know**	**it**	**wasn't**	**.**
我	知道	它	不是	.

我知道事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] , ['sʌmweə(r)] .
She exists , somewhere .
她 存在 , 某处 .

她存在于某个地方。

" [hiː; hi] [stɜːd] ; - [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['dʒuːəl] .
" He stirred ; Arnsen guessed that he was peering at the gray jewel .
" 他 搅拌 ; - 猜对了 那 他 曾是 窥视 在 这 灰色的 宝石 .

“他动了动；阿恩森猜想他是在盯着那颗灰色的宝石看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ðə; ði] ['frɒsti] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [leɪst] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] .
The frosty brilliance of the stars gleamed through the laced branches above .
这 霜冻 辉煌 的 这 明星 闪闪发光 通过 这 系带 分支 多于 .

繁星闪烁着冰冷的光芒，透过枝繁叶茂的树枝洒在天空中。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [ə'bɪs]
A curious breath of the unearthly seemed to drop down from the vast abyss
一个 好奇的 气息 的 这 超凡脱俗的 似乎 到 降低 向下 从 这 广阔的 深渊
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

一股来自异世界的奇异气息似乎从浩瀚的天空深渊中落下。

['tʃɪlɪŋ] - [hɑːt] .
chilling Arnsen's heart .
令人不寒而栗 - 心 .

令阿恩森心头一紧。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ɛnsɔɘsɛld] .
In that moment he knew that his friend was ensorcelled .
在 那 片刻 他 知道 那 他的 朋友 曾是 被施了魔法的 .

那一刻，他知道他的朋友中了魔法。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — ['fuːlɪʃnəs] !
Superstition — foolishness !
迷信 — 愚蠢 !

迷信——愚蠢！

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .
He shook the thought away .
他 摇晃 这 想法 离开 .

他甩了甩头，把这个念头甩了出去。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][rəʊz] [ʌp][ɪn][hɪm] ,
But all the blood of his Northern ancestors rose up in him ,
但 全部 这 血 的 他的 北方 祖先 玫瑰 向上 在 他 ,

但他体内涌动着北方祖先的所有血液。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kwiːn] [ræn][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
the Vikings who had believed in Queen Ran of Ocean ,
这 维京人 WHO 有 相信 在 女王 兰 的 海洋 ,

那些信仰海洋女王兰的维京人，

[ɪn][trɒlz; trəʊlz][ænd; ənd] [wˈɔːlɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['meidnz] [huː] [gɑːd] ['sʌŋkən] [gəʊld] .
in trolls and warlocks and the water - maidens who guard sunken gold .
在 喷子 和 术士 和 这 水 - 少女们 WHO 警卫 凹陷 金子 .

在巨魔、巫师和守护沉没黄金的水仙女中。

" [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbənli] , [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] .

"	You're	dreaming	,	"	he	said	stubbornly	,	more	loudly	than	he	thought	.
"	你是	做梦	,	"	他	说	固执地	,	更多的	高声	比	他	想法	.

“你在做梦，”他固执地说，声音比他想象的要大。

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	It's	time	we	got	back	to	the	city	.
"	它是	时间	我们	得到	后退	到	这	城市	.

“我们该回城里了。”

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

We've	been	here	long	enough	.
我们已经	到过	这里	长的	足够的	.

我们在这里待的时间够长了。

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ə'bɹaɪən] [ə'griːd] .

"	To	his	surprise	,	O'Brien	agreed	.
"	到	他的	惊喜	,	奥布莱恩	同意	.

令他惊讶的是，奥布莱恩同意了。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

I've	an	idea	I	want	to	work	on	.
我已经	一个	主意	我	想	到	工作	在	.

我有个想法想付诸实践。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] , [rɪ'læksɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

"	And	the	boy	shut	up	like	a	clam	,	relaxing	almost	instantly	into	peaceful	slumber	.
"	和	这	男生	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	,	放松	几乎	即刻	进入	和平	睡眠	.

“男孩像蛤蜊一样安静下来，几乎立刻放松下来，进入了平静的睡眠。”

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

But	Arnsen	did	not	sleep	for	a	long	time	.
但	-	做过	不是	睡觉	为了	一个	长的	时间	.

但阿恩森很久都没睡着。

[ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['menəsɪŋ] .

The	stars	seemed	too	close	and	,	somehow	,	menacing	.
这	明星	似乎	也	关闭	和	,	不知何故	,	威胁	.

星星似乎离得太近，而且不知为何，还有点令人不安。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] , [aɪz] [wɒtʃt] — [nɒt] ['hjuːmən] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lʌvlinəs] .

From	the	black	void	,	eyes	watched	—	not	human	eyes	,	for	all	their	loveliness	.
从	这	黑色的	空白	,	眼睛	观看	—	不是	人类	眼睛	,	为了	全部	他们的	可爱	.

从漆黑的虚空中，有双眼睛注视着——虽然人类的眼睛很美丽，但那并非人类的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɑːz] ['glimə] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

They	were	pools	of	darkest	night	,	and	stars	glimmered	within	them	.
他们	是	游泳池	的	最黑暗的	夜晚	,	和	明星	闪烁	之内	他们	.

它们是漆黑的夜空，繁星在其中闪烁。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ə'bɹaɪən] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] .

He	wished	that	O'Brien	had	not	found	the	meteorite	.
他	希望	那	奥布莱恩	有	不是	成立	这	陨石	.

他希望奥布莱恩没有发现那块陨石。

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
Lure of the Crystal
饵 的 这 水晶

水晶的诱惑

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
There was a change in the boy after that .
那里 曾是 一个 改变 在 这 男生 后 那 .

那之后，男孩变了。

[ðə; ði] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɒt] [feɪd] ,
The dream in his eyes did not fade ,
这 梦 在 他的 眼睛 做过 不是 褪色 ,

他眼中的梦想并未消逝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [naʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd]
but he worked now with an intensity of purpose that had never existed
但 他 工作 现在 和 一个 强度 的 目的 那 有 绝不 存在
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但他现在工作起来却充满了前所未有的热情和目标感。

['priːviəsli] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][held] [ruː'tiːn] [dʒɒbz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
Previously , the two had held routine jobs in a huge commercial organization .
之前 , 这 二 有 握住 常规 工作 在 一个 巨大的 商业的 组织 .

此前，两人都在一家大型商业机构担任普通工作。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ə'bɹaɪən][kwɪt] .
Without warning O'Brien quit .
没有 警告 奥布莱恩 辞职 .

奥布莱恩毫无预兆地辞职了。

- ['fɒləʊd] [suːt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]
Arnsen followed suit , feeling the necessity for staying close to the younger man
- 随后 套装 , 感觉 这 必要性 为了 入住 关闭 到 这 年轻 男人
.
:
.

阿恩森也效仿了这种做法，他觉得有必要和这个年轻人保持密切联系。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [ə'maunt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .
Yet in the days to come , he amounted to little more than excess baggage .
然而 在 这 天 到 来 , 他 金额 到 小的 更多的 比 过量的 行李 .

然而，在接下来的日子里，他却成了累赘。

[ə'bɹaɪən][hæd; həd][plænz] .
O'Brien had plans .
奥布莱恩 有 计划 .

奥布莱恩早有计划。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] , [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ] [smɔːl] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd]
He borrowed money , scraped together enough to equip a small laboratory , and
他 借来的 钱 , 刮擦 一起 足够的 到 装备 一个 小的 实验室 , 和
[ðeə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [lɒŋ] ['aʊəz] .
there he worked long hours .
那里 他 工作 长的 小时 .

他借了钱，凑够了钱建了一个小型实验室，然后在那里长时间工作。

- [helpt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] .

Arnsen	**helped**	**when**	**he**	**could**	**,**	**though**	**that**	**was**	**not**	**often**	**.**
-	帮助	什么时候	他	可以	,	尽管	那	曾是	不是	经常	.

阿恩森尽力帮忙，尽管这种情况并不多见。

[hiː; hi]['seldəm] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

He	**seldom**	**knew**	**exactly**	**what**	**the**	**boy**	**was**	**trying**	**to**	**accomplish**	**.**
他	很少	知道	确切地	什么	这	男生	曾是	尝试	到	完成	.

他很少确切地知道这个男孩想要达成什么目标。

[wʌns] [ə'bɹaɪən] [sed] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .

Once	**O'Brien**	**said**	**a**	**queer**	**thing**	**.**
一次	奥布莱恩	说	一个	酷儿	事物	.

奥布莱恩曾经说过一句奇怪的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,

They	**were**	**in**	**the**	**laboratory**	**,**	**awaiting**	**the**	**result**	**of**	**an**	**experiment**	**,**
他们	是	在	这	实验室	,	等待中	这	结果	的	一个	实验	,

他们当时在实验室里，等待实验结果。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['nɜːvəsli] .

and	**Arnsen**	**was**	**pacing**	**back**	**and**	**forth**	**nervously**	**.**
和	-	曾是	踱步	后退	和	前进	紧张地	.

阿恩森焦躁地来回踱步。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] , [dʌg] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**was**	**up**	**,**	**Doug**	**,**	**"**	**he**	**said**	**almost**	**with**	**anger**	**.**
"	我	希望	我	知道	什么	曾是	向上	,	道格	,	"	他	说	几乎	和	愤怒	.

“我真想知道发生了什么事，道格，”他几乎带着怒气说道。

" [wɪv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ] .

"	**We've**	**been**	**at**	**this**	**for**	**months**	**now**	**.**
"	我们已经	到过	在	这	为了	几个月	现在	.

“我们已经为此努力了好几个月了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ['eniweɪ] ?

What	**do**	**you**	**expect**	**,**	**anyway**	**?**
什么	做	你	预计	,	反正	?

你还能指望什么呢?

[juːv] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪks] . "

You've	**had**	**no**	**more**	**than**	**an**	**ordinary**	**training**	**in**	**physics**	**.**	**"**
你已经	有	不	更多的	比	一个	普通的	训练	在	物理	.	"

你的物理学训练不过是普通水平而已。

" [ðə; ðɪ]['dʒuːəl][helps] , " [ə'bɹaɪən] [sed] .

"	**The**	**jewel**	**helps**	**,**	**"**	**O'Brien**	**said**	**.**
"	这	宝石	帮助	,	"	奥布莱恩	说	.

“这颗宝石很有帮助，”奥布莱恩说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒem][frɒm; frəm][ɪts] [sweɪd] [bæg][ænd; ənd] [steərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klaʊdi] [depθs] .

He	**took**	**the**	**gem**	**from**	**its**	**suede**	**bag**	**and**	**stared**	**into**	**the**	**cloudy**	**depths**	**.**
他	采取	这	宝石	从	它是	绒面革	包	和	凝视	进入	这	多云	深度	.

他从绒面革袋里取出宝石，凝视着朦胧的深渊。

" [aɪ] [kætʃ] — [θɔːts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**catch**	**—**	**thoughts**	**from**	**it**	**.**
"	我	抓住	—	想法	从	它	.

“我从中捕捉到——想法。”

" - [stɒpt] [ʃɔːt] , ['steərɪŋ] .

"	**Arnsen**	**stopped**	**short**	**,**	**staring**	**.**
"	-	停止	短的	,	凝视	.

阿恩森突然停住脚步，盯着前方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
His face changed .
他的 脸 已更改 .

他的脸色变了。

" [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" You kidding ? " he demanded .
" 你 开玩笑 ? " 他 要求 .

“你在开玩笑吗？”他质问道。

[əˈbɹaɪən] [flʌʃt] .
O'Brien flushed .
奥布莱恩 酡 .

奥布莱恩脸红了。

" [əʊˈkeɪ] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] - , [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)]
" Okay , try it , " he said , thrusting the stone at Arnsen , who took it rather
" 好的 , 尝试 它 , " 他 说 , 推进 这 石头 在 - , WHO 采取 它 相当
[rɪˈlʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

“好吧，试试吧，”他说着，把石头塞给阿恩森，阿恩森很不情愿地接了过去。

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][gəʊ][blæŋk] .
" Shut your eyes and let your mind go blank .
" 关闭 你的 眼睛 和 让 你的 头脑 去 空白的 .

闭上眼睛，让你的大脑一片空白。

[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sʌmtaɪmz] . "
That does it , sometimes . "
那 做 它 , 有时 . "

有时候就是这样。

" [ai] — [ɔːl] [raɪt] .
" I — all right .
" 我 — 全部 正确的 .

“我——好吧。”

" - [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" Arnsen squeezed his eyes closed and thought of nothing .
" - 挤压 他的 眼睛 关闭 和 想法 的 没有什么 .

阿恩森紧紧闭上眼睛，什么也没想。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [sɪk] , ['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [swept] [θruː] [hɪm] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]
Instantly a sick , horrible feeling swept through him — a terrible yearning such as
即刻 一个 生病的 , 可怕 感觉 扫荡 通过 他 — 一个 糟糕的 渴望 这样的 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .
he had never known before .
他 有 绝不 已知 前 .

一股恶心、可怕的感觉瞬间席卷了他——一种他从未体验过的可怕渴望。

[səʊ] [mait] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [fiːl] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][drʌg] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
So might the Assassins feel , deprived of the magic drug that took them to
所以 可能 这 刺客 感觉 , 被剥夺的 的 这 魔法 药品 那 采取 他们 到
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

刺客们或许也会有同样的感受，他们失去了带他们进入天堂的神奇药物。

[æn; ən] [ə'sæsɪn] ['eksaɪld] , [kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
An Assassin exiled , cast into outer darkness .
一个 刺客 放逐 , 投掷 进入 外 黑暗 .

一名被放逐的刺客，被驱逐到外层黑暗之中。

[ə; eɪ] [feɪs] [swæm]['ɪntuː] [vjuː] , ['lʌvli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	face	swam	into	view	,	lovely	and	strange	beyond	imagination	.
一个	脸	游泳	进入	看法	,	迷人的	和	奇怪的	超过	想像力	.

一张脸浮现在眼前，美丽而又奇异，超乎想象。

['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd] , ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ] ['reɪnbəʊ] ,

Only	a	glimpse	he	had	,	blotted	out	by	rainbow	,
仅有的	一个	一瞥	他	有	,	印迹	出去	经过	彩虹	,

他只瞥见了一眼，却被彩虹遮蔽了。

['kɒrəskeɪtɪŋ] [laɪts] [ðæt] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [laɪk]['elfɪn]['faɪrˌflaɪz] .

coruscating	lights	that	darted	and	flashed	like	elfin	fireflies	.
晶	灯	那	飞镖	和	闪光灯	喜欢	精灵	萤火虫	.

闪烁的光芒，像精灵般的萤火虫一样忽明忽暗。

[ðen] ['dɑːknəs] , [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

Then	darkness	,	once	more	,	and	the	frightful	longing	—	for	what	?
然后	黑暗	,	一次	更多的	,	和	这	可怕	渴望	—	为了	什么	?

然后，黑暗再次降临，随之而来的是可怕的渴望——渴望什么?

[hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] ; [əˈbɹaɪən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

He	let	go	of	the	gem	;	O'Brien	caught	it	as	it	fell	.
他	让	去	的	这	宝石	;	奥布莱恩	捕捉	它	作为	它	跌倒	.

他松开了宝石；奥布莱恩接住了掉落的宝石。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['raɪli] .

The	boy	smiled	wryly	.
这	男生	微笑	略带讽刺地	.

男孩苦笑了一下。

" [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [jʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	I	wondered	if	you'd	get	it	,	too	.
"	我	想知道	如果	你会	得到	它	,	也	.

"我想知道你是否也能理解。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Did	you	see	her	?	"
做过	你	看	她	?	"

你看到她了吗?

" [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , " - [snɑːrld] , [hwɜːrl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	saw	nothing	,	"	Arnsen	snarled	,	whirling	toward	the	door	.
"	我	锯	没有什么	,	"	-	纠缠	,	旋转	朝向	这	门	.

"我什么也没看见，"阿恩森咆哮道，转身朝门口走去。

" [aɪ][felt] ['nʌθɪŋ] ! "

"	I	felt	nothing	!	"
"	我	毛毡	没有什么	!	"

我什么感觉都没有!

" [jet] [jʊr; jər][ə'freɪd] .

"	Yet	you're	afraid	.
"	然而	你是	害怕的	.

"但你却害怕。"

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][doʊnt][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] . "

I	don't	fear	her	,	or	the	stone	.	"
我	不	害怕	她	,	或者	这	石头	.	"

我不怕她，也不怕那块石头。

" [ðə; ði][mɔ:(r)] [fu:l] [ju:; jʊ] , " - [kɑ:st]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .

"	The	more	fool	you	,	"	Arnsen	cast	over	his	shoulder	as	he	went	out	.
"	这	更多的	傻子	你	,	"	-	投掷	超过	他的	肩膀	作为	他	去	出去	.

"你真是个傻瓜，"阿恩森边说边回头说道。

[hi:; hi][felt] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'neɪməb(ə)l] ['vistə][hæd; həd]['əʊpənd][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

He	felt	sick	and	weak	,	as	though	unnameable	vistas	had	opened	before	him	.
他	毛毡	生病的	和	虚弱的	,	作为	尽管	无法命名的	景色	有	打开	前	他	.

他感到恶心和虚弱，仿佛眼前展开了一片无法言喻的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][felt] — [nəʊ] [seɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	explanation	for	what	he	had	felt	—	no	sane	explanation	,
那里	曾是	不	解释	为了	什么	他	有	毛毡	—	不	理智	解释	,

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

他无法解释自己当时的感受——至少无法用理智的语言来解释。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑ:d] ,

And	yet	there	might	be	,	he	thought	,	as	he	paced	about	the	yard	,
和	然而	那里	可能	是	,	他	想法	,	作为	他	踱步	关于	这	院子	,

然而，他一边在院子里踱步，一边想，或许真的有吧。

['sməʊkɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

smoking	an	endless	chain	of	cigarettes	.
吸烟	一个	无尽的	链	的	香烟	.

不停地抽烟。

[tə'lepəθi] , [θɔ:t] - ['trænsfərəns] — [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kɔ:t] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][oʊ'braɪənz]

Telepathy	,	thought	-	transference	—	he	had	simply	caught	what	was	in	O'Brien's
心灵感应	,	想法	-	转移	—	他	有	简单地	捕捉	什么	曾是	在	奥布莱恩的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

心灵感应，思想转移——他只是捕捉到了奥布莱恩脑子里的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʌg] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [səʊl] - [sɪk] ['kreɪvɪŋ]

But	it	was	horrible	to	know	that	Doug	was	feeling	that	soul	-	sick	craving
但	它	曾是	可怕	到	知道	那	道格	曾是	感觉	那	灵魂	-	生病的	渴望

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] .

for	the	goddess	-	girl	who	could	not	exist	.
为了	这	女神	-	女孩	WHO	可以	不是	存在	.

但得知道格对那个不可能存在的女神女孩怀有那种病态的渴望，真是令人感到恐惧。

[ə'bɹaɪən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [aɪz] [ə'gləʊ] .

O'Brien	came	out	of	the	laboratory	,	eyes	aglow	.
奥布莱恩	来了	出去	的	这	实验室	,	眼睛	闪耀	.

奥布莱恩从实验室里走了出来，双眼闪闪发光。

" [ɪts] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

"	It's	done	,	"	he	said	,	trying	to	repress	his	triumph	.
"	它是	完毕	,	"	他	说	,	尝试	到	抑	他的	胜利	.

"完成了，"他说道，努力压抑住内心的喜悦。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ælɔɪ] [æt; ət][lɑ:st] .

"	We've	got	the	alloy	at	last	.
"	我们已经	得到	这	合金	在	最后的	.

我们终于得到了这种合金。

[ðæt] [lɑ:st] ['tri:tmənt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

That	last	treatment	did	the	trick	.
那	最后的	治疗	做过	这	诡计	.

最后一次治疗奏效了。

" - [felt] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] .
" **Arnsen felt vague apprehension .**
" - 毛毡 模糊的 忧虑 .

阿恩森感到一阵莫名的不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ə'bɹaɪən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ræŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .
He tried to congratulate O'Brien , but his tone rang false to his own ears .
他 尝试 到 祝贺 奥布莱恩 , 但 他的 语气 响铃 错误的 到 他的 自己的 耳朵 .

他想向奥布莱恩表示祝贺，但他自己听起来却觉得语气很虚假。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
The boy smiled understandingly .
这 男生 微笑 理解地 .

男孩露出了理解的微笑。

" [ɪts] [biːn] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ə'lɒŋ] , [stiːv] .
" **It's been good of you to string along , Steve .**
" 它是 到过 好的 的 你 到 细绳 沿着 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，你一直陪着我，真是太好了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [peɪ] [ɒf] [naʊ] .
The thing will pay off now .
这 事物 将要 支付 离开 现在 .

现在这件事会有回报的。

['əʊnli] — [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
Only — I'll need a lot of money . "
仅有的 — 患病的 需要 一个 很多 的 钱 . "

只是——我需要很多钱。

" [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] .
" **You'll have a lot .**
" 你会 有 一个 很多 .

你会拥有很多。

['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [wɪl] [biː; bi] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊses] .
Plenty of companies will be bidding for the process .
很多 的 公司 将要 是 投标 为了 这 过程 .

将会有很多公司参与竞标。

" [ə'bɹaɪən] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
" **O'Brien said , " I want enough to buy a spaceship .**
" 奥布莱恩 说 , " 我 想 足够的 到 买 一个 飞船 .

奥布莱恩说：“我想要足够的钱去买一艘宇宙飞船。”

" - ['hwisl] .
" **Arnsen whistled .**
" - 吹口哨 .

阿恩森吹了声口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] .
" **That's a lot .**
" 那就是 一个 很多 .

“那可真不少。”

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
Even for a small boat .
甚至 为了 一个 小的 船 .

即使是小船也一样。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" **His eyes narrowed .**
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why do you want it ? "
" 为什么 做 你 想 它 ? "

你为什么想要它?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm going to find Deirdre , " the other said simply .
" 我是 去 到 寻找 迪尔德丽 , " 这 其他 说 简单地 .

“我要去找迪尔德丽，”另一个人简单地说。

" [ʃiːz] [aʊt] [ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] .
" She's out there , somewhere .
" 她是 出去 那里 , 某处 .

“她就在某个地方。”

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
" He tilted his head back .
" 他 斜 他的 头 后退 .

他向后仰了仰头。

" [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "
" And I'll find her . "
" 和 患病的 寻找 她 . "

“我会找到她。”

" [speɪs] [ɪz] ['prɪti] [bɪg] . "
" Space is pretty big . "
" 空间 是 漂亮的 大的 . "

“太空非常广阔。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [gaɪd] .
" I've a guide .
" 我已经 一个 指导 .

我有向导。

" [ə'bɹaɪən] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] [dʒem] .
" O'Brien took out the gray gem .
" 奥布莱恩 采取 出去 这 灰色的 宝石 .

奥布莱恩取出了那颗灰色宝石。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
" It wants to go to her , too .
" 它 想要 到 去 到 她 , 也 .

“它也想去找她。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
It wants to go back .
它 想要 到 去 后退 .

它想回去。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə'laɪv] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It isn't really alive here on Earth , you know .
它 不是 真的 活 这里 在 地球 , 你 知道 .

你知道，它在地球上其实并不算是真正活着的生物。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [dʒʌst] ['driːmɪŋ] , [stiːv] .
And I'm not just dreaming , Steve .
和 我是 不是 只是 做梦 , 史蒂夫 .

史蒂夫，我不是在做梦。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ælɔɪ] — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['plæstɪk] ,

How	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**managed**	**to**	**make**	**this**	**alloy**	**—**	**the**	**perfect**	**plastic**	**,**
如何	做	你	认为	我	管理	到	制作	这	合金	—	这	完美的	塑料	,

['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [bə'rɪliəm] [stiːl] ,

tougher	**than**	**beryllium**	**steel**	**,**
更难	比	铍	钢	,

你猜我是怎么研制出这种合金的——完美的塑料，比铍钢还坚韧?

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][ɔː(r)][nɒn] - [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

lighter	**than**	**aluminum**	**,**	**a**	**conductor**	**or**	**non**	**-**	**conductor**	**of**	**electricity**
打火机	比	铝	,	一个	导体	或者	非	-	导体	的	电

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɪks] . . . .

depending	**on**	**the**	**mix**	**.**	**.**	**.**	**.**
取决于	在	这	混合	.	.	.	.

比铝轻，根据成分不同，可以是导电体也可以是不导电体.....

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] . "

You	**know**	**I**	**couldn't**	**have**	**done**	**it**	**alone**	**.**	**"**
你	知道	我	不能	有	完毕	它	独自的	.	"

你知道我一个人不可能做到。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**did**	**it**	**.**
"	你	做过	它	.

你做到了。

" [ə'bɹaɪən] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

"	**O'Brien**	**touched**	**the**	**jewel**	**.**
"	奥布莱恩	感动	这	宝石	.

奥布莱恩摸了摸那颗宝石。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**found**	**out**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	我	成立	出去	如何	到	做	它	.

我找到了方法。

[ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][hɪə(r)] , [stiːv] .

There's	**life**	**in**	**here**	**,**	**Steve**	**.**
有	生活	在	这里	,	史蒂夫	.

史蒂夫，这里还有生命迹象。

[nɒt] ['ɜːθli] [laɪf] , [bʌt; bət][ɪn'telɪdʒənt] .

Not	**earthly**	**life**	**,**	**but**	**intelligent**	**.**
不是	尘世的	生活	,	但	聪明的	.

不是世俗生命，而是智慧生命。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɒt] [mʌtʃ] .

I	**could**	**understand**	**a**	**little**	**,**	**not**	**much**	**.**
我	可以	理解	一个	小的	,	不是	很多	.

我能听懂一点，但不多。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ðə; ði] ['ælɔɪ] .

Enough	**to**	**work**	**out**	**the**	**alloy**	**.**
足够的	到	工作	出去	这	合金	.

足以确定合金成分。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɜːst] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

I	**had**	**to**	**do**	**that**	**first**	**,**	**so**	**I**	**could**	**get**	**money**	**enough**	**to**	**buy**	**a**
我	有	到	做	那	第一的	,	所以	我	可以	得到	钱	足够的	到	买	一个

['speɪsʃɪp] . "

spaceship	**.**	**"**
飞船	.	"

我必须先做那件事，这样才能攒够钱买一艘宇宙飞船。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['paɪlət][ɪn] [speɪs] . "
" You don't know how to pilot in space . "
" 你 不 知道 如何 到 飞行员 在 空间 . "

“你根本不懂如何在太空驾驶。”

" [wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] . "
" We'll hire a pilot . "
" 出色地 聘请 一个 飞行员 . "

“我们会雇佣一名飞行员。”

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] .
" I'm going to prove my point .
" 我是 去 到 证明 我的 观点 .

“我要证明我的观点。”

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
You don't believe in Deirdre .
你 不 相信 在 迪尔德丽 .

你不相信迪尔德丽。

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [stiːv] .
But you'll see her , Steve .
但 你会 看 她 , 史蒂夫 .

但你会见到她的，史蒂夫。

[ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪl] [gaɪd] [juː 'es] .
The jewel will guide us .
这 宝石 将要 指导 我们 .

这颗宝石会指引我们。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] — [səʊ][wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
It wants to go home — so we'll take it there .
它 想要 到 去 家 — 所以 出色地 拿 它 那里 .

它想回家——所以我们就带它回家。

" - [skaul] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [tens] [wɪð] [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋgə(r)]
" Arnsen scowled and turned away , his big shoulders tense with unreasoning anger
" - 皱着眉头 和 转向 离开 , 他的 大的 肩膀 紧张 和 不讲道理 愤怒
.
:
.

阿恩森怒目而视，转过身去，他宽阔的肩膀因莫名的愤怒而紧绷起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋ] [ə'bɹaɪən][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
He found himself hating the imaginary being O'Brien had created .
他 成立 他自己 憎恨 这 假想 存在 奥布莱恩 有 创建 .

他发现自己憎恨奥布莱恩创造的那个虚构人物。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] !
Deirdre !
迪尔德丽 !

迪尔德丽!

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .

His	fists	clenched	.
他的	拳头	紧握	.

他紧握双拳。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

She	did	not	exist	.
她	做过	不是	存在	.

她并不存在。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌnz] [held]

The	major	planets	and	satellites	had	been	explored	;	the	inhabited	ones	held
这	主要的	行星	和	卫星	有	到过	探索	;	这	有人居住的	一个	握住

['nʌθɪŋ] [rɪ'məʊtli] ['hju:mən] .

nothing	remotely	human	.
没有什么	远程	人类	.

主要行星和卫星都已被探索过；有生命存在的行星上没有任何与人类有关的生物。

['ma:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [hju:dʒ] - ['hedɪd] , ['spɪnd(ə)l] - [legd] ['hɔrə] ; [vi'nju:siən] [wɜ:(r); wə(r)] [skeɪld]

Martians	were	huge	-	headed	,	spindle	-	legged	horrors	;	Venusians	were	scaled
火星人	是	巨大的	-	标题	,	主轴	-	腿	恐怖	;	金星人	是	缩放

[æm'fɪbɪənz] ,

amphibians	,
两栖动物	,

火星人是头颅巨大、腿如纺锤形的恐怖生物；金星人是长着鳞片的两栖动物。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['fju:dəlɪzəm][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['wɔ:feə(r)] .

living	in	a	state	of	feudalism	and	constant	warfare	.
活的	在	一个	状态	的	封建	和	持续的	战争	.

生活在封建制度和连年战乱之中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] . . . [ðə; ði]['eɪvɪən] , ['hɒləʊ] - [bəʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][kləusɪst][tu:; tə]

The	other	planets	.	.	.	the	avian	,	hollow	-	boned	Callistans	were	closest	to
这	其他	行星	.	.	.	这	鸟类	,	空洞的	-	骨	卡利斯坦斯	是	最接近	到

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

其他星球上.....鸟类、中空骨骼的卡利斯坦人与人类最为接近。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['bju:tɪf(ə)l] .

but	by	no	stretch	of	the	imagination	could	they	be	called	beautiful	.
但	经过	不	拉紧	的	这	想像力	可以	他们	是	称为	美丽的	.

但无论如何也称不上漂亮。

[ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

And	Deirdre	was	beautiful	.
和	迪尔德丽	曾是	美丽的	.

迪尔德丽很漂亮。

[ɪ'mædʒɪnərɪ][ɔ:(r)][nɒt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

Imaginary	or	not	,	she	was	lovely	as	a	goddess	.
假想	或者	不是	,	她	曾是	迷人的	作为	一个	女神	.

不管她是不是虚构的人物，她都美得像女神一样。

[dæm] [hɜ:(r); hə(r)] !

Damn	her	!
该死	她	!

该死的她!

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nəʊ] [gʊd] .

But	that	did	no	good	.
但	那	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ə'bɹaɪən][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

O'Brien	was	not	to	be	turned	from	his	purpose	.
奥布莱恩	曾是	不是	到	是	转向	从	他的	目的	.

奥布莱恩绝不会动摇他的决心。

[wɪð] [rɪ'lentləs] , [swɪft] [ɪn'tensəti] [hi:; hi] ['peɪtəntɪd] [ðə; ði] ['ælɔɪ] ['prəʊses] , [səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

With	relentless	,	swift	intensity	he	patented	the	alloy	process	,	sold	it	to	the
和	狠	,	迅速	强度	他	专利	这	合金	过程	,	卖	它	到	这

[haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

highest	bidder	,
最高	竞标者	,

他以不懈的努力和迅猛的速度为合金制造工艺申请了专利，并将其卖给了出价最高的人。

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [laɪt] [speɪs] ['kru:zə(r)] .

and	purchased	a	light	space	cruiser	.
和	购买	一个	光	空间	巡洋舰	.

并购买了一艘轻型太空巡洋舰。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['paɪlət] , [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [skɪnd] , [tʌf] , [tə'bækəʊ] - ['tʃu:ɪŋ] [mæn] [nemd] [teks]

He	found	a	pilot	,	a	leather	-	skinned	,	tough	,	tobacco	-	chewing	man	named	Tex
他	成立	一个	飞行员	,	一个	皮革	-	去皮	,	艰难的	,	烟草	-	咀嚼	男人	命名	德州

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

他找到了一名飞行员，一个皮肤黝黑、性格强悍、嚼着烟草的男人，名叫泰克斯·黑斯廷斯。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz]

who	could	be	depended	on	to	do	what	he	was	told	and	keep	his
WHO	可以	是	取决于	在	到	做	什么	他	曾是	讲述	和	保持	他的

[maʊθ] [ʃʌt] .

mouth	shut	.
嘴	关闭	.

他是一个值得信赖的人，会服从命令，并且守口如瓶。

[ə'bɹaɪən] [tʃeɪft] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði]['kru:zə(r)][dʒetɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] .

O'Brien	chafed	with	impatience	till	the	cruiser	jetted	off	from	the	spaceport	.
奥布莱恩	擦伤	和	不耐烦	直到	这	巡洋舰	喷射式	离开	从	这	太空港	.

奥布莱恩焦躁不安，直到巡洋舰从太空港疾驰而去。

[ðə; ði]['kləuzə(r)][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tʃi:vɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊl] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['nɜ:vəs] [hi:; hi] [gru:] .

The	closer	he	came	to	achieving	his	goal	,	the	more	nervous	he	grew	.
这	更近	他	来了	到	实现	他的	目标	,	这	更多的	紧张的	他	生长	.

离目标越近，他就越紧张。

[ðə; ði]['dʒu:əl][hi:; hi] [kept] [klentʃt] [ɪn][wʌn][hænd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

The	jewel	he	kept	clenched	in	one	hand	most	of	the	time	.
这	宝石	他	保留	紧握	在	一	手	最多	的	这	时间	.

他几乎时时刻刻都把那颗宝石紧紧握在一只手里。

- ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][dɪm] ['brɪliəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]

Arnsen	noticed	that	a	dim	brilliance	was	beginning	to	glow	within	it	as	the
-	注意到	那	一个	暗淡	辉煌	曾是	开始	到	辉光	之内	它	作为	这

[ʃɪp] [plʌndʒd] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [vɔɪd] .

ship	plunged	farther	out	toward	the	void	.
船	暴跌	更远	出去	朝向	这	空白	.

阿恩森注意到，随着飞船继续向虚空深处俯冲，飞船内部开始发出微弱的光芒。

['heɪstɪŋz] [kɑ:st] ['kwɪzɪkl] ['glɑ:nsɪz][æt; ət][ə'bɹaɪən] , [bʌt; bət][dɪd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

Hastings	cast	quizzical	glances	at	O'Brien	,	but	did	what	he	was	told	.
黑斯廷斯	投掷	疑惑的	眼神	在	奥布莱恩	,	但	做过	什么	他	曾是	讲述	.

黑斯廷斯疑惑地看了奥布莱恩一眼，但还是照做了。

[hiː; hi] [kən'faid] [ɪn] - .
He confided in Arnsen .
他 坦白 在 - .

他向阿恩森吐露了心声。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['bɒðəd] [wɪð] [tʃɑːts] .
" We haven't even bothered with charts .
" 我们 还没有 甚至 烦恼 和 图表 .

我们甚至懒得做图表。

[ɪts] ['skruːi] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['kɪkɪŋ] .
It's screwy , but I'm not kicking .
它是 古怪 , 但 我是 不是 踢 .

虽然有点奇怪，但我并不生气。

['əʊnli] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['paɪlətɪŋ] .
Only this isn't piloting .
仅有的 这 不是 飞行员 .

但这并非试飞。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒʌst] [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ][stɑː(r)] - ['sektə(r)][ænd; ənd] [sez] , - [gəʊ][ðeə(r)] . -
Your friend just points at a star - sector and says , ' Go there . '
你的 朋友 只是 积分 在 一个 星星 - 行业 和 说道 , - 去 那里 . -

你的朋友指着一个星区说："去那里。"

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [tʃiːk] , ['feɪdɪd] [aɪz] [ɪn'tent][ɒn] - [feɪs] .
" He scratched his leathery cheek , faded eyes intent on Arnsen's face .
" 他 刮痕 他的 皮革状的 脸颊 , 褪色 眼睛 意图 在 - 脸 .

他挠了挠自己粗糙的脸颊，目光呆滞地盯着阿恩森的脸。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [nˈɒdɪd] .
The big man nodded .
这 大的 男人 点头 .

那个高大的男人点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['heɪstɪŋz] .
But it isn't up to me , Hastings .
但 它 不是 向上 到 我 , 黑斯廷斯 .

但这并非我能决定的，黑斯廷斯。

[aɪm]['suːpə(r)] - ['kɑːgəʊ] . "
I'm super - cargo . "
我是 极好的 - 货物 . "

我是超级货物。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] — [wɒnt] ['eni] [help] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .
Well , if you — want any help — you can count on me .
出色地，如果 你 — 想 任何 帮助 — 你 能 数数 在 我 .

如果你需要任何帮助，可以随时找我。

[aɪv] [siːn] [speɪs] - ['mædnəs] [bɪ'fɔː(r)] .
I've seen space - madness before .
我已经 已见 空间 - 疯狂 前 .

我以前见过太空疯狂事件。

" - [snɔːt] .
" Arnsen snorted .
" - 哼了一声 .

阿恩森哼了一声。

" [speɪs] - ['mædnəs] !
" Space - madness !
" 空间 - 疯狂 !

"太空疯狂！"

" ['heɪstɪŋz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] .
" Hastings ' eyes were steady .
" 黑斯廷斯 - 眼睛 是 稳定的 .

"黑斯廷斯的目光坚定。"

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [ʃʊə(r)] .
" I may be wrong , sure .
" 我 可能 是 错误的 , 当然 .

"我可能错了，当然。"

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [aʊt] [hɪə(r)] .
But anything can happen out here .
但 任何事物 能 发生 出去 这里 .

但在这里，什么事都有可能发生。

[wɪr] [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] , ['mɪstə(r)] . - .
We're not on Earth , Mr . Arnsen .
是 不是 在 地球 , 先生 . - .

阿恩森先生，我们不在地球上。

[ɜːθ] [lɔːz] [doʊnt] [ə'plai] .
Earth laws don't apply .
地球 法律 不 申请 .

地球法则不适用。

['naɪðə(r)] [dʌz] ['lɒdʒɪk] .
Neither does logic .
两者都不 做 逻辑 .

逻辑也做不到。

[wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . "
We're on the edge of the unknown . "
是 在 这 边缘 的 这 未知 . "

我们正站在未知的边缘。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] . "
" I never thought you were superstitious . "
" 我 绝不 想法 你 是 迷信的 . "

"我从没想过你会迷信。"

" [aɪm] [nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

['əʊnli] [aɪv] [biːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] .
Only I've been around , and seen a lot .
仅有的 我已经 到过 大约 , 和 已见 一个 很多 .

只有我见多识广，见识过很多事。

[ðæt] ['krɪst(ə)l]['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] [lʌgz] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] — [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

That	crystal	Mr	.	O'Brien	lugs	around	with	him	—	I	never	saw	anything	like	that
那	水晶	先生	.	奥布莱恩	凸耳	大约	和	他	—	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

奥布莱恩先生随身携带的那块水晶——我以前从未见过这样的东西。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [spi:k] .

"	He	waited	,	but	Arnsen	didn't	speak	.
"	他	等待	,	但	-	没有	说话	.

他等了一会儿，但阿恩森没有说话。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

"好吧。"

[aɪv] [nəʊn] [θɪŋz] [tu:; tə] [drɪft] [ɪn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

I've	known	things	to	drift	in	from	Outside	.
我已经	已知	事物	到	漂移	在	从	外部	.

我曾见过一些东西从外面飘进来。

['fʌni] [θɪŋz] , [dæm] ['fʌni] .

Funny	things	,	damn	funny	.
有趣的	事物	,	该死	有趣的	.

真好笑的事，太好笑了。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [laɪk] [ə; eɪ][sɑ:'gæsəʊ] .

The	Solar	System's	like	a	Sargasso	.
这	太阳的	系统的	喜欢	一个	萨加索	.

太阳系就像一片马尾藻海。

[ˌaɪ 'ti:] [kætʃɪz] ['flɒtsəm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] , ['i:v(ə)n]['ʌðə(r)] ['ju:nivə:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ]

It	catches	flotsam	from	other	systems	,	even	other	universes	,	for	all	I	know
它	捕获物	废料	从	其他	系统	,	甚至	其他	宇宙	,	为了	全部	我	知道

.

.
.

据我所知，它甚至会捕获来自其他星系，甚至是其他宇宙的漂浮物。

[wʌn] [ru:l] [aɪv] ['lɜ:nɪd] — [wen] [ju:; jʊ] [kænt] [ges] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə]

One	rule	I've	learned	—	when	you	can't	guess	the	answer	,	it's	a	good	idea	to
一	规则	我已经	学习	—	什么时候	你	不能	猜测	这	回答	,	它是	一个	好的	主意	到

[steɪ] [klɪə(r)] .

stay	clear	.
停留	清除	.

我学到的一条原则是——当你猜不出答案时，最好远离它。

" - [grʌnt] ['mu:dɪli] , ['steərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['gleərɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Arnsen	grunted	moodily	,	staring	out	a	port	at	the	glaring	brilliance	of	the
"	-	哼哼	情绪低落地	,	凝视	出去	一个	港口	在	这	刺眼	辉煌	的	这

[stɑ:z] .

stars	.
明星	.

阿恩森闷闷不乐地哼了一声，透过舷窗凝视着璀璨的星空。

" ['evə(r)] [hɜ:d] ['eni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt]['dʒu:əlz][laɪk] [ðæt] [wʌn] ?

"	Ever	heard	any	stories	about	jewels	like	that	one	?
"	曾经	听到	任何	故事	关于	珠宝	喜欢	那	一	?

你听说过像这样的珠宝的故事吗?

" ['hɛɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] - [krɒpt] [hed] .
" **Hastings** **shook** **his** **closely** **-** **cropped** **head** **.**
" 黑斯廷斯 摇晃 他的 密切 - 裁剪 头 .

哈斯廷斯摇了摇他那寸头。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [rek] [wʌns] , - [ɒv; əv]['plu:təʊ] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['hædnt] [bi:n] [dɪ'zaɪnd]
But **I** **saw** **a** **wreck** **once** **,** **Sunside** **of** **Pluto** **—** **a** **ship** **that** **hadn't** **been** **designed**
但 我 锯 一个 破坏 一次 , - 的 冥王星 — 一个 船 那 之前没有 到过 设计
[ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .
in **this** **System** **.**
在 这 系统 .

但我曾经在冥王星向阳面见过一艘残骸——那是一艘并非在这个星系中设计的飞船。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] ; [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ðeə(r)] .
It **was** **deserted** **;** **God** **knows** **how** **long** **it** **had** **been** **out** **there** **.**
它 曾是 荒凉的 ; 上帝 知道 如何 长的 它 有 到过 出去 那里 .

它荒无人烟；天知道它在那里已经荒废了多久。

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Or **where** **it** **came** **from** **.**
或者 在哪里 它 来了 从 .

或者它的来源。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət][ɔ:l] .
Inside **,** **it** **wasn't** **designed** **for** **human** **beings** **at** **all** **.**
里面 , 它 不是 设计 为了 人类 生物 在 全部 .

它的内部设计根本不是为人类设计的。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .
It **came** **from** **Outside** **,** **of** **course** **,** **and** **Outside** **is** **a** **big** **place** **.**
它 来了 从 外部 , 的 课程 , 和 外部 是 一个 大的 地方 .

它当然来自外面，而外面是一个很大的地方。

[ðæt] ['dʒu:əl] , [naʊ] — " [hi:; hi][bɪt][ðə; ði][end] [ɒf] [ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
That **jewel** **,** **now** **—** **"** **He** **bit** **the** **end** **off** **a** **quid** **of** **tobacco** **.**
那 宝石 , 现在 — " 他 少量 这 结尾 离开 一个 英镑 的 烟草 .

“那颗宝石，现在——”他咬掉了一英镑烟草的末端。

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **What** **about** **it** **?** **"**
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [ɪts] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" **It's** **an** **Outside** **sort** **of** **thing** **.**
" 它是 一个 外部 种类 的 事物 .

“这是一种外在的东西。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['ɪz(ə)nt] ['æktɪŋ] ['nɔ:m(ə)l] .
And **your** **friend** **isn't** **acting** **normal** **.**
和 你的 朋友 不是 表演 普通的 .

你的朋友行为举止不太正常。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] .
It **may** **add** **up** **to** **trouble** **.**
它 可能 添加 向上 到 麻烦 .

这可能会引发麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

It	may	not	.
它	可能	不是	.

可能不会。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ,

My	point	is	that	I'm	going	to	keep	my	eyes	open	,
我的	观点	是	那	我是	去	到	保持	我的	眼睛	打开	,

我的意思是，我会保持警惕。

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	you'd	be	wise	to	do	the	same	thing	.
和	你会	是	明智的	到	做	这	相同的	事物	.

你最好也这样做。

" - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][fraɪd] [egz] , ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]

"	Arnsen	went	back	to	the	galley	and	fried	eggs	,	angry	with	himself	for
"	-	去	后退	到	这	厨房	和	油煎	鸡蛋	,	生气的	和	他自己	为了

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] - [hɪnts] .

listening	to	Hastings	'	hints	.
聆听	到	黑斯廷斯	-	提示	.

阿恩森回到厨房煎鸡蛋，懊恼自己听信了黑斯廷斯的暗示。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	was	more	than	ever	uncomfortable	.
他	曾是	更多的	比	曾经	不舒服	.

他比以往任何时候都更加不自在。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,

Back	on	Earth	,
后退	在	地球	,

回到地球，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn]['eni] [ˌʌn'nəʊn] [p'aʊəz] [ðæt][ðə; ði] [greɪ]['dʒuːəl]

it	had	been	easier	to	disbelieve	in	any	unknown	powers	that	the	gray	jewel
它	有	到过	更轻松	到	怀疑	在	任何	未知	权力	那	这	灰色的	宝石

[mait] [pə'zes] ;

might	possess	;
可能	具有	;

人们很容易不相信这颗灰色宝石可能拥有任何未知的力量;

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

here	,	it	was	different	.
这里	,	它	曾是	不同的	.

这里的情况有所不同。

[speɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɪntəlænd] , [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [ˌaʊt'saɪd] .

Space	was	the	hinterland	,	the	waste	that	bordered	the	cryptic	Outside	.
空间	曾是	这	腹地	,	这	浪费	那	带边框	这	神秘的	外部	.

太空是腹地，是与神秘的"外界"接壤的荒芜之地。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [step] [ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l]

The	forward	step	in	science	that	threw	open	the	gates	of	interplanetary	travel
这	向前	步	在	科学	那	扔	打开	这	大门	的	星际	旅行

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

科学的这一进步打开了星际旅行的大门，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['teɪkən][mæn] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['kaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

in	a	way	,	taken	man	back	in	time	to	a	day	when	he	cowered	in	a	cave	,
在	一个	方式	,	已采取	男人	后退	在	时间	到	一个	天	什么时候	他	畏缩	在	一个	洞穴	,

从某种意义上说，这让人类倒退回了过去，回到了躲在山洞里的时代。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] [ðæt] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒʌŋg(ə)l] .

fearing	the	powers	of	the	dark	that	lurked	in	the	unknown	jungle	.
害怕	这	权力	的	这	黑暗的	那	潜伏	在	这	未知	丛林	.

畏惧潜伏在未知丛林中的黑暗力量。

[speɪs] ['træv(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən] ['bæriəz] .

Space	travel	had	broken	barriers	.
空间	旅行	有	破碎的	障碍	.

太空旅行打破了重重障碍。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] , [pə'hæps] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)] [kləʊzd] .

It	opened	a	door	that	,	perhaps	,	should	have	remained	forever	closed	.
它	打开	一个	门	那	,	也许	,	应该	有	剩余	永远	关闭	.

它打开了一扇或许本该永远关闭的门。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [speɪs] [streɪndʒ] ['flɒtsəm] [wɒz; wəz][kɑ:st] .

On	the	shores	of	space	strange	flotsam	was	cast	.
在	这	海岸	的	空间	奇怪的	废料	曾是	投掷	.

太空的海岸边漂浮着奇异的杂物。

- [geɪz] [prəʊbd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [red] [gləʊb] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,

Arnsen's	gaze	probed	out	through	the	port	,	to	the	red	globe	of	Mars	,
-	目光	探测	出去	通过	这	港口	,	到	这	红色的	地球	的	火星	,

阿恩森的目光透过舷窗，投向了那颗红色的火星。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlki] [wei] , [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [sæk]

the	blinding	brilliance	of	the	Milky	Way	,	the	enigmatic	shadow	of	the	Coal	Sack
这	失明	辉煌	的	这	乳白色	方式	,	这	神秘的	阴影	的	这	煤炭	解雇

.

:

.

银河系耀眼的光芒，煤袋山神秘的阴影。

[aʊt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mait] [laɪ] .

Out	there	anything	might	lie	.
出去	那里	任何事物	可能	说谎	.

外面什么都可能说谎。

[laɪf] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['meɪtrɪks]['naɪðə(r)] ['ɜ:θli] [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

Life	grown	from	a	matrix	neither	Earthly	nor	even	three	-	dimensional	.
生活	生长	从	一个	矩阵	两者都不	尘世的	也不	甚至	三	-	维度	.

生命生长于一种既非地球的也非三维的基质之中。

[tʃɑ:lz] [fɔ:t] [hæd; həd] [hint] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; ['saɪəntɪsts][hæd; həd] ['hæzəd] [waɪld] ['gesɪz] .

Charles	Fort	had	hinted	at	it	;	scientists	had	hazarded	wild	guesses	.
查尔斯	堡	有	暗示	在	它	;	科学家	有	危险的	荒野	猜测	.

查尔斯·福特曾暗示过这一点；科学家们也曾大胆猜测过。

[ðə; ði]['kɒzmɪk] [wu:m] [ɒv; əv] [speɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['blæsfəməs] [ə'bɔ:ʃnz] [mait] [bi:; bi][kɑ:st] .

The	cosmic	womb	of	space	,	from	which	blasphemous	abortions	might	be	cast	.
这	宇宙	子宫	的	空间	,	从	哪个	亵渎神明	堕胎	可能	是	投掷	.

宇宙的子宫，亵渎神明的堕胎可能由此诞生。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

So	they	went	on	,	day	after	day	,
所以	他们	去	在	,	天	后	天	,

于是，他们日复一日地继续着。

['skɜ:tɪŋ] [mɑ:z] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

skirting	Mars	and	plunging	on	into	the	thick	of	the	asteroid	belt	.
裙边	火星	和	骤降	在	进入	这	厚的	的	这	小行星	腰带	.

绕过火星，直冲小行星带深处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] [ˈkʌntri] [naʊ] ,
It **was** **uncharted** **country** **now** **,**
它 曾是 未知的 国家 现在 ,

这里现在是一片未知的领域，

[ə; eɪ][sɑːˈgæsəʊ][ɒv; əv] [ˈremnənts] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪkˈspləʊdɪd][ˈplænɪt] [ðæt] [hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd][hɪə(r)]
a **Sargasso** **of** **remnants** **from** **an** **exploded** **planet** **that** **had** **existed** **here**
一个 萨加索 的 残余物 从 一个 爆炸了 行星 那 有 存在 这里
[ˈiːɒnz][əˈgəʊ] .
eons **ago** **.**
亿万年 前 .

这里是一片由远古时期一颗爆炸行星的残骸构成的马尾藻海。

[saʊndz] [ræŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
Sounds **rang** **loudly** **in** **the** **narrow** **confines** **of** **the** **space** **ship** **.**
声音 响铃 高声 在 这 狭窄的 限制 的 这 空间 船 .

在狭窄的太空飞船空间里，各种声音响亮地回荡。

[ˈnɜːvəsnəs] [grɪpt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
Nervousness **gripped** **all** **three** **of** **the** **men** **.**
紧张 紧握 全部 三 的 这 男人 .

三人皆感到紧张不安。

[bʌt; bət][əˈbɹaɪən] [faʊnd] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈkrɪst(ə)l] .
But **O'Brien** **found** **comfort** **in** **the** **gray** **crystal** **.**
但 奥布莱恩 成立 舒适 在 这 灰色的 水晶 .

但奥布莱恩却从灰色的水晶中找到了慰藉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
His **eyes** **held** **a** **glowing** **light** **of** **triumph** **.**
他的 眼睛 握住 一个 发光 光 的 胜利 .

他眼中闪烁着胜利的光芒。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] , [stiːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **are** **coming** **closer** **,** **Steve** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 是 未来 更近 , 史蒂夫 , " 他 说 .

“我们越来越接近目标了，史蒂夫，”他说。

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [əˈweɪ] [naʊ] . "
" **Deirdre** **isn't** **far** **away** **now** **.** **"**
" 迪尔德丽 不是 远的 离开 现在 . "

“迪尔德丽现在就在附近。”

" [dæm] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , " - [sed] — [bʌt; bət][nɒt][əˈlaʊd] .
" **Damn** **Deirdre** **,** **"** **Arnsen** **said** **—** **but** **not** **aloud** **.**
" 该死 迪尔德丽 , " - 说 — 但 不是 大声 .

“该死的迪尔德丽，”阿恩森心想——但没说出口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [kɔːs] [əˈbɹaɪən] ['pɔɪntɪd] .
The **ship** **went** **on** **,** **following** **the** **blind** **course** **O'Brien** **pointed** **.**
这 船 去 在 , 下列的 这 瞎的 课程 奥布莱恩 尖 .

船继续前行，沿着奥布莱恩指出的盲航航线前进。

['heɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][grɪm]['saɪləns] , [ænd; ənd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][juːz]
Hastings **shook** **his** **head** **in** **grim** **silence** **,** **and** **trained** **his** **passengers** **in** **the** **use**
黑斯廷斯 摇晃 他的 头 在 严峻 沉默 , 和 受过训练 他的 乘客 在 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [suːts] .
of **the** **space** **-** **suits** **.**
的 这 空间 - 西装 .

黑斯廷斯神情严肃地摇了摇头，然后开始训练乘客们如何使用太空服。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][hæd; həd] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt]

Few	of	the	asteroids	had	atmosphere	,	and	it	became	increasingly	evident
很少	的	这	小行星	有	气氛	,	和	它	成为	日益	明显

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][æn; ən]['æstərɔɪd] . . . .

that	the	destination	was	an	asteroid	. . . .
那	这	目的地	曾是	一个	小行星	. . . .

很少有小行星拥有大气层，越来越明显的是，目的地是一颗小行星.....

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['krɪstlz]

The	Singing	Crystals
这	歌唱	晶体

歌唱水晶

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ]['dʒægɪd] , ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [bɔːl] [ðæt] [lʊkt] [ɪn'kredəbli]

They	found	it	at	last	,	a	jagged	,	slowly	revolving	ball	that	looked	incredibly
他们	成立	它	在	最后的	,	一个	锯齿状	,	缓慢地	旋转	球	那	看起来	难以置信

['desələt] ,

desolate	,
荒凉	,

他们最终找到了它，那是一个边缘参差不齐、缓慢旋转的球体，看起来无比荒凉。

[slæg][frɒm; frəm][sʌm; səm]['səʊlə(r)] ['fɜːnɪs] .

slag	from	some	solar	furnace	.
矿渣	从	一些	太阳的	炉	.

来自某些太阳能炉的炉渣。

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ʃəʊd] [nəʊ][laɪf] .

The	telescope	showed	no	life	.
这	望远镜	显示	不	生活	.

望远镜没有观测到任何生命迹象。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd]['hɑːd(ə)nd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊltən] [rɒk] [hæd; həd]

The	ball	had	hardened	as	it	whirled	,	and	the	molten	rock	had
这	球	有	硬化	作为	它	旋转	,	和	这	熔融的	岩石	有

['frəʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] ,

frozen	instantly	,
冷冻	即刻	,

球体在旋转的过程中逐渐变硬，熔岩瞬间凝固。

[ɪn]['frɪdʒɪd] [speɪs] , ['ɪntuː]['spaɪki] , ['dʒaɪənt][krægz][ænd; ənd]['stæləgmait, stə'lægmait] .

in	frigid	space	,	into	spiky	,	giant	crags	and	stalagmites	.
在	寒冷	空间	,	进入	带刺的	,	巨大的	峭壁	和	石笋	.

在冰冷的太空中，形成尖锐的巨大峭壁和石笋。

[nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] , [nəʊ]['wɔːtə(r)] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['eni] [fɔːm] .

No	atmosphere	,	no	water	,	no	sign	of	life	in	any	form	.
不	气氛	,	不	水	,	不	符号	的	生活	在	任何	形式	.

没有大气层，没有水，没有任何生命迹象。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][ə'bɹaɪən][held][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	crystal	O'Brien	held	had	changed	.
这	水晶	奥布莱恩	握住	有	已更改	.

奥布莱恩手中的水晶变了。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	pale	light	streamed	from	it	.
一个	苍白	光	流媒体	从	它	.

一道苍白的光芒从中透出。

[oʊ'braɪənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tensli] ['iːgə(r)] .

O'Brien's	face	was	tensely	eager	.
奥布莱恩的	脸	曾是	紧张地	渴望的	.

奥布莱恩的脸上带着紧张而渴望的神情。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	it	.
"	这	是	它	.

就是这样。

[set] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] , ['heɪstɪŋz] .

Set	the	ship	down	,	Hastings	.
放	这	船	向下	,	黑斯廷斯	.

把船放下来，黑斯廷斯。

" [ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [bʌt; bət][bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	The	pilot	made	a	grimace	,	but	bent	toward	the	controls	.
"	这	飞行员	制成	一个	鬼脸	,	但	弯曲	朝向	这	控制	.

飞行员做了个鬼脸，但还是俯身走向操纵杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [tɑːsk][æt; ət][best] ,

It	was	a	ticklish	task	at	best	,
它	曾是	一个	痒痒的	任务	在	最好的	,

这充其量也只是一项棘手的任务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	had	to	match	the	ship's	speed	to	the	speed	of	the
为了	他	有	到	匹配	这	船的	速度	到	这	速度	的	这

['æs.tə.rɔɪdz] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ɪn] ,

asteroid's	revolution	and	circle	in	,
小行星的	革命	和	圆圈	在	,

因为他必须使飞船的速度与小行星的公转速度相匹配，然后绕着它盘旋。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['spaɪrəl] .

describing	a	narrowing	spiral	.
描述	一个	收窄	螺旋	.

描述一个逐渐变窄的螺旋。

['rɒkɪt] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] .

Rocket	ships	are	not	built	for	maneuverability	.
火箭	船舶	是	不是	建造	为了	机动性	.

火箭飞船的设计并不注重机动性。

[ðeɪ] [blɑːst][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [θruː] [ʃɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['paʊə(r)] .

They	blast	their	way	to	ground	and	up	again	through	sheer	roaring	power	.
他们	爆炸	他们的	方式	到	地面	和	向上	再次	通过	透明	咆哮	力量	.

它们凭借着惊人的咆哮力量，冲向地面，然后再冲向空中。

[ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] ['bʌmpɪli] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] - [hɑːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

She	settled	bumpily	on	the	iron	-	hard	surface	of	the	asteroid	,
她	定居	颠簸地	在	这	铁	-	难的	表面	的	这	小行星	,

她颠簸地落在了小行星坚硬如铁的表面上。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] - [æt; ət] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl]

and	Arnsen	looked	through	the	thick	visiglass	at	desolation	that	struck	a	chill
和	-	看起来	通过	这	厚的	-	在	荒凉	那	击	一个	寒意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

阿恩森透过厚厚的玻璃窗看到一片荒凉景象，不禁感到一阵寒意袭来。

[laɪf] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] .

Life	had	never	existed	here	.
生活	有	绝不	存在	这里	.

这里以前从未有过生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [dæmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] ,

It	was	a	world	damned	in	the	making	,
它	曾是	一个	世界	该死的	在	这	制作	,

这是一个注定要走向毁灭的世界，

[ə; eɪ]['taɪni]['plænɪˌtɔɪd][fər'evə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][ʌn'beərəb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd]['saɪləns] .

a	tiny	planetoid	forever	condemned	to	unbearable	night	and	silence	.
一个	微小的	行星体	永远	谴责	到	难以忍受	夜晚	和	沉默	.

一颗永远被诅咒在难以忍受的黑夜和寂静中的小行星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

It	was	one	with	the	darkness	.
它	曾是	一	和	这	黑暗	.

它与黑暗融为一体。

[ðə; ðɪ][sʌn] - [gleə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , [meɪd] [ʃɑːp] ['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] [laɪt]

The	sun	-	glare	,	in	the	absence	of	atmosphere	,	made	sharp	contrasts	between	light
这	太阳	-	强光	,	在	这	缺席	的	气氛	,	制成	锋利的	对比	之间	光

[ænd; ənd][dʒet] ['ʃædəʊ] .

and	jet	shadow	.
和	喷射	阴影	.

由于没有大气层，阳光刺眼，使得光线和飞机阴影之间形成了鲜明的对比。

[ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [rɒk] [riːtʃt] [ʌp] ['hʌŋgrəli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

The	fingers	of	rock	reached	up	hungrily	,	as	though	searching	for	warmth	.
这	手指	的	岩石	达到	向上	饥饿地	,	作为	尽管	搜索	为了	温暖	.

岩石的指状物贪婪地向上伸展，仿佛在寻找温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['menəsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

There	was	nothing	menacing	about	the	picture	.
那里	曾是	没有什么	威胁	关于	这	图片	.

这张照片没有任何威胁性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['laiflisnis] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

It	was	horrible	in	its	lifelessness	;	that	was	all	.
它	曾是	可怕	在	它是	无生命	;	那	曾是	全部	.

它死气沉沉，令人毛骨悚然；仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

It	was	not	intended	for	life	.
它	曾是	不是	故意的	为了	生活	.

它原本并非设计用于生命用途。

- [felt] [hɪm'self][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .

Arnsen	felt	himself	an	intruder	.
-	毛毡	他自己	一个	入侵者	.

阿恩森觉得自己像个闯入者。

[ə'bɹaɪən] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

O'Brien	met	his	glance	.
奥布莱恩	遇见	他的	瞥一眼	.

奥布莱恩迎上了他的目光。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['raɪli] .

The	boy	was	smiling	,	rather	wryly	.
这	男生	曾是	微笑	,	相当	略带讽刺地	.

男孩脸上带着一丝苦笑。

" [ai] [nəʊ] ， " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 ， " 他 说 .

“我知道，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] ， [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It doesn't look very promising , does it ?
" 它 不 看 非常 有前途 ， 做 它 ?

“看起来不太乐观，对吧？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "
But this is the place . "
但 这 是 这 地方 . "

但就是这里。”

" [ˈmeɪbi] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , " - [sed] [ˈskeptɪkli] .
" Maybe — a million years ago , " Arnsen said skeptically .
" 或许 — 一个 百万 年 前 , " - 说 怀疑地 .

“也许——一百万年前吧，”阿恩森怀疑地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] .
" There's nothing here now .
" 有 没有什么 这里 现在 .

这里现在什么都没有了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶环(The Crystal Circe)
第2/3页

" ['saɪləntli] [ə'bɹaɪən] [pʊt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hænd] .

"	Silently	O'Brien	put	the	crystal	in	the	giant's	hand	.
"	默默	奥布莱恩	放	这	水晶	在	这	巨人的	手	.

奥布莱恩默默地将水晶放在巨人的手中。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɜːst] [aʊt] !

From	it	a	pulse	of	triumph	burst	out	!
从	它	一个	脉冲	的	胜利	爆裂	出去	!

从中迸发出胜利的脉动!

[ˌegzʌl'teɪʃn] !

Exultation	!
大喜	!

大喜!

[ðə; ði] ['saɪkɪk] [weɪv] [ʃʊk] - [wɪð] [ɪts] [ɪn'tensəti] , [waɪpt] [daʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	psychic	wave	shook	Arnsen	with	its	intensity	,	wiped	doubt	from	his	face	.
这	精神	海浪	摇晃	-	和	它是	强度	,	擦拭	怀疑	从	他的	脸	.

那股强大的精神冲击波震撼了阿恩森，抹去了他脸上的疑虑。

[ɪn'vɪzəbli] [ænd; ənd] [ɪn'tændʒəbli] , [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['ʃaʊtɪd] [ɪts] [dɪ'laɪt] !

Invisibly	and	intangibly	,	the	jewel	shouted	its	delight	!
隐形地	和	无形	,	这	宝石	喊叫	它是	喜	!

宝石无形无声地表达着它的喜悦!

[ðə; ði] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [braɪtə] .

The	glow	within	it	waxed	brighter	.
这	辉光	之内	它	打蜡	更亮	.

它内部的光芒越来越亮。

['heɪstɪŋz] [sed] [ə'brʌptli] , " [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

Hastings	said	abruptly	,	"	Time	to	eat	.
黑斯廷斯	说	突然	,	"	时间	到	吃	.

黑斯廷斯突然说道："该吃饭了。"

- ['haɪə(r)] [ɪn] [speɪs] .

Metabolism's	higher	in	space	.
-	更高	在	空间	.

太空中的新陈代谢率更高。

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [miːl] . "

We	can't	afford	to	miss	a	meal	.	"
我们	不能	买得起	到	错过	一个	一顿饭	.	"

我们不能错过任何一顿饭。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , " [ə'bɹaɪən] [sed] .

"	I'm	going	out	,	"	O'Brien	said	.
"	我是	去	出去	,	"	奥布莱恩	说	.

"我要出去了，"奥布莱恩说。

[bʌt; bət] - ['sekəndid] [ðə; ði] ['paɪlət] .

But	Arnsen	seconded	the	pilot	.
但	-	附议	这	飞行员	.

但阿恩森赞同了飞行员的提议。

" [wɪr] [hɪə(r)] [naʊ] .
" **We're** **here** **now** **.**
" 是 这里 现在 .

我们现在就在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
You **can** **afford** **to** **wait** **an** **hour** **or** **so** **.**
你 能 买得起 到 等待 一个 小时 或者 所以 .

你可以等一个小时左右。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhʌŋgri] .
And **I'm** **hungry** **.**
和 我是 饥饿的 .

我饿了。

" [ðeɪ] [ˈəʊpənd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] [ænd; ənd] [gʌlp] [ðə; ði][hɒt] [fuːd] [ˈstændɪŋ] .
" **They** **opened** **thermocans** **in** **the** **galley** **and** **gulped** **the** **hot** **food** **standing** **.**
" 他们 打开 - 在 这 厨房 和 吞咽 这 热的 食物 常设 .

“他们在厨房里打开保温罐，站着狼吞虎咽地吃着热腾腾的食物。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] .
The **ship** **had** **suddenly** **become** **a** **prison** **.**
这 船 有 突然 变得 一个 监狱 .

船突然变成了一座监狱。

[ˈiːv(ə)n] [ˈheɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd]
Even **Hastings** **was** **touched** **with** **the** **thirst** **to** **know** **what** **awaited** **them** **outside**
甚至 黑斯廷斯 曾是 感动 和 这 口渴 到 知道 什么 等待中 他们 外部
.
:
.

就连黑斯廷斯也渴望知道外面有什么在等着他们。

" [wiː; wi] [ˈsɜːkld] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] .
" **We** **circled** **the** **asteroid** **,** " **he** **said** **at** **last** **,** **his** **voice** **argumentative** **.**
" 我们 圈起来 这 小行星 , " 他 说 在 最后的 , 他的 嗓音 争论 .

“我们绕着小行星转了一圈，”他最后说道，语气带着争辩的意味。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [əˈbɹaɪən] .
" **There's** **nothing** **here** **,** **Mr** **.** **O'Brien** **.**
" 有 没有什么 这里 , 先生 . 奥布莱恩 .

“这里什么也没有，奥布莱恩先生。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] .
We **saw** **that** **.**
我们 锯 那 .

我们看到了。

" [bʌt; bət][əˈbɹaɪən][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkæbɪn] .
" **But** **O'Brien** **was** **hurrying** **back** **to** **the** **control** **cabin** **.**
" 但 奥布莱恩 曾是 匆忙 后退 到 这 控制 舱 .

但奥布莱恩正匆匆赶回控制室。

[ðə; ði][suːts][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmbəsəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ˈgrævəti] .
The **suits** **were** **cumbersome** **,** **even** **in** **the** **slight** **gravity** **.**
这 西装 是 笨重 , 甚至 在 这 轻微 重力 .

即使在轻微的重力环境下，这些西装也显得笨重。

['heɪstɪŋz] ['testɪd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋks] [stræpt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]

Hastings	**tested**	**the**	**oxygen**	**tanks**	**strapped**	**on**	**the**	**backs**	**,**	**and**	**checked**	**the**
黑斯廷斯	测试	这	氧	坦克	绑带	在	这	背部	,	和	已检查	这

[ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] ['strɪndʒənt][keə(r)] .

equipment	**with**	**stringent**	**care**	**.**
设备	和	严格	关心	.

黑斯廷斯检查了绑在背上的氧气罐，并仔细检查了设备。

[ə; eɪ] [liːk] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['eələs] [wɜːld] .

A	**leak**	**would**	**be**	**fatal**	**on**	**this**	**airless**	**world**	**.**
一个	泄露	会	是	致命的	在	这	无气	世界	.

在这个没有空气的世界里，泄漏将是致命的。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

So	**they**	**went**	**out**	**through**	**the**	**airlock**	**,**	**and**	**Arnsen**	**,**	**for**	**one**	**,**
所以	他们	去	出去	通过	这	气闸	,	和	-	,	为了	一	,

于是他们从气闸出去了，其中就包括阿恩森。

[felt] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['taɪtnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

felt	**his**	**middle**	**tightening**	**with**	**the**	**expectation**	**of**	**the**	**unknown**	**.**
毛毡	他的	中间	收紧	和	这	期待	的	这	未知	.

由于对未知事物的期待，他感到腹部一阵紧缩。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] .

His	**breathing**	**sounded**	**loud**	**and**	**harsh**	**within**	**the**	**helmet**	**.**
他的	呼吸	听起来	大声	和	残酷的	之内	这	头盔	.

头盔里传来他粗重而响亮的呼吸声。

[ðə; ði][traɪ] - ['pəʊləraɪzd] ['feɪsˌpleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ə'genst] [sʌn] - [gleə(r)] ,

The	**tri**	**-**	**polarized**	**faceplates**	**of**	**the**	**helmets**	**were**	**proof**	**against**	**sun**	**-**	**glare**	**,**
这	三	-	偏振	面板	的	这	头盔	是	证明	反对	太阳	-	强光	,

头盔的三偏光面罩可以防止阳光眩光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['mɪnɪmaɪz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

but	**they**	**could**	**not**	**minimize**	**the**	**horrible**	**desolation**	**of**	**the**	**scene**	**.**
但	他们	可以	不是	最小化	这	可怕	荒凉	的	这	场景	.

但他们无法掩盖现场可怕的荒凉景象。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ʌn'tʌtʃt] — [mɔː(r)] ['laɪfləs] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [ðæn; ðən]['frɪdʒɪd] ['jɔːtunheim] , [weə(r)]

A	**world**	**untouched**	**—**	**more**	**lifeless**	**,**	**more**	**terrible**	**,**	**than**	**frigid**	**Jotunheim**	**,**	**where**
一个	世界	未受触碰	—	更多的	无生命	,	更多的	糟糕的	,	比	寒冷	约顿海姆	,	在哪里

[ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts] [dwelt] .

the	**Frost**	**Giants**	**dwelt**	**.**
这	霜	巨人队	居住	.

一个未受破坏的世界——比冰霜巨人居住的寒冷约顿海姆更加死寂、更加可怕。

- ['hevɪli] - ['ledɪd] [buːts] [θʌmp] ['spɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði][slæg] .

Arnsen's	**heavily**	**-**	**leaded**	**boots**	**thumped**	**solidly**	**on**	**the**	**slag**	**.**
-	重度	-	铅	靴子	猛击	稳固地	在	这	矿渣	.

阿恩森沉重的铅靴重重地踩在炉渣上，发出沉闷的砰砰声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dʌst] [hɪə(r)] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)] .

There	**was**	**no**	**dust**	**here**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**erosion**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**air**	**.**
那里	曾是	不	灰尘	这里	,	不	符号	的	侵蚀	,	为了	那里	曾是	不	空气	.

这里没有尘土，没有侵蚀的迹象，因为这里没有空气。

[ɪn][oʊ'braɪənz][hænd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [fleɪmd] [wɪð] ['mɪlki] ['pælə(r)] .

In	**O'Brien's**	**hand**	**the**	**crystal**	**flamed**	**with**	**milky**	**pallor**	**.**
在	奥布莱恩的	手	这	水晶	火焰	和	乳白色	苍白	.

在奥布莱恩手中，水晶闪烁着乳白色的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægəd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .

The	boy's	face	was	thin	and	haggard	with	desire	.
这	男孩们	脸	曾是	薄的	和	枯槁	和	欲望	.

男孩的脸因渴望而变得消瘦憔悴。

- , ['wɒtʃɪŋ] , [felt] [hɒt] ['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ðæt] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪts] [dɑ:k] [spel]

Arnsen	,	watching	,	felt	hot	fury	against	the	incubus	that	had	worked	its	dark	spell
-	,	观看	,	毛毡	热的	愤怒	反对	这	梦魇	那	有	工作	它是	黑暗的	拼写

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

阿恩森看着这一切，心中燃起一股强烈的怒火，恨不得把那个对另一个人施了黑暗魔法的梦魇赶尽杀绝。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [weɪt] .

He	could	do	nothing	—	only	follow	and	wait	.
他	可以	做	没有什么	—	仅有的	跟随	和	等待	.

他什么也做不了——只能跟随和等待。

[hɪz; ɪz] [hænd] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪd] ['blækdʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

His	hand	crept	to	the	weighted	blackjack	in	his	belt	.
他的	手	悄悄地爬	到	这	加权	二十一点	在	他的	腰带	.

他的手悄悄摸向腰带上的加重警棍。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊp] ['sləʊli] [feɪd] [frɒm; frəm] [oʊ'braɪənz] [aɪz] .

He	saw	the	hope	slowly	fade	from	O'Brien's	eyes	.
他	锯	这	希望	缓慢地	褪色	从	奥布莱恩的	眼睛	.

他看到奥布莱恩眼中的希望渐渐消失。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [sed] , " [wɪr] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [dʌg] .

Against	his	will	he	said	,	"	We're	only	on	the	surface	,	Doug	.
反对	他的	将要	他	说	,	"	是	仅有的	在	这	表面	,	道格	.

他违背自己的意愿说道："道格，我们只是停留在表面而已。"

[ˌʌndə'graʊnd] — "

Underground	—	"
地下	—	"

地下-"

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['entrəns] , ['sʌmweə(r)] .

Maybe	there's	an	entrance	,	somewhere	.
或许	有	一个	入口	,	某处	.

或许某个地方有个入口。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

But	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tu:] [leɪt] , [sti:v] .

We	may	be	a	thousand	years	too	late	,	Steve	.
我们	可能	是	一个	千	年	也	晚的	,	史蒂夫	.

史蒂夫，我们可能晚了一千年。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] .

"	His	gaze	clung	to	the	crystal	.
"	他的	目光	紧紧抓住	到	这	水晶	.

他的目光紧紧地盯着水晶。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [traɪ'ʌmfəntli] .

It	pulsed	triumphantly	.
它	脉冲	凯旋而归	.

它得意洋洋地跳动着。

[peɪl] [fleɪm] [lɑːnst] ['dʒɔɪəsli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Pale	flame	lanced	joyously	from	it	.
苍白	火焰	刺破	欣喜地	从	它	.

一道苍白的火焰欢快地从中窜出。

[ə'laɪv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; - [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

Alive	it	was	;	Arnsen	had	no	doubt	of	that	now	.
活	它	曾是	;	-	有	不	怀疑	的	那	现在	.

它还活着；阿恩森现在对此毫不怀疑。

[ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] .

Alive	,	and	exulting	to	be	home	once	more	.
活	,	和	欣喜若狂	到	是	家	一次	更多的	.

我还活着，而且很高兴能再次回家。

[j'iəz] [tuː] [leɪt] ?

Years	too	late	?
年	也	晚的	?

为时已晚?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪfækt] [ɒn] [ðɪs] ['eələs] ['plænɪˌtɔɪd] .

There	was	not	the	slightest	trace	of	any	artifact	on	this	airless	planetoid	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	痕迹	的	任何	人工制品	在	这	无气	行星体	.

在这颗没有大气的小行星上，没有发现任何人工制品的痕迹。

[ðə; ði] ['bliːknəs] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] [ɪt'self][kɑːst][ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪmləs] [wɜːld] .

The	bleakness	of	outer	space	itself	cast	a	veil	over	the	nameless	world	.
这	凄凉	的	外	空间	本身	投掷	一个	面纱	超过	这	无名	世界	.

浩瀚宇宙的荒凉本身就给这个无名世界蒙上了一层神秘的面纱。

[ðə; ði] [θriː] [men] [plɔdid] [ɒn] .

The	three	men	plodded	on	.
这	三	男人	蹒跚而行	在	.

三人继续艰难地前行。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

In	the	end	,	they	went	back	to	the	ship	.
在	这	结尾	,	他们	去	后退	到	这	船	.

最后，他们回到了船上。

[ðə; ði] [kwɪk] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [wɜːld] [hæd; həd]['fɔːlən] .

The	quick	night	of	the	tiny	world	had	fallen	.
这	快的	夜晚	的	这	微小的	世界	有	倒下	.

小世界的短暂夜晚已经降临。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kə'rəʊnə][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [stɑːz] [liːpt] ['ɪntuː][hɑːd] , ['dʒuːəld] ['brɪliəns] [ə'genst] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] .

The	flaming	corona	of	the	sun	had	vanished	;	stars	leaped	into	hard	,	jeweled	brilliance	against	utter	blackness	.
这	炽盛	冠状病毒	的	这	太阳	有	消失了	;	明星	跳跃	进入	难的	,	珠宝	辉煌	反对	说出	黑	.

太阳炽热的日冕消失了；繁星在漆黑的夜空中闪耀出璀璨夺目的光芒。

[ðə; ði][skaɪ] [bleiz] [wɪð] [kəʊld]['faɪərz] .

The	sky	blazed	with	cold	fires	.
这	天空	燃烧的	和	寒冷的	火灾	.

天空燃起了冰冷的火焰。

['laɪfləs] , ['eɪliən] , [streɪndʒ] .
Lifeless , alien , strange .
无生命 , 外星人 , 奇怪的 .

死气沉沉，异样，怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
It was the edge of the unknown .
它 曾是 这 边缘 的 这 未知 .

那是未知的边缘。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət][lɑːst] ; [mə'tæbəlɪzəm][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)]
They slept at last ; metabolism was high , and they needed to restore their
他们 睡着了 在 最后的 ; 代谢 曾是 高的 , 和 他们 需要 到 恢复 他们的
[tˈɪʃuːz] .
tissues .
组织 .

他们终于睡着了；新陈代谢旺盛，需要修复组织。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] - [keɪm] [tuː; tə][hɑːf] ['weɪkflnəs] .
Hours later Arnsen came to half wakefulness .
小时 之后 - 来了 到 一半 清醒 .

几个小时后，阿恩森渐渐恢复了半梦半醒的状态。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [hiː; hi] [rəʊz] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm] .
In his bunk he rose on one elbow , wondering what had roused him .
在 他的 假寐 他 玫瑰 在 一 弯头 , 好奇 什么 有 唤醒 他 .

他从铺位上站了起来，用一只胳膊肘撑起身子，想知道是什么惊醒了他。

[hɪz; ɪz][maɪnd][felt] [dʌl] .
His mind felt dulled .
他的 头脑 毛毡 迟钝 .

他感觉头脑迟钝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
He could scarcely tell whether or not he was dreaming .
他 可以 几乎 告诉 无论 或者 不是 他 曾是 做梦 .

他几乎分不清自己是在做梦还是在做梦。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔːt]
Across the ship a man's head and shoulders were silhouetted against a port
穿过 这 船 一个 男人的 头 和 肩膀 是 剪影 反对 一个 港口
, [grəʊ'teskli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] .
, grotesquely large and distorted .
, 怪诞地 大的 和 扭曲 .

船的另一边，一个男人的头和肩膀在舷窗的映衬下显得格外巨大扭曲。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [stɑːz] [bleiz] .
Beyond , the stars blazed .
超过 , 这 明星 燃烧的 .

远处，繁星闪耀。

[ðeɪ] [muːvd] .
They moved .
他们 已搬 .

他们搬家了。

[ðeɪ] [swəːl] [ɪn][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [dɑːns] [ɒv; əv]['gɒblɪn] ['læntənz] , ['dɑːnsɪŋ] , [hwɜːrl] , ['spaɪrəlɪŋ] .
They swirled in a witch - dance of goblin lanterns , dancing , whirling , spiraling .
他们 旋转 在 一个 巫婆 - 舞蹈 的 哥布林 灯笼 , 跳舞 , 旋转 , 螺旋式 .

它们像妖精灯笼一样旋转着，跳着舞，旋转着，盘旋着。

[bluː] , ['jeləʊ] , ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['mɪlki] [pɜːl] ,

Blue	**,**	**yellow**	**,**	**amethyst**	**and**	**milky**	**pearl**	**,**
蓝色的	,	黄色的	,	紫晶	和	乳白色	珍珠	,

蓝色、黄色、紫水晶色和乳白色珍珠色，

[striːks] [ɒv; əv] [lait] ['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] — [ænd; ənd] ['neɪmləs] [kʻʌləz] ,

streaks	**of**	**light**	**golden**	**as**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**lioness**	**—**	**and**	**nameless**	**colors**	**,**
连胜	的	光	金的	作为	这	眼睛	的	一个	母狮	—	和	无名	颜色	,

[nɒt] ['ɜːθli] ,

not	**earthly**	**,**
不是	尘世的	,

一道道金色的光芒，如同母狮的眼睛——还有无法名状的色彩，非尘世的色彩，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pætənd] [ˌærə'besk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeə(r)]['elfɪn]['særəbænd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eələs]

made	**a**	**patterned**	**arabesque**	**as**	**they**	**danced**	**their**	**elfin**	**saraband**	**there**	**in**	**the**	**airless**
制成	一个	图案	阿拉伯式花纹	作为	他们	跳舞	他们的	精灵	萨拉班德	那里	在	这	无气

[dɑːk] .

dark	**.**
黑暗的	.

在寂静无光的黑暗中，他们跳着精灵般的萨拉班德舞，舞姿优美，宛如一幅阿拉伯风格的图案。

[ðə; ði] [dɑːk] [swˈɒləʊd] - .

The	**dark**	**swallowed**	**Arnsen**	**.**
这	黑暗的	吞咽	-	.

黑暗吞噬了阿恩森。

['slʌmbə(r)] [tʊk] [hɪm] . . . .

Slumber	**took**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
睡眠	采取	他	.	.	.	.

他沉入了梦乡……

['sləʊli] , [igˈzɔːstid] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

Slowly	**,**	**exhaustedly**	**,**	**he**	**came**	**back**	**to**	**consciousness**	**.**
缓慢地	,	筋疲力尽	,	他	来了	后退	到	意识	.

他缓缓地、疲惫地恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] .

His	**head**	**ached**	**;**	**his**	**tongue**	**was**	**thick**	**.**
他的	头	疼痛	;	他的	舌头	曾是	厚的	.

他头痛欲裂，舌头也发涩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

For	**a**	**moment**	**he**	**lay**	**quietly**	**,**	**trying**	**to**	**remember**	**.**
为了	一个	片刻	他	躺	悄悄	,	尝试	到	记住	.

他静静地躺了一会儿，努力回忆。

[driːm] ?

Dream	**?**
梦	?

梦?

- [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] .

Arnsen	**cursed**	**,**	**threw**	**his**	**blankets**	**aside**	**,**	**and**	**sprang**	**from**	**the**	**bunk**	**.**
-	被诅咒的	,	扔	他的	毯子	旁边	,	和	弹簧	从	这	假寐	.

阿恩森咒骂了一声，把毯子扔到一边，从铺位上跳了下来。

[əˈbɹaɪən][wɒz; wəz] [gɒn] .

O'Brien	**was**	**gone**	**.**
奥布莱恩	曾是	已消失	.

奥布莱恩走了。

[teks] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Tex **Hastings** **was** **gone** **.**
德州 黑斯廷斯 曾是 已消失 .

特克斯·黑斯廷斯去世了。

[tuː] [speɪs] - [suːts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ræks] .
Two **space** **-** **suits** **had** **vanished** **from** **their** **racks** **.**
二 空间 - 西装 有 消失了 从 他们的 货架 .

两套宇航服从架子上消失了。

- [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [mɑːsk] .
Arnsen's **face** **twisted** **into** **a** **savage** **mask** **.**
- 脸 扭曲 进入 一个 野蛮的 面具 .

阿恩森的脸扭曲成一副凶狠的面具。

[hiː; hi] [njuː] , [naʊ] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
He **knew** **,** **now** **,** **what** **had** **been** **so** **wrong** **about** **his** **vision** **of** **the** **night** **.**
他 知道 , 现在 , 什么 有 到过 所以 错误的 关于 他的 想象 的 这 夜晚 .

他现在明白了，他当晚的预感错在哪里。

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [glimps] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The **man** **he** **had** **glimpsed** **at** **the** **port** **had** **been** **outside** **the** **ship** **.**
这 男人 他 有 瞥见 在 这 港口 有 到过 外部 这 船 .

他在港口瞥见的那个人当时在船外。

[dʌg] ?
Doug **?**
道格 ?

道格?

[ɔː(r)] ['heɪstɪŋz] .
Or **Hastings** **.**
或者 黑斯廷斯 .

或者黑斯廷斯。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
It **did** **not** **matter** **.**
它 做过 不是 事情 .

这无关紧要。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Both **men** **were** **gone** **.**
两个都 男人 是 已消失 .

两人都走了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɜːld] .
He **was** **alone** **,** **on** **the** **mystery** **world** **.**
他 曾是 独自的 , 在 这 神秘 世界 .

他独自一人，身处神秘的世界。

- [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , [gʌlp] ['kæfiːn] ['tæblɪts] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Arnsen **set** **his** **jaw** **,** **gulped** **caffeine** **tablets** **to** **clear** **his** **head** **,**
- 放 他的 颚 , 吞咽 咖啡因 片剂 到 清除 他的 头 ,

阿恩森咬紧牙关，吞下几片咖啡因片来清醒头脑。

[ænd; ənd] [rentʃ] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊks] .
and **wrenched** **a** **space** **-** **suit** **from** **its** **hooks** **.**
和 扭动 一个 空间 - 套装 从 它是 钩子 .

然后从挂钩上扯下一件宇航服。

[hiː; hi] [dɔn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈsʌnlaɪt] [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn]

He	donned	it	,	realizing	that	sunlight	once	more	was	pouring	down
他	穿戴	它	,	意识到	那	阳光	一次	更多的	曾是	浇注	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɪstənt] [sʌn] .

from	the	distant	sun	.
从	这	遥远	太阳	.

他戴上它，意识到远处的太阳再次洒下阳光。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] .

Soon	he	was	ready	.
很快	他	曾是	准备好	.

他很快就准备好了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [klaɪmd] [əˈtɒp][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɛərd] [əˈraʊnd] .

He	went	out	of	the	ship	,	climbed	atop	it	,	and	stared	around	.
他	去	出去	的	这	船	,	攀登	顶部	它	,	和	凝视	大约	.

他走出船舱，爬到船顶，环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði] [bliːk] , [lait] - [ænd; ənd] - [ˈʃædəʊ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	bleak	,	light	-	and	-	shadow	pattern	of	the	asteroid	stretched	to	the
这	苍凉	,	光	-	和	-	阴影	图案	的	这	小行星	拉伸	到	这

[ˈʃɑːpli] [kɜːrvɪŋ] [həˈraɪz(ə)n][ɔːl] [əˈraʊnd] .

sharply	curving	horizon	all	around	.
尖锐地	弯曲	地平线	全部	大约	.

小行星阴郁的光影图案一直延伸到周围急剧弯曲的地平线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

There	was	nothing	else	.
那里	曾是	没有什么	别的	.

没有别的了。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən] - [hɑːd][slæg] .

Nor	were	there	tracks	in	the	iron	-	hard	slag	.
也不	是	那里	轨道	在	这	铁	-	难的	矿渣	.

在坚硬如铁的炉渣中也没有发现任何痕迹。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [æt; ət][ˈrændəm] , [baɪ][pjʊə(r)] [ˈgeswɜːk] .

He	would	have	to	search	at	random	,	by	pure	guesswork	.
他	会	有	到	搜索	在	随机的	,	经过	纯的	猜测	.

他只能靠随机猜测来寻找。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈgrævəti][hɪz; ɪz] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈskeəsli] [dʒˈɑːd] [hɪm] .

In	the	low	gravity	his	leap	to	the	ground	scarcely	jarred	him	.
在	这	低的	重力	他的	飞跃	到	这	地面	几乎	罐装	他	.

在低重力环境下，他跳到地面几乎没有受到任何震动。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [ˈbɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɪnək(ə)l]

He	gripped	the	billy	at	his	left	and	moved	forward	,	toward	a	high	pinnacle
他	紧握	这	比利	在	他的	左边	和	已搬	向前	,	朝向	一个	高的	巅峰

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

他紧紧握住左侧的猎枪，向前走去，朝着远处的高山峰走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .

He	found	nothing	.
他	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] .

Worst	of	all	,	perhaps	,	was	the	horrible	loneliness	that	oppressed	him	.
最差	的	全部	,	也许	,	曾是	这	可怕	孤独	那	受压迫者	他	.

或许最糟糕的是，他一直承受着可怕的孤独感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .

He	was	too	close	to	Outside	now	.
他	曾是	也	关闭	到	外部	现在	.

他现在离"外面"太近了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf] .

He	was	the	only	living	thing	in	a	place	never	meant	for	human	life	.
他	曾是	这	仅有的	活的	事物	在	一个	地方	绝不	意思是	为了	人类	生活	.

他是这片原本不适宜人类居住的地方唯一的生物。

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['bliːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][sæŋk][laɪk] [naɪf] - [bleɪdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	ghastly	bleakness	of	the	asteroid	sank	like	knife	-	blades	into	his	mind	,
这	阴森	凄凉	的	这	小行星	沉没	喜欢	刀	-	刀片	进入	他的	头脑	,

['sɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli] .

searing	it	coldly	.
灼烧	它	冷冷地	.

小行星可怕的荒凉景象如同刀锋般刺入他的脑海，冰冷地灼烧着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

There	was	no	relief	when	he	looked	up	.
那里	曾是	不	宽慰	什么时候	他	看起来	向上	.

他抬头一看，并没有感到一丝宽慰。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] , [wɪð] [ɪts][kə'rəʊnə] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	distant	sun	,	with	its	corona	,	was	infinitely	far	away	.
这	遥远	太阳	,	和	它是	冠状病毒	,	曾是	无限地	远的	离开	.

遥远的太阳，连同它的日冕，距离我们无穷无尽。

[ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][held] [stɑːz] , [rɪ'məʊt] , [nɒt] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] ,

The	rest	of	the	sky	held	stars	,	remote	,	not	twinkling	as	on	Earth	,
这	休息	的	这	天空	握住	明星	,	偏僻的	,	不是	闪烁	作为	在	地球	,

天空其余部分也繁星点点，遥远而稀疏，不像地球上的星星那样闪烁。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ɪn'tensəti] , [ə; eɪ] [peɪl] ['fjʊəri] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .

but	shining	with	a	cold	intensity	,	a	pale	fury	relentless	and	eternal	.
但	灼灼	和	一个	寒冷的	强度	,	一个	苍白	愤怒	狠	和	永恒	.

但却闪耀着冰冷的光芒，一种苍白的、无情的、永恒的愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [hiːt] [sɪrd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] ['ʃivə]

In	the	light	the	heat	seared	him	through	his	armor	;	in	the	shadows	he	shivered
在	这	光	这	热	烤	他	通过	他的	盔甲	;	在	这	阴影	他	瑟瑟发抖

[wɪð] [kəʊld] .

with	cold	.
和	寒冷的	.

在阳光下，热浪灼穿了他的盔甲；在阴影中，他却冷得瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [sɪk] [wɪð] [heɪt] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [dʌg] .

He	went	on	,	sick	with	hate	,	seeking	the	unknown	thing	that	had	taken	Doug	.
他	去	在	,	生病的	和	恨	,	寻求	这	未知	事物	那	有	已采取	道格	.

他继续前行，心中充满仇恨，寻找着夺走道格性命的未知原因。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['driːmə(r)] , [ə; eɪ] [fuːl] ,

The	boy	was	a	poet	,	a	dreamer	,	a	fool	,
这	男生	曾是	一个	诗人	,	一个	梦想家	,	一个	傻子	,

这个男孩是个诗人，一个梦想家，一个傻瓜，

['i:zi] ['vɪktɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

easy	**victim**	**for**	**the**	**terror**	**that**	**haunted**	**the**	**asteroid**	**.**
简单的	受害者	为了	这	恐怖	那	闹鬼的	这	小行星	.

很容易成为萦绕在小行星上的恐怖事件的受害者。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] .

Exhausted	**,**	**he**	**turned**	**back**	**.**
筋疲力尽的	,	他	转向	后退	.

他筋疲力尽，转身往回走。

[hɪz; ɪz][eə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [dʌg]

His	**air**	**supply**	**was**	**running**	**low**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**either**	**Doug**
他的	空气	供应	曾是	跑步	低的	,	和	那里	曾是	不	符号	的	任何一个	道格

[ɔ:(r)] ['heɪstɪŋz] .

or	**Hastings**	**.**
或者	黑斯廷斯	.

他的氧气供应即将耗尽，而且没有看到道格或黑斯廷斯的踪影。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

He	**headed**	**for**	**the**	**ship**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	标题	为了	这	船	.	.	.	.

他走向了船.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .

It	**was**	**further**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**.**
它	曾是	更远	比	他	有	想法	.

比他想象的要远。

[hi:; hi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['stæləgmaɪt] [ðæt] [θrʌst] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

He	**sighted**	**it**	**at**	**last**	**,**	**beneath**	**a**	**towering**	**stalagmite**	**that**	**thrust**	**up**	**into**	**the**
他	目击者	它	在	最后的	,	下面	一个	参天	石笋	那	推力	向上	进入	这

[hɑ:ʃ] ['sʌnlaɪt] ,

harsh	**sunlight**	**,**
残酷的	阳光	,

他终于看到了它，它位于一根高耸入云、直插刺眼阳光的石笋下方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['kwikən] .

and	**his**	**steps**	**quickened**	**.**
和	他的	步骤	加速	.

他迈开脚步，速度加快了。

[waɪ] ['hædnt][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ekstrə] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ?

Why	**hadn't**	**he**	**thought**	**to**	**bring**	**extra**	**cylinders**	**of**	**oxygen**	**?**
为什么	之前没有	他	想法	到	带来	额外的	气缸	的	氧	?

他为什么没想到要带上备用氧气瓶呢?

[ðə; ði] [lɒk] [stʌk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [glʌvd] , ['ɔ:kwəd] ['fɪŋgəz] ; [hi:; hi] [rentʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['sævɪdʒli]

The	**lock**	**stuck**	**under**	**his**	**gloved**	**,**	**awkward**	**fingers**	**;**	**he**	**wrenched**	**at**	**it**	**savagely**
这	锁	卡住	在下面	他的	戴手套	,	尴尬的	手指	;	他	扭动	在	它	野蛮地

.

:

.

锁卡在了他戴着手套、笨拙的手指下；他用力地拽着它。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [greɪt] [vælv] [swʌŋ] ['əʊpən] .

At	**last**	**the**	**great**	**valve**	**swung**	**open**	**.**
在	最后的	这	伟大的	阀门	摇摆	打开	.

最终，巨大的阀门打开了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [breθs] [ɒv; əv]

He	went	through	the	airlock	,	opened	his	visiplate	,	and	took	great	breaths	of
他	去	通过	这	气闸	,	打开	他的	维西板	,	和	采取	伟大的	呼吸	的

[ðə; ði] ['freʃə(r)] [eə(r)] .

the	fresher	air	.
这	更清新	空气	.

他穿过气闸，打开舷窗，深深地吸了几口新鲜空气。

['ɒksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rækt] [nɪə(r)][baɪ] ;

Oxygen	cylinders	were	racked	near	by	;
氧	气缸	是	架子	靠近	经过	;

氧气瓶就摆放在附近;

[hiː; hi] [swʌŋ] ['sevrəl] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .

he	swung	several	into	position	on	his	back	and	clamped	them	into	place	.
他	摇摆	一些	进入	位置	在	他的	后退	和	夹紧	他们	进入	地方	.

他把几个夹子甩到背上，然后用夹子固定住。

[hiː; hi] [gʌlp] [mɔː(r)] ['kæfiːn] ['tæblɪts] .

He	gulped	more	caffeine	tablets	.
他	吞咽	更多的	咖啡因	片剂	.

他又吞下了更多咖啡因片。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

Some	instinct	made	him	turn	and	look	back	through	the	port	.
一些	本能	制成	他	转动	和	看	后退	通过	这	港口	.

某种本能驱使他转身，透过舷窗回头望去。

['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] , [ə; eɪ]

Over	the	uneven	ground	a	space	-	suited	figure	was	staggering	,	a
超过	这	不均匀	地面	一个	空间	-	适合	数字	曾是	令人震惊	,	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] . . . .

quarter	of	a	mile	distant	.	.	.	.
四分之一	的	一个	英里	遥远	.	.	.	.

在崎岖不平的地面上，一个身穿宇航服的身影踉跄着，距离我们四分之一英里.....

- [hɑːt] [dʒʌmpt] .

Arnsen's	heart	jumped	.
-	心	跳了起来	.

阿恩森的心猛地一跳。

[ɪn][wʌn] [swɪft] ['məʊʃn] [hiː; hi] [klæmpt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk]

In	one	swift	motion	he	clamped	shut	his	visiplate	and	leaped	for	the	airlock
在	一	迅速	运动	他	夹紧	关闭	他的	维西板	和	跳跃	为了	这	气闸

.

:

.

他迅速关上可视门，纵身跃向气闸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['liːpɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ,

It	seemed	an	eternity	before	he	was	outside	,	leaping	,	racing	,
它	似乎	一个	永恒	前	他	曾是	外部	,	跳跃	,	赛车	,

仿佛过了很久，他才跑到外面，跳跃、奔跑。

['streɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['helpləs] , [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['ʃædəʊ] [ə'mɪd][ðə; ði]

straining	toward	the	man	who	had	fallen	helpless	,	a	motionless	shadow	amid	the
紧张	朝向	这	男人	WHO	有	倒下	无助	,	一个	静止不动	阴影	之中	这

[gleə(r)] .

glare	.
强光	.

他努力靠近那个无助地倒在地上的男人，在耀眼的阳光下，他像一个静止的影子。

[dʌg] ? ['heɪstɪŋz] ?
Doug ? Hastings ?
道格 ? 黑斯廷斯 ?

道格？黑斯廷斯？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'bɹaɪən] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [greɪ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] ['ɒksɪdʒən]
It was O'Brien , his young face gray with exhaustion and flushed with oxygen
它 曾是 奥布莱恩 , 他的 年轻的 脸 灰色的 和 疲惫 和 酡 和 氧
- [θɜːst] .
- thirst .
- 口渴 .

那是奥布莱恩，他年轻的脸上满是疲惫和渴求氧气的红晕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ded] .
For a moment Arnsen thought the boy was dead .
为了 一个 片刻 - 想法 这 男生 曾是 死的 .

阿恩森一度以为那男孩已经死了。

[hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] [ɑːm] ['ʌndə(r)][oʊ'braɪənz] [bæk] , ['lɪftɪŋ] [hɪm] ;
He thrust one arm under O'Brien's back , lifting him ;
他 推力 一 手臂 在下面 奥布莱恩的 后退 , 举重 他 ;

他用一只胳膊托住奥布莱恩的背，把他提了起来；

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [eə(r)] - [həʊz] ,
with the other hand he fumbled at an auxiliary air - hose ,
和 这 其他 手 他 笨手笨脚 在 一个 辅助的 空气 - 软管 ,

他另一只手笨拙地摸索着辅助气管。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [vælv] [ɪn][oʊ'braɪənz] [tʃɪn] - [pleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
thrusting it into the valve in O'Brien's chin - plate as he ripped away the
推进 它 进入 这 阀门 在 奥布莱恩的 下巴 - 盘子 作为 他 撕裂 离开 这
['juːsləs] [həʊz] .
useless hose .
无用 软管 .

他一把将软管插入奥布莱恩下巴护甲上的阀门，同时扯掉了无用的软管。

['ɒksɪdʒən] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [suːt] .
Oxygen flowed into the boy's suit .
氧 流动 进入 这 男孩们 套装 .

氧气流入男孩的西装里。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [eə(r)] .
His nostrils distended as he drank in the precious air .
他的 鼻孔 膨胀 作为 他 喝 在 这 宝贵的 空气 .

他贪婪地吸入珍贵的空气，鼻孔微微鼓起。

- [wɒtʃt] , [tiːθ] [b'eəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːθləs] [grɪn] .
Arnsen watched , teeth bared in a mirthless grin .
- 观看 , 牙齿 裸露 在 一个 无趣 咧嘴笑 .

阿恩森看着，咧嘴一笑，露出牙齿，脸上毫无笑容。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][oʊ'braɪənz] [tʃiːks] — [ə; eɪ] ['helθi] [flʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] [tæn] .
Color came back to O'Brien's cheeks — a healthy flush under the deep tan .
颜色 来了 后退 到 奥布莱恩的 脸颊 — 一个 健康 冲洗 在下面 这 深的 棕褐色 .

奥布莱恩的双颊恢复了红润——在黝黑的肤色下泛起了健康的红晕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [lʊkt] ['ɪntuː] - .
His eyes opened , looked into Arnsen's .
他的 眼睛 打开 , 看起来 进入 - .

他睁开眼睛，看向阿恩森。

" ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɒləʊ] [θruː] [ðə; ði] - .
" Couldn't find her , " he whispered , his voice hollow through the audiophone .
" 不能 寻找 她 , " 他 低声说道 , 他的 嗓音 空洞的 通过 这 - .

"没找到她，"他低声说道，声音从电话里传出来，显得很空洞。

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [stiːv] .
" Deirdre — I couldn't find her , Steve .
" 迪尔德丽 — 我 不能 寻找 她 , 史蒂夫 .

"迪尔德丽——我找不到她，史蒂夫。"

" - [sed] , " [wɒt] ['hæpənd] , [dʌg] ?
" Arnsen said , " What happened , Doug ?
" - 说 , " 什么 发生 , 道格 ?

阿恩森说："道格，发生什么事了？"

" [ə'bɹaɪən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" O'Brien took a deep breath and shook his head .
" 奥布莱恩 采取 一个 深的 气息 和 摇晃 他的 头 .

奥布莱恩深吸一口气，摇了摇头。

" [aɪ] [wəʊk] [ʌp] — ['sʌmθɪŋ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
" I woke up — something warned me .
" 我 觉醒 向上 — 某物 警告 我 .

"我醒了过来——有什么东西警告了我。"

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

" [hiː; hi] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɪlki] ['krɪst(ə)l] .
" He unclasped his gloved hand and showed the milky crystal .
" 他 解开 他的 戴手套 手 和 显示 这 乳白色 水晶 .

他松开戴着手套的手，露出了乳白色的水晶。

" [ˌaɪ 'tiː] [njuː] — [ʃiː; ʃi] — [wɒz; wəz] [kləʊz] .
" It knew — she — was close .
" 它 知道 — 她 — 曾是 关闭 .

"它知道——她——很近了。"

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt it .
我 毛毡 它 .

我感觉到了。

[aɪ] [wəʊk] [ʌp] , [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] — [ðə; ði] [laɪts] .
I woke up , went to a port , and saw the — the lights .
我 觉醒 向上 , 去 到 一个 港口 , 和 锯 这 — 这 灯 .

我醒来后去了港口，看到了——灯光。

['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
Hastings was out there .
黑斯廷斯 曾是 出去 那里 .

哈斯廷斯当时就在那里。

[ʃɪd] [kɔːld] [hɪm] , [aɪ] [ges] .
She'd called him , I guess .
棚 称为 他 , 我 猜测 .

我猜是她给他打的电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪts] . . . .

He	was	running	after	the	lights	.	.	.	.
他	曾是	跑步	后	这	灯	.	.	.	.

他追着灯光跑……

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ][suːt] .

I	had	sense	enough	to	put	on	my	suit	.
我	有	感觉	足够的	到	放	在	我的	套装	.

我明智地穿上了西装。

[ðen] [aɪ] ['fɒləʊd] .

Then	I	followed	.
然后	我	随后	.

然后我跟了上去。

[bʌt; bət] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	Hastings	was	too	fast	for	me	.
但	黑斯廷斯	曾是	也	快速地	为了	我	.

但黑斯廷斯的速度太快了，我追不上他。

[aɪ] ['fɒləʊd] [tɪl] [aɪ] [lɒst] [hɪm] .

I	followed	till	I	lost	him	.
我	随后	直到	我	丢失的	他	.

我一直跟着他，直到跟丢了他。

[maɪlz] — ['aʊəz] .

Miles	—	hours	.
迈尔斯	—	小时	.

英里——小时。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] [ləʊ] .

Then	I	saw	my	oxygen	was	low	.
然后	我	锯	我的	氧	曾是	低的	.

然后我发现我的血氧饱和度很低。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] —

I	tried	to	get	back	to	the	ship	—
我	尝试	到	得到	后退	到	这	船	—

我试图返回船上——

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	He	tried	to	smile	.
"	他	尝试	到	微笑	.

他努力挤出一个笑容。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl] ['heɪstɪŋz] , [stiːv] ?

"	Why	did	she	call	Hastings	,	Steve	?
"	为什么	做过	她	称呼	黑斯廷斯	,	史蒂夫	?

"她为什么给黑斯廷斯打电话，史蒂夫？"

[waɪ] [nɒt][ˌem 'iː] ?

Why	not	me	?
为什么	不是	我	?

为什么不能是我?

" - [felt][kəʊld] .

"	Arnsen	felt	cold	.
"	-	毛毡	寒冷的	.

阿恩森感到寒冷。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ɒf] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .

"	We're	getting	off	this	asteroid	.
"	是	获得	离开	这	小行星	.

我们要离开这颗小行星了。

[raɪt] [ə'weɪ] . "
Right away . "
正确的 离开 . "

马上。"

" ['liːvɪŋ] ['heɪstɪŋz] ? "
" Leaving Hastings ? "
" 离开 黑斯廷斯 ? "

"离开黑斯廷斯？"

" [wiː; wi] — [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][maɪ'self] .
" We — I'll look for him myself .
" 我们 — 患病的 看 为了 他 我 .

"我们——我会亲自去找他。"

[ðeəz; ðəz][laɪf][hɪə(r)] , [mə'lɪgnənt] [laɪf] .
There's life here , malignant life .
有 生活 这里 , 恶性 生活 .

这里存在生命，恶性生命。

['plenti] ['deɪndʒərəs] . "
Plenty dangerous . "
很多 危险的 . "

非常危险。

" [nɒt] ['iːv(ə)l] .
" Not evil .
" 不是 邪恶的 .

并非邪恶。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [gʊd] .
Beyond evil , beyond good .
超过 邪恶的 , 超过 好的 .

超越邪恶，超越善良。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] , [stiːv] . "
I'm not going , Steve . "
我是 不是 去 , 史蒂夫 . "

我不去，史蒂夫。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɒg] - [taɪ][juː; jʊ] .
" You're going if I have to hog - tie you .
" 你是 去 如果 我 有 到 猪 - 领带 你 .

"就算把我捆起来，你也得走。"

" [oʊ'braɪənz] [glʌvd] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪlki] ['krɪst(ə)l] .
" O'Brien's gloved hand tightened on the milky crystal .
" 奥布莱恩的 戴手套 手 收紧 在 这 乳白色 水晶 .

奥布莱恩戴着手套的手紧紧握住了那块乳白色的水晶。

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri] !
" Deirdre !
" 迪尔德丽 !

"迪尔德丽！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [gləʊ] ['braitən] .

And	,	in	the	emptiness	above	them	,	a	glow	brightened	.
和	,	在	这	空虚	多于	他们	,	一个	辉光	明亮	.

在他们头顶的虚空中，一道光芒闪耀起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɔ:nɪŋ] .

There	was	no	other	warning	.
那里	曾是	不	其他	警告	.

除此之外没有其他警告。

- ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] — [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .

Arnsen	tilted	back	his	head	to	see	—	the	incredible	.
-	斜	后退	他的	头	到	看	—	这	极好的	.

阿恩森仰起头，看到了——令人难以置信的一幕。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Deirdre	,	he	thought	.
迪尔德丽	,	他	想法	.

"迪尔德丽，"他想。

[ðen] , [ʌn'bɪdn] , [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	,	unbidden	,	another	name	leaped	into	his	mind	.
然后	,	未邀请的	,	其他	姓名	跳跃	进入	他的	头脑	.

然后，另一个名字不由自主地跳进了他的脑海。

['sə:si] !

Circe	!
瑟茜	!

瑟茜！

['sə:si][ɒv; əv] ['kɑ:lkɪs] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ˌeɪˌi:'eɪ] — ['sə:si] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hu:]

Circe	of	Colchis	,	goddess	of	Aea	—	Circe	,	Daughter	of	the	Day	,	who
瑟茜	的	科尔基斯	,	女神	的	区域	—	瑟茜	,	女儿	的	这	天	,	WHO

[tʃeɪndʒd] [men][tu:; tə][swaɪn] !

changed	men	to	swine	!
已更改	男人	到	猪	!

科尔喀斯的喀耳刻，埃亚的女神——喀耳刻，白昼之女，她把男人变成了猪！

['sə:si] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] !

Circe	—	more	than	human	!
瑟茜	—	更多的	比	人类	!

瑟茜——超越人类！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['hju:mən]['fɪgə(r)] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

For	this	was	no	human	figure	that	hovered	above	them	.
为了	这	曾是	不	人类	数字	那	悬停	多于	他们	.

因为盘旋在他们上方的并不是人形物体。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:l] , [ʌn'klæd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] ,

It	seemed	to	be	a	girl	,	unclad	,	reclining	in	nothingness	,
它	似乎	到	是	一个	女孩	,	裸体	,	斜倚	在	虚无	,

那似乎是一个女孩，赤身裸体，斜倚在虚无之中。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] ['tɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] .

her	floating	hair	tinted	like	the	rays	of	a	dying	sun	.
她	漂浮的	头发	有色	喜欢	这	射线	的	一个	垂死	太阳	.

她飘逸的秀发如同垂死太阳的余晖般泛着淡淡的色彩。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [swept] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['bju:ti] , [lɒŋ] - ['lɪmd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

Her	body	swept	in	lines	of	pure	beauty	,	long	-	limbed	and	gracious	.
她	身体	扫荡	在	线条	的	纯的	美丽	,	长的	-	有肢的	和	亲切	.

她身姿曼妙，线条优美，四肢修长，姿态优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] ; [lɒŋ] ['læʃɪz] [hɪd][ðem; ðəm] .

Her	eyes	were	veiled	;	long	lashes	hid	them	.
她	眼睛	是	含蓄	;	长的	睫毛	隐藏	他们	.

她双目紧闭，长长的睫毛遮住了双眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] , [ænd; ənd] ['eɪlɪənɪdʒ] .

There	was	tenderness	in	her	face	,	and	aloofness	,	and	alienage	.
那里	曾是	压痛	在	她	脸	,	和	冷漠	,	和	外国人	.

她的脸上既有温柔，又有疏离和异样的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːti] [ðeə(r)] — [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hjuːmən] ['bjuːti] .

There	was	beauty	there	—	not	entirely	human	beauty	.
那里	曾是	美丽	那里	—	不是	完全	人类	美丽	.

那里有美——但不完全是人类的美。

['reɪnbəʊ] ['krɪstlz] ['gɑːmənt] [hɜː(r); hə(r)] .

Rainbow	crystals	garmented	her	.
彩虹	晶体	服装	她	.

她身披彩虹水晶。

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] ,

Some	large	,	some	small	,
一些	大的	,	一些	小的	,

有些大，有些小

['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] [dʒemz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃimə] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

multi	-	faceted	gems	danced	and	shimmered	against	the	blackness	of	the	sky
多	-	多面体	宝石	跳舞	和	闪闪发光	反对	这	黑	的	这	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['sɜːrsiz] ['bɒdi] .

and	the	whiteness	of	Circe's	body	.
和	这	白人	的	瑟茜的	身体	.

多面宝石在漆黑的夜空和喀耳刻洁洁的肌肤映衬下，闪烁舞动。

[muːn] - ['jeləʊ] , ['æmbə(r)] - [gəʊld] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɒf] [kə'priː] ,

Moon	-	yellow	,	amber	-	gold	,	blue	as	the	sea	off	Capri	,
月亮	-	黄色的	,	琥珀色	-	金子	,	蓝色的	作为	这	海	离开	卡普里	,

月黄色、琥珀金色、像卡普里岛附近海水一样蓝，

[griːn] [æz; əz][ðə; ði][paɪn] - [klæd] [hɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] — ['æŋgri] ['skɑːlət] [ænd; ənd]['læmbənt]['drægən] -

green	as	the	pine	-	clad	hills	of	Earth	—	angry	scarlet	and	lambent	dragon	-
绿色的	作为	这	松树	-	覆膜	丘陵	的	地球	—	生气的	猩红	和	光亮	龙	-

[griːn] !

green	!
绿色的	!

像地球上松树覆盖的山丘一样绿——愤怒的猩红色和闪耀的龙绿色！

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪstəntli] [seɪn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

With	some	distantly	sane	corner	of	his	mind	,
和	一些	遥远地	理智	角落	的	他的	头脑	,

他脑海中还残留着一丝理智的角落，

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

Arnsen	realized	that	it	was	impossible	for	any	living	being	to	exist	without
-	已实现	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	活的	存在	到	存在	没有

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ,

protection	on	the	frigid	,
保护	在	这	寒冷	,

阿恩森意识到，在冰天雪地的环境中，任何生物都不可能在没有保护的情况下生存。

['eələs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

airless	surface	of	the	asteroid	.
无气	表面	的	这	小行星	.

小行星无空气的表面。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bəuθ][eə(r)][ænd; ənd] [wɔːmθ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

Then	he	knew	that	both	air	and	warmth	surrounded	the	girl	.
然后	他	知道	那	两个都	空气	和	温暖	包围	这	女孩	.

然后他意识到，女孩周围既有空气又有温暖。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	crystals	protected	her	.
这	晶体	受保护	她	.

水晶保护了她。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] .

He	knew	that	,	somehow	.
他	知道	那	,	不知何故	.

他不知怎的知道这一点。

[ə'bɹaɪən] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

O'Brien	twisted	in	his	arms	.
奥布莱恩	扭曲	在	他的	武器	.

奥布莱恩在他怀里扭动着身体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] , [traɪd][tuː; tə] [sprɪŋ] [friː] .

He	saw	the	girl	,	tried	to	spring	free	.
他	锯	这	女孩	,	尝试	到	春天	自由的	.

他看见了那个女孩，试图挣脱束缚。

- [grɪpt] [hɪm] .

Arnsen	gripped	him	.
-	紧握	他	.

阿恩森抓住了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['helmɪt] .

The	boy	swung	a	jolting	blow	that	jarred	the	giant's	helmet	.
这	男生	摇摆	一个	剧烈震动	吹	那	罐装	这	巨人的	头盔	.

男孩猛地一挥，震得巨人的头盔都晃动了一下。

[hɪz; ɪz] [meɪld] [glʌv] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] .

His	mailed	glove	smashed	against	the	metal	plate	.
他的	邮寄	手套	粉碎	反对	这	金属	盘子	.

他的锁子甲手套重重地撞在了金属板上。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['gɪdi] , - [fel] [bæk] , [klɔː] [æt; ət][ə'bɹaɪən] .

Dazed	and	giddy	,	Arnsen	fell	back	,	clawing	at	O'Brien	.
茫然	和	头晕	,	-	跌倒	后退	,	爪子	在	奥布莱恩	.

阿恩森晕头转向，跌倒在地，拼命抓住奥布莱恩。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] ; [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	fingers	slipped	along	the	other's	arm	;	he	felt	something	drop	into	his	hand	,	and	clutched	it	.
他的	手指	滑倒了	沿着	这	其他的	手臂	;	他	毛毡	某物	降低	进入	他的	手	,	和	紧握	它	.

他的手指滑过对方的手臂；他感觉有什么东西掉进了他的手里，便紧紧地抓住了它。

[ðen] [ə'bɹaɪən][wɒz; wəz] [friː] .

Then	O'Brien	was	free	.
然后	奥布莱恩	曾是	自由的	.

然后奥布莱恩就自由了。

[hiː; hi] [rentʃ] [æn; ən]['ɒksɪdʒən] - [tæŋk][frɒm; frəm] - ['ʃəuldəz] , [wɜːl] , [ænd; ənd] [tʊk]

He	wrenched	an	oxygen	-	tank	from	Arnsen's	shoulders	,	whirled	,	and	took
他	扭动	一个	氧	-	坦克	从	-	肩膀	,	旋转	,	和	采取

[ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .

a	step	toward	the	girl	.
一个	步	朝向	这	女孩	.

他从阿恩森的肩膀上夺过一个氧气罐，转身朝女孩走了一步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] . . . .

She	was	further	away	now	.	.	.	.
她	曾是	更远	离开	现在	.	.	.	.

她现在离得更远了.....

- ['stægəd] [ʌp] .

Arnsen	staggered	up	.
-	交错	向上	.

阿恩森踉跄着站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

His	head	was	throbbing	furiously	.
他的	头	曾是	悸动	愤怒地	.

他的头剧烈地疼痛着。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [hɪz; ɪz][eə(r)] - [vælv] [hæd; həd] [faʊld] .

Too	late	he	realized	that	,	in	the	scuffle	,	his	air	-	valve	had	fouled	.
也	晚的	他	已实现	那	,	在	这	扭打	,	他的	空气	-	阀门	有	犯规	.

他醒悟过来时已经太晚了，在扭打中，他的气阀被堵住了。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] — [ænd; ənd] [fel] .

He	fumbled	at	it	with	clumsy	fingers	—	and	fell	.
他	笨手笨脚	在	它	和	笨拙	手指	—	和	跌倒	.

他笨手笨脚地摸索着——然后摔倒了。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [θʌd] ['sɒlɪdli] [ə'genst] [hɑːd][slæg] .

His	helmet	thudded	solidly	against	hard	slag	.
他的	头盔	砰的一声	稳固地	反对	难的	矿渣	.

他的头盔重重地撞在坚硬的炉渣上。

['blæknəs] [tʊk] [hɪm] . . . .

Blackness	took	him	.	.	.	.
黑	采取	他	.	.	.	.

黑暗吞噬了他.....

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['səːsi][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

Circe	the	Immortal
瑟茜	这	不朽

不朽的喀耳刻

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] .

It	was	dark	when	he	woke	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	觉醒	.

他醒来时天已经黑了。

['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən]

Oxygen	**was**	**once**	**more**	**pouring**	**into**	**his**	**suit**	**;**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**open**
氧	曾是	一次	更多的	浇注	进入	他的	套装	;	他	有	管理	到	打开

[ðə; ði] [vælv] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] .

the	**valve**	**before**	**falling**	**.**
这	阀门	前	坠落	.

氧气再次涌入他的宇航服；他在坠落之前设法打开了阀门。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['dɪstənt] , [kə'rəʊnə] - [kraʊnd] [sʌn] [fleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːri] ['bækdrɒp] .

Far	**above**	**,**	**the**	**distant**	**,**	**corona**	**-**	**crowned**	**sun**	**flamed**	**against**	**the**	**starry**	**backdrop**	**.**
远的	多于	,	这	遥远	,	冠状病毒	-	加冕	太阳	火焰	反对	这	繁星	背景	.

遥远的天空中，日冕闪耀的太阳在繁星点点的映衬下熠熠生辉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts][kræg] .

The	**ship**	**lay**	**beneath**	**its**	**crag**	**.**
这	船	躺	下面	它是	岩	.

那艘船静静地躺在峭壁之下。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['əbɹaɪən][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [wɒt'evə(r)] .

But	**of**	**O'Brien**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**whatever**	**.**
但	的	奥布莱恩	那里	曾是	不	痕迹	任何	.

但奥布莱恩却杳无音信。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['mædnəs] [keɪm] [tuː; tə] - .

After	**that**	**,**	**something**	**akin**	**to**	**madness**	**came**	**to**	**Arnsen**	**.**
后	那	,	某物	类似的	到	疯狂	来了	到	-	.

此后，阿恩森似乎陷入了疯狂之中。

[ə'gen] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [krʌʃt] [daʊn] [ɒn][hɪm] , [wɪð] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['terə(r)] .

Again	**the**	**utter**	**loneliness**	**of**	**space**	**crushed**	**down**	**on**	**him**	**,**	**with**	**suffocating**	**terror**	**.**
再次	这	说出	孤独	的	空间	碎	向下	在	他	,	和	令人窒息的	恐怖	.

太空的彻底孤独再次压垮了他，伴随着令人窒息的恐惧。

[dʌg] [wɒz; wəz] [gɒn] , [laɪk] ['heɪstɪŋz] .

Doug	**was**	**gone**	**,**	**like**	**Hastings**	**.**
道格	曾是	已消失	,	喜欢	黑斯廷斯	.

道格走了，就像黑斯廷斯一样。

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

He	**searched**	**,**	**then**	**,**	**and**	**in**	**the**	**days**	**thereafter**	**.**
他	搜索	,	然后	,	和	在	这	天	此后	.

他当时进行了搜寻，并在随后的几天里继续搜寻。

[hiː; hi] [gruː] ['hægəd] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [drʌg] [hɪm'self] [wɪð] ['stɪmjələnts] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

He	**grew**	**haggard**	**and**	**gaunt**	**,**	**drugging**	**himself**	**with**	**stimulants**	**so**	**he**	**could**	**drive**	**himself**	**beyond**	**his**	**limit**	**.**
他	生长	枯槁	和	瘦削	,	下药	他自己	和	兴奋剂	所以	他	可以	驾驶	他自己	超过	他的	限制	.

他变得憔悴消瘦，靠服用兴奋剂来挑战自己的极限。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [wɜːld] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [sʌn] - [gleə(r)] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] ['ʃædəʊ] ,

Hour	**after**	**hour**	**he**	**searched**	**the**	**tiny**	**world**	**,**	**squinting**	**against**	**sun**	**-**	**glare**	**,**	**peering**	**into**	**black**	**shadow**	**,**
小时	后	小时	他	搜索	这	微小的	世界	,	眯眼	反对	太阳	-	强光	,	窥视	进入	黑色的	阴影	,

他一小时又一小时地搜寻着这个狭小的世界，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光，凝视着漆黑的阴影。

['ʃaʊtɪŋ]	[oʊ'braɪənz]	[neɪm]	,	[kɜːrs]	['bɪtə(r)]	,	['sɪərɪŋ]	[əʊθs]	[ðæt]	['saʊndɪd]	['fjuːtaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ɪəz]
shouting	**O'Brien's**	**name**	**,**	**cursing**	**bitter**	**,**	**searing**	**oaths**	**that**	**sounded**	**futile**	**to**	**his**	**ears**
喊叫	奥布莱恩的	姓名	,	咒骂	苦的	,	灼烧	誓言	那	听起来	徒劳	到	他的	耳朵

.

:

.

他大声喊着奥布莱恩的名字，咒骂着那些在他听来毫无意义的、尖刻的脏话。

[taɪm]	[drægd]	[ɒn]['ɪntuː][æn; ən]	[ɪ'tɜːnəti]	.
Time	**dragged**	**on**	**into**	**an**	**eternity**	**.**
时间	拖拽	在	进入	一个	永恒	.

时间仿佛凝固了一般，漫长得如同永恒。

[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	[hɪə(r)][fər'evə(r)]	.
He	**had**	**been**	**here**	**forever**	**.**
他	有	到过	这里	永远	.

他一直都在这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)][ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['plɒdɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]
He	**could**	**not**	**remember**	**a**	**time**	**when**	**he**	**had**	**not**	**been**	**plodding**	**across**	**the**
他	可以	不是	记住	一个	时间	什么时候	他	有	不是	到过	缓慢地	穿过	这

['æstərɔɪd]	,
asteroid	**,**
小行星	,

他记不清自己是从什么时候开始没有在这颗小行星上跋涉的。

['wɒtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[speɪs]	-	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)]	,	[ɒv; əv]	['dɑːnsɪŋ]	['dʒuːəlz]
watching	**for**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**space**	**-**	**suited**	**figure**	**,**	**of**	**dancing**	**jewels**
观看	为了	一个	一瞥	的	一个	空间	-	适合	数字	,	的	跳舞	珠宝

[ɒv; əv]['faɪə(r)]	,
of	**fire**	**,**
的	火	,

翘首以盼，希望能瞥见身着宇航服的身影，或是舞动的火焰宝石。

[ɒv; əv][ə; eɪ]	[slɪm]	[waɪt]	['bɒdi]	.	.	.	.
of	**a**	**slim**	**white**	**body**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	一个	苗条的	白色的	身体	.	.	.	.

拥有纤细白皙的身材.....

[huː]	[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]	?
Who	**was**	**she**	**?**
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[wɒt]	[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]	?
What	**was**	**she**	**?**
什么	曾是	她	?

她是什么人?

[nɒt]	['hjuːmən]	—	[nəʊ]	.
Not	**human**	**—**	**no**	**.**
不是	人类	—	不	.

不是人类——不。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['krɪstlz]	,	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?
And	**the**	**crystals**	**,**	**what**	**were**	**they**	**?**
和	这	晶体	,	什么	是	他们	?

那些晶体究竟是什么?

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌn]	[deɪ]	,	['ʃəʊldəz]	['slʌmpɪŋ]	,
He	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**one**	**day**	**,**	**shoulders**	**slumping**	**,**
他	返回	到	这	船	一	天	,	肩膀	暴跌	,

有一天，他垂头丧气地回到船上。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gɜːl] .

and	passed	the	spot	where	he	had	seen	the	girl	.
和	通过了	这	点	在哪里	他	有	已见	这	女孩	.

他经过了之前看到那个女孩的地方。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Something	on	the	ground	caught	his	eye	.
某物	在	这	地面	捕捉	他的	眼睛	.

地上有什么东西吸引了他的目光。

[ə; eɪ] ['pɜːli] , ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] .

A	pearly	,	shining	gem	.
一个	珍珠般的	,	灼灼	宝石	.

一颗珍珠般闪亮的宝石。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['skʌf(ə)l] [wɪð] [ə'bɹaɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt]

He	remembered	his	scuffle	with	O'Brien	,	and	the	thing	that	had	dropped
他	记得	他的	扭打	和	奥布莱恩	,	和	这	事物	那	有	掉落

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [glʌv] .

into	his	glove	.
进入	他的	手套	.

他想起了和奥布莱恩的冲突，以及掉进他手套里的东西。

[ðə; ði] ['dʒuːəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	jewel	,	of	course	.
这	宝石	,	的	课程	.

当然是那颗宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] [hɪə(r)] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

It	had	lain	here	,	unnoticed	,	for	many	revolutions	of	the	asteroid	.
它	有	莱恩	这里	,	未被察觉	,	为了	许多	革命	的	这	小行星	.

它静静地躺在这里，无人察觉，已经伴随这颗小行星运行了许多圈。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪlki] [depθs] .

He	picked	it	up	,	staring	into	the	milky	depths	.
他	挑选	它	向上	,	凝视	进入	这	乳白色	深度	.

他拿起它，凝视着乳白色的深处。

[ə; eɪ] [pʌls] ['tiŋgl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['fɪŋgərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	pulse	tingled	up	his	arm	,	fingering	into	his	mind	.
一个	脉冲	刺痛	向上	他的	手臂	,	指法	进入	他的	头脑	.

一股脉搏般的酥麻感沿着他的手臂向上蔓延，直抵他的脑海。

[ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] —

A	pulse	of	longing	—
一个	脉冲	的	渴望	—

—丝渴望——

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [wen] [ə'bɹaɪən] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	girl	had	appeared	when	O'Brien	summoned	her	.
这	女孩	有	出现	什么时候	奥布莱恩	被召唤	她	.

奥布莱恩召唤女孩时，女孩出现了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ə'gen] .

Perhaps	it	would	work	again	.
也许	它	会	工作	再次	.

或许它还能再次奏效。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [həʊp] .

There	was	no	other	hope	.
那里	曾是	不	其他	希望	.

别无他法。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

But	he	could	not	call	her	Deirdre	.
但	他	可以	不是	称呼	她	迪尔德丽	.

但他不能叫她迪尔德丽。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][hɑːd]['krɪst(ə)l] .

He	gripped	the	hard	crystal	.
他	紧握	这	难的	水晶	.

他紧紧握住那块坚硬的水晶。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [prəʊbd] [aʊt] , ['fɔːsfl] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] .

His	thought	probed	out	,	forceful	and	summoning	.
他的	想法	探测	出去	,	有力	和	召唤	.

他的思绪探寻而出，强烈而富有召唤力。

" ['səːsi] !

"	Circe	!
"	瑟茜	!

“瑟茜！”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['saɪləns] , [ðə; ði][kəʊld] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . . . .

The	eternal	silence	,	the	cold	blaze	of	the	stars	.	.	.	.
这	永恒	沉默	,	这	寒冷的	火焰	的	这	明星	.	.	.	.

永恒的寂静，星辰冰冷的光芒……

" ['səːsi] !

"	Circe	!
"	瑟茜	!

“瑟茜！”

" [ðə; ði][dʒem][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [liːpt] [wɪð] ['iːgənəs] .

"	The	gem	in	his	hand	leaped	with	eagerness	.
"	这	宝石	在	他的	手	跳跃	和	渴望	.

他手中的宝石兴奋地跳动着。

[ɪn] ['emptɪnəs] [ə'bʌv] [hɪm][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [laɪt] [fleɪmd] .

In	emptiness	above	him	a	rainbow	glitter	of	coruscating	light	flamed	.
在	空虚	多于	他	一个	彩虹	闪光	的	晶	光	火焰	.

在他头顶的虚空中，一道彩虹般的耀眼光芒闪耀着。

[ðə; ði] ['krɪstlz] — [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][gɜːl] !

The	crystals	—	and	,	within	them	,	the	girl	!
这	晶体	—	和	,	之内	他们	,	这	女孩	!

水晶——以及，在水晶里，藏着一个女孩！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

She	had	not	changed	.
她	有	不是	已更改	.

她一点都没变。

['lʌvli] [ænd; ənd]['eɪlɪən] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [dʒemz] ,

Lovely	and	alien	,	she	lay	among	her	dancing	,	shining	gems	,
迷人的	和	外星人	,	她	躺	之中	她	跳舞	,	灼灼	宝石	,

她美丽而又神秘，躺在那些翩翩起舞、闪闪发光的宝石之间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [stɪl] [veɪld] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	her	lashes	still	veiled	the	cryptic	depth	of	her	eyes	.
和	她	睫毛	仍然	含蓄	这	神秘的	深度	的	她	眼睛	.

她的睫毛依然遮蔽着她那双深邃神秘的眼睛。

- ['stʌmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] .
Arnsen stumbled forward .
- 踉跄 向前 .

阿恩森踉跄着向前走了一步。

" [wɛrz] [ə'bɹaɪən] ?
" Where's O'Brien ?
" 在哪里? 奥布莱恩 ?

奥布莱恩在哪儿?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] , [hɑ:ʃ] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] .
" His voice cracked , harsh and inhuman .
" 他的 嗓音 裂纹 , 残酷的 和 不人道 .

他的声音嘶哑、刺耳、毫无人性。

" [dæm] [ju:; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你!

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" She did not look at him .
" 她 做过 不是 看 在 他 .

她没有看他。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:d] .
Her body seemed to recede .
她 身体 似乎 到 消退 .

她的身体似乎渐渐消失了。

[ðə; ði]['dʒu:əlz] [swə:l] ['ɪntu:][swɪft] ['məʊʃn] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
The jewels swirled into swift motion about her .
这 珠宝 旋转 进入 迅速 运动 关于 她 .

珠宝在她周围飞速旋转。

- [lə:tʃ] [ɒn] .
Arnsen lurched on .
- 踉跄了一下 在 .

阿恩森踉跄着继续前进。

[hɪz; ɪz][maɪnd][felt][ɒn]['faɪə(r)] .
His mind felt on fire .
他的 头脑 毛毡 在 火 .

他感觉脑子里像着了火一样。

[hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] ['bɪli] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:l] .
He whipped out his elastic billy and plunged toward the girl .
他 鞭打 出去 他的 松紧带 比利 和 暴跌 朝向 这 女孩 .

他猛地掏出弹力枪，朝女孩扑去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .

她当时不在那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['krɪstlz] .
She had drifted back amid the rainbow crystals .
她 有 漂移 后退 之中 这 彩虹 晶体 .

她又飘回到了彩虹般的水晶丛中。

- [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

Arnsen	**could**	**not**	**overtake**	**her**	**.**
-	可以	不是	超过	她	.

阿恩森无法超越她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] , [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['ɛlmoʊz]

It	**was**	**like**	**following**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**,**	**a**	**torch**	**of**	**St**	**.**	**Elmo's**
它	曾是	喜欢	下列的	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	一个	火炬	的	英石	.	艾尔莫的

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

这就像追随鬼火，追随圣艾尔摩的火炬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːl] .

But	**he**	**did**	**not**	**take**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**girl**	**.**
但	他	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	女孩	.

但他始终没有把目光从那个女孩身上移开。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [fel] .

More	**than**	**once**	**he**	**fell**	**.**
更多的	比	一次	他	跌倒	.

他不止一次摔倒过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi] [njuː] .

She	**was**	**leading**	**him**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**,**	**he**	**knew**	**.**
她	曾是	领导	他	离开	从	这	船	,	他	知道	.

他知道，她正带着他离开那艘船。

[ðæt] [dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

That	**did**	**not**	**matter**	**.**
那	做过	不是	事情	.

那无关紧要。

[nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][led][hɪm][tuː; tə] [dʌg] .

Not	**if**	**she**	**also**	**led**	**him**	**to**	**Doug**	**.**
不是	如果	她	还	引领	他	到	道格	.

如果她也把他介绍给了道格，那就另当别论了。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?

What	**had**	**she**	**done**	**with**	**the**	**boy**	**?**
什么	有	她	完毕	和	这	男生	?

她把那个男孩怎么样了?

[hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] , [heit] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlentləs] [ˌɪnhjuːˈmænəti] , [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkredəb(ə)l] ['bjuːti]

He	**hated**	**her**	**,**	**hated**	**her**	**relentless**	**inhumanity**	**,**	**her**	**incredible**	**beauty**
他	憎恨	她	,	憎恨	她	狠	不人道	,	她	极好的	美丽

.

:

.

他恨她，恨她冷酷无情、毫无人性，也恨她惊人的美貌。

[tiːθ] [bˈeəd] , [red] - [rɪmd] [aɪz] ['gleərɪŋ] ,

Teeth	**bared**	**,**	**red**	**-**	**rimmed**	**eyes**	**glaring**	**,**
牙齿	裸露	, 红色的	-	带边	眼睛	刺眼	,	

龇牙咧嘴，双眼通红，怒目而视。

- [plʌndʒd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [reɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪlənt]['æstərɔɪd] .

Arnsen	**plunged**	**on**	**in**	**a**	**nightmare**	**race**	**across**	**the**	**face**	**of**	**the**	**silent**	**asteroid**	**.**
-	暴跌	在	在	一个	恶梦	种族	穿过	这	脸	的	这	沉默的	小行星	.

阿恩森在寂静的小行星表面展开了一场噩梦般的竞速。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ɪn] [blæk] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] ['pɪnək(ə)l]
Hours **later** **,** **it** **seemed** **,** **she** **vanished** **in** **black** **shadow** **under** **a** **thrusting** **pinnacle**
小时 之后 , 它 似乎 , 她 消失了 在 黑色的 阴影 在下面 一个 推进 巅峰
[ɒv; əv][slæg] .
of **slag** **.**
的 矿渣 .

几个小时后，她似乎消失在了耸立的熔渣尖峰下的黑色阴影中。

- ['fɒləʊd] , ['riːlɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['kænən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒk] [wɔːl] .
Arnsen **followed** **,** **reeling** **with** **fatigue** **,** **expecting** **to** **cannon** **into** **a** **rock** **wall** **.**
- 随后 , 卷轴 和 疲劳 , 期待 到 大炮 进入 一个 岩石 墙 .

阿恩森跟在后面，疲惫不堪，感觉自己会像炮弹一样撞到岩壁上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .
But **the** **darkness** **remained** **intangible** **.**
但 这 黑暗 剩余 无形 .

但黑暗依然是无形的。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ledɪd] [buːts] .
The **ground** **sloped** **down** **beneath** **his** **leaded** **boots** **.**
这 地面 倾斜的 向下 下面 他的 铅 靴子 .

他穿着沉重的靴子，脚下的地面向下倾斜。

['sʌd(ə)nli] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Suddenly **light** **shone** **through** **a** **cleft** **at** **his** **side** **.**
突然 光 闪耀 通过 一个 裂 在 他的 边 .

突然，一道光线从他身体侧面的裂缝中射出。

[peɪl] , [wɔːm] , ['lɪkwɪd] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
Pale **,** **warm** **,** **liquid** **light** **,** **it** **drifted** **up** **from** **a** **slanting** **corridor** **in** **the** **rock** **.**
苍白 , 温暖的 , 液体 光 , 它 漂移 向上 从 一个 斜 走廊 在 这 岩石 .

苍白、温暖、如液体般的光线，从岩石中倾斜的通道里缓缓升起。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [mɑːkt]
Far **down** **the** **passage** **Arnsen** **could** **see** **the** **cloud** **of** **dancing** **flames** **that** **marked**
远的 向下 这 通道 - 可以 看 这 云 的 跳舞 火焰 那 标记
[ðə; ði][gɜːrlz]['krɪst(ə)l] [ə'tendənts] .
the **girl's** **crystal** **attendants** **.**
这 女孩们 水晶 服务员 .

阿恩森远远地望去，可以看到一团团跳动的火焰，那是女孩的水晶侍从的标志。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] .
He **stumbled** **on** **.**
他 踉跄 在 .

他跌跌撞撞地继续前进。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
Down **he** **went** **,** **and** **down** **,** **till** **at** **last** **the** **passage** **turned** **again** **in** **the**
向下 他 去 , 和 向下 , 直到 在 最后的 这 通道 转向 再次 在 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

他一路向下，一直向下，直到最后，通道在远处再次转弯。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend] — [ænd; ənd] [stɒpt] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [deɪzd] .
He **rounded** **the** **bend** **—** **and** **stopped** **,** **blinded** **and** **dazed** **.**
他 圆润 这 弯曲 — 和 停止 , 失明 和 茫然 .

他转过弯——然后停了下来，眼前一片模糊，茫然不知所措。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] ,
As **his** **vision** **adjusted** **itself** **,**
作为 他的 想象 调整 本身 ,

随着视力逐渐适应，

-　[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [flɔ:(r)] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Arnsen	**made**	**out**	**a**	**pillar**	**of**	**fire**	**that**	**rose**	**from**	**floor**	**to**	**ceiling**	**of**	**the**
-	制成	出去	一个	支柱	的	火	那	玫瑰	从	地面	到	天花板	的	这

['kævən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

cavern	**before**	**him**	**.**
洞穴	前	他	.

阿恩森看到一道火柱从洞穴底部直冲洞顶。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['faɪə(r)] .

Yet	**it**	**was**	**not**	**fire**	**.**
然而	它	曾是	不是	火	.

然而，那并不是火灾。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]　['sʌmθɪŋ]　[bɪ'jɒnd] ['hju:mən]　['nɒlɪdʒ]　.

It	**was**	**something**	**beyond**	**human**	**knowledge**	**.**
它	曾是	某物	超过	人类	知识	.

这是超出人类认知范围的事物。

[pjʊə(r)] ['enədʒi] , [pə'hæps] , [rentʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒkt] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] [ɪt'self] ,

Pure	**energy**	**,**	**perhaps**	**,**	**wrenched**	**from**	**the**	**locked**	**heart**	**of**	**the**	**atom**	**itself**	**,**
纯的	活力	,	也许	,	扭动	从	这	已锁定	心	的	这	原子	本身	,

或许是纯粹的能量，是从原子自身封闭的核心中挣脱出来的。

['saɪləntli] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['gi:zə(r)] .

silently	**thundering**	**and**	**pouring**	**up**	**like**	**a**	**geyser**	**.**
默默	雷鸣	和	浇注	向上	喜欢	一个	喷泉	.

静静地轰鸣，像间歇泉一样倾泻而出。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ʃʊk] .

The	**pillar**	**shook**	**.**
这	支柱	摇晃	.

柱子晃动了。

[ˌaɪ 'ti:] ['weivə] [ænd; ənd] [rɔkt] , ['kəʊldli] [waɪt] , [ɪn'tensli] ['brɪliənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

It	**wavered**	**and**	**rocked**	**,**	**coldly**	**white**	**,**	**intensely**	**brilliant**	**,**	**like**	**a**	**living**	**thing**
它	犹豫不决	和	摇滚	,	冷冷地	白色的	,	强烈地	杰出的	,	喜欢	一个	活的	事物

['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

blazing	**with**	**a**	**power**	**inconceivable**	**.**
炽烈	和	一个	力量	不可思议	.

它摇摇晃晃，冰冷洁白，光芒四射，像一个燃烧着难以想象的力量的活物。

[wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [wɜ:(r); wə(r)] ['krʌstɪd] [wɪð] ['dʒu:əlz] .

Walls	**and**	**floor**	**and**	**roof**	**of**	**the**	**cavern**	**were**	**crusted**	**with**	**jewels**	**.**
墙	和	地面	和	屋顶	的	这	洞穴	是	结壳	和	珠宝	.

洞穴的墙壁、地面和顶部都布满了宝石。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['krɪstlz] [klʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['taɪni] , ['ʌðə(r)z]

The	**rainbow**	**crystals**	**clung**	**quivering**	**,**	**thousands**	**of**	**them**	**,**	**some**	**tiny**	**,**	**others**
这	彩虹	晶体	紧紧抓住	颤抖	,	数千	的	他们	,	一些	微小的	,	其他的

[hju:dʒ] .

huge	**.**
巨大的	.

成千上万颗彩虹水晶颤抖着附着在物体上，有的很小，有的很大。

[ðeɪ]　[wɒtʃt]　.

They	**watched**	**.**
他们	观看	.

他们看着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪv] .

They	**were**	**alive**	**.**
他们	是	活	.

他们还活着。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [nɪə(r)] - .

The	girl	stood	near	Arnsen	.
这	女孩	站立	靠近	-	.

女孩站在阿恩森附近。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] .

A	score	of	the	jewels	pressed	against	her	lovingly	.
一个	分数	的	这	珠宝	按下	反对	她	深情地	.

几十件珠宝温柔地贴在她身上。

[ðeɪ] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .

They	caressed	her	.
他们	被爱抚	她	.

他们抚摸着她。

[ðə; ði] [veɪld] [aɪz] [dɪd][nɒt] [miːt] - .

The	veiled	eyes	did	not	meet	Arnsen's	.
这	含蓄	眼睛	做过	不是	见面	-	.

那双蒙着面纱的眼睛没有与阿恩森的目光相遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

But	she	lifted	her	arm	.
但	她	抬起	她	手臂	.

但她抬起了手臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] - [glʌvd] [hænd] .

There	was	a	movement	in	Arnsen's	gloved	hand	.
那里	曾是	一个	移动	在	-	戴手套	手	.

阿恩森戴着手套的手动了一下。

[ðə; ði] ['mɪlki] [dʒem] [stɜːd] ; [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [biːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	milky	gem	stirred	;	a	pulse	of	eagerness	beat	out	from	it	.
这	乳白色	宝石	搅拌	;	一个	脉冲	的	渴望	打	出去	从	它	.

那颗乳白色的宝石动了动；一股渴望的脉动从中跳动出来。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [friː] — [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] ['səːsi] .

It	leaped	free	—	raced	toward	Circe	.
它	跳跃	自由的	—	比赛	朝向	瑟茜	.

它挣脱束缚，飞奔向喀耳刻。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] .

She	caught	it	,	flung	it	at	the	shaking	tower	of	flame	.
她	捕捉	它	,	扔	它	在	这	摇晃	塔	的	火焰	.

她接住它，把它扔向摇晃的火焰塔。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlərz] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɑːtɪd] .

Into	the	pillar's	blazing	heart	the	crystal	darted	.
进入	这	支柱	炽烈	心	这	水晶	飞镖	.

水晶飞入了石柱炽热的中心。

[ðə; ði]['faɪərz][sæŋk] — [rəʊz] [ə'gen] .

The	fires	sank	—	rose	again	.
这	火灾	沉没	—	玫瑰	再次	.

火势一度减弱，但随后又再次蔓延。

[spjuː] [fɔːθ] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

Spewed	forth	the	jewel	.
喷涌而出	前进	这	宝石	.

喷吐出宝石。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪlki] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌl] .

No	longer	milky	—	no	longer	dulled	.
不	更长	乳白色	—	不	更长	迟钝	.

不再浑浊——不再暗淡。

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['brɪliəns] !

It	blazed	with	fantastic	brilliance	!
它	燃烧的	和	极好的	辉煌	!

它闪耀着耀眼的光芒!

['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['dʒɔɪəsli] [wɪð] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

Vital	energy	streamed	from	it	;	it	whirled	and	danced	joyously	with	sheer	delight	.
必不可少的	活力	流媒体	从	它	;	它	旋转	和	跳舞	欣喜地	和	透明	喜	.

它迸发出勃勃生机，欢快地旋转起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sliːpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] .

It	was	like	a	sleeper	suddenly	awakened	.
它	曾是	喜欢	一个	轨枕	突然	觉醒	.

就像一个沉睡者突然醒来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [tə'wɔːd] ['səːsi] , [pʌlst] ['mædli] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .

It	spun	toward	Circe	,	pulsed	madly	with	the	intoxication	of	life	.
它	旋转	朝向	瑟茜	,	脉冲	疯狂地	和	这	中毒	的	生活	.

它朝着喀耳刻旋转而去，疯狂地跳动着，沉浸在生命的陶醉之中。

[ðə; ði][gɜːl][rəʊz] , ['feðəˌlaɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['grævəti] ,

The	girl	rose	,	featherlight	,	without	gravity	,
这	女孩	玫瑰	,	轻盈	,	没有	重力	,

女孩轻盈地升了起来，仿佛不受重力影响。

['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [maʊθ] [ðæt] [geip] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

drifting	across	the	cavern	to	a	passage	-	mouth	that	gaped	in	the	wall	.
漂流	穿过	这	洞穴	到	一个	通道	-	嘴	那	张开的	在	这	墙	.

漂过洞穴，来到墙上一个敞开的通道口。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	jewels	clustered	around	it	swayed	toward	her	.
这	珠宝	聚类	大约	它	摇摆	朝向	她	.

围绕着她的珠宝摇曳着向她靠近。

[sʌm; səm] [brəʊk] [friː] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

Some	broke	free	,	rushing	in	her	train	.
一些	打破	自由的	,	匆忙	在	她	火车	.

有些人挣脱束缚，冲进了她的火车。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːtl] .

She	vanished	into	the	portal	.
她	消失了	进入	这	门户网站	.

她消失在传送门中。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] - [brəʊk] .

The	spell	that	held	Arnsen	broke	.
这	拼写	那	握住	-	打破	.

束缚阿恩森的魔法消失了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [leɪt] .

He	flung	himself	after	her	,	too	late	.
他	扔	他自己	后	她	,	也	晚的	.

他奋不顾身地追了上去，但为时已晚。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Already	she	was	gone	.
已经	她	曾是	已消失	.

她已经走了。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]['dʒu:əlz] ['fləʊtɪd] , [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ə'laɪv] .

But	along	the	corridor	jewels	floated	,	bright	,	shining	,	alive	.
但	沿着	这	走廊	珠宝	漂浮	,	明亮的	,	灼灼	,	活	.

但走廊里漂浮着珠宝，明亮、闪耀、栩栩如生。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [strɒŋ] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] - .

And	suddenly	strong	arms	were	around	Arnsen	.
和	突然	强的	武器	是	大约	-	.

突然间，阿恩森被一双强壮的手臂环住了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə'bɹaɪən][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	face	of	O'Brien	was	before	him	.
这	脸	的	奥布莱恩	曾是	前	他	.

奥布莱恩的脸出现在他眼前。

[ə'bɹaɪən] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t] , ['hægəd] ,

O'Brien	,	no	longer	wearing	his	space	-	suit	,	haggard	,
奥布莱恩	,	不	更长	穿着	他的	空间	-	套装	,	枯槁	,

奥布莱恩不再穿着宇航服，显得憔悴不堪。

[ænd; ənd] [jet] [ə'fleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] .

and	yet	aflame	with	a	vital	something	that	glowed	in	his	dark	eyes	.
和	然而	燃烧	和	一个	必不可少的	某物	那	发光	在	他的	黑暗的	眼睛	.

然而，他深邃的眼眸中却闪烁着某种至关重要的光芒。

[ə'bɹaɪən] — ['lɑ:fɪŋ] .

O'Brien	—	laughing	.
奥布莱恩	—	笑	.

奥布莱恩——笑着说。

" [sti:v] !

"	Steve	!
"	史蒂夫	!

“史蒂夫！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	His	voice	shook	.
"	他的	嗓音	摇晃	.

他的声音颤抖了。

" [səʊ][ju:; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] .

"	So	you	followed	me	.
"	所以	你	随后	我	.

所以你跟着我了。

[aɪm][glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

Come	in	here	—	it's	all	right	.
来	在	这里	—	它是	全部	正确的	.

进来吧——这里没事的。

" [ðə; ði] ['enədʒi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] - , ['li:vɪŋ] [hɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .

"	The	energy	went	out	of	Arnsen	,	leaving	him	weak	and	exhausted	.
"	这	活力	去	出去	的	-	,	离开	他	虚弱的	和	筋疲力尽的	.

“阿恩森的精力耗尽了，他变得虚弱不堪，精疲力竭。”

[hiː; hi][kɑːst][wʌn] [glɑːns] [ʌp][ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'bɹaɪən] [θruː] [ə; eɪ] [keɪv] -

He	cast	one	glance	up	the	empty	corridor	and	followed	O'Brien	through	a	cave	-
他	投掷	一	瞥一眼	向上	这	空的	走廊	和	随后	奥布莱恩	通过	一个	洞穴	-

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

opening	into	a	little	room	cut	out	of	solid	rock	.
开幕	进入	一个	小的	房间	切	出去	的	坚硬的	岩石	.

他朝空荡荡的走廊瞥了一眼，然后跟着奥布莱恩穿过一个洞穴入口，进入一个从坚硬岩石中开凿出来的小房间。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['ʌðərz] ['fɪŋgəz] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] [speɪs] - [suːt] .

He	felt	the	other's	fingers	loosening	his	helmet	,	removing	the	bulky	space	-	suit	.
他	毛毡	这	其他的	手指	松动	他的	头盔	,	移除	这	笨重	空间	-	套装	.

他感觉到对方的手指正在松开他的头盔，脱掉那件笨重的宇航服。

[sʌm; səm] ['remnənt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .

Some	remnant	of	caution	returned	.
一些	剩	的	警告	返回	.

谨慎之心仍有一丝余晖。

" [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] — "

"	The	oxygen	—	"
"	这	氧	—	"

氧气——

" [ðeəz; ðəz][eə(r)][hɪə(r)] .

"	There's	air	here	.
"	有	空气	这里	.

这里有空气。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [stiːv] !

It's	a	place	of	wonders	,	Steve	!
它是	一个	地方	的	奇迹	,	史蒂夫	!

史蒂夫，这里真是个充满奇迹的地方！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][eə(r)] .

"	There	was	air	.
"	那里	曾是	空气	.

“有空气。”

[kuːl] , [swiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [krept] ['ɪntuː] - [lʌŋz] .

Cool	,	sweet	,	and	refreshing	,	it	crept	into	Arnsen's	lungs	.
凉爽的	,	甜的	,	和	令人耳目一新	,	它	悄悄地爬	进入	-	肺	.

清凉、甘甜、提神，它悄悄地进入了阿恩森的肺部。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kævən] [wɒz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['krɪstlz] ['klɪŋɪŋ]

The	little	cavern	was	empty	,	save	for	dozens	of	the	rainbow	crystals	clinging
这	小的	洞穴	曾是	空的	,	节省	为了	几十个	的	这	彩虹	晶体	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

to	the	walls	.
到	这	墙壁	.

小洞穴里空无一物，只有几十颗彩虹水晶附着在墙壁上。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ə'lɜːtli] .

They	watched	alertly	.
他们	观看	警觉地	.

他们警觉地观察着。

[ə'bɹaɪən] [prest] [hɪm] [bæk] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .

O'Brien	pressed	him	back	,	made	a	quick	gesture	.
奥布莱恩	按下	他	后退	,	制成	一个	快的	手势	.

奥布莱恩反击了他，并迅速做了个手势。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ['fləʊtɪd] ['fɔːwəd] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] - [feɪs] .

A	jewel	floated	forward	,	hovering	over	Arnsen's	face	.
一个	宝石	漂浮	向前	,	悬停	超过	-	脸	.

一颗宝石飘了过来，悬停在阿恩森的脸上。

[hiː; hi] [felt] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] ,

He	felt	water	trickling	between	his	lips	,	and	,	too	exhausted	for	wonder	,
他	毛毡	水	涓涓细流	之间	他的	嘴唇	,	和	,	也	筋疲力尽的	为了	想知道	,

[swˈɒləʊd] ['greɪtfəli] .

swallowed	gratefully	.
吞咽	感激不尽	.

他感到水从嘴唇间缓缓流下，疲惫不堪，无暇顾及其他，只是感激地咽了下去。

" [juː; jʊ] [niːd] [sliːp] , " [ə'bɹaɪən] [sed] .

"	You	need	sleep	,	"	O'Brien	said	.
"	你	需要	睡觉	,	"	奥布莱恩	说	.

“你需要睡觉，”奥布莱恩说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] .

"	But	it's	all	right	,	Steve	.
"	但	它是	全部	正确的	,	史蒂夫	.

“不过没关系，史蒂夫。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

It's	all	right	,	I	tell	you	.
它是	全部	正确的	,	我	告诉	你	.

没事的，我告诉你。

[jʊl] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

You'll	hear	all	about	it	when	you	wake	up	.
你会	听到	全部	关于	它	什么时候	你	唤醒	向上	.

你醒来后就会听到所有的事情了。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] .

Time	enough	then	.
时间	足够的	然后	.

时间足够了。

[jʊl] [siː] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

You'll	see	Deirdre	.
你会	看	迪尔德丽	.

你会看到迪尔德丽。

" - [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] .

"	Arnsen	tried	to	struggle	up	.
"	-	尝试	到	斗争	向上	.

阿恩森试图挣扎着站起来。

" [aɪ][woʊnt] —

"	I	won't	—
"	我	惯于	—

我不会——

" [ə'bɹaɪən] ['sɪgnəld] [ə'gen] .

"	O'Brien	signalled	again	.
"	奥布莱恩	发出信号	再次	.

奥布莱恩再次打手势。

[ə'nʌðə(r)] [dʒem] ['drɪftɪd] [kləʊz] .
Another **gem** **drifted** **close** **.**
其他 宝石 漂移 关闭 .

另一颗宝石漂了过来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪ] [breθ] [ɒv; əv][klaʊd] ['fləʊtɪd] , ['pɜːfjuːm] - [swiːt] , [ˌsɒpə'rɪfɪk] .
From **it** **a** **gray** **breath** **of** **cloud** **floated** **,** **perfume** **-** **sweet** **,** **soporific** **.**
从 它 一个 灰色的 气息 的 云 漂浮 , 香水 - 甜的 , 催眠剂 .

从中飘出一缕灰色的云雾，带着香水般的甜香，令人昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['ɪntuː] - ['nɒstrəlz] . . . .
It **crept** **into** **Arnsen's** **nostrils** **.** **.** **.** **.**
它 悄悄地爬 进入 - 鼻孔 . . . .

它钻进了阿恩森的鼻孔.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .
And **he** **slept** **.**
和 他 睡着了 .

他睡着了。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER **FIVE**
章 五

第五章

[ðə; ði]['dʒuːəl] - [fəʊk]
The **Jewel** **-** **Folk**
这 宝石 - 民间

宝石民谣

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [wʌns][mɔː(r)] .
The **room** **was** **unchanged** **when** **he** **woke** **once** **more** **.**
这 房间 曾是 未更改 什么时候 他 觉醒 一次 更多的 .

他再次醒来时，房间依旧如旧。

[ə'bɹaɪən][sæt] [krɒs] - [legd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
O'Brien **sat** **cross** **-** **legged** **,** **looking** **into** **space** **.**
奥布莱恩 卫星 叉 - 腿 , 寻找 进入 空间 .

奥布莱恩盘腿而坐，目光呆滞地望着前方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːltəd] , [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti] .
His **face** **had** **altered** **,** **had** **acquired** **a** **new** **peace** **and** **maturity** **.**
他的 脸 有 已修改 , 有 获得 一个 新的 和平 和 到期 .

他的面容变了，多了几分平静和成熟。

[hiː; hi] [hɜːd] - [slaɪt] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
He **heard** **Arnsen's** **slight** **movement** **and** **turned** **.**
他 听到 - 轻微 移动 和 转向 .

他听到阿恩森轻微的动静，便转过身去。

" [ə'weɪk] ?
" **Awake** **?**
" 醒 ?

“醒?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
How **do** **you** **feel** **?** **"**
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？ ”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , " - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
Well enough to hear explanations , " Arnsen said with a flash of temper .
出色地 足够的 到 听到 解释 , " - 说 和 一个 闪光 的 脾气 .

“还算能听懂解释，”阿恩森突然有些恼火地说。

" [aɪv] [bi:n] ['nɪəli] ['kreɪzi] — ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [dæmd] ['æstərɔɪd] .
" I've been nearly crazy — looking for you all over this damned asteroid .
" 我已经 到过 几乎 疯狂的 — 寻找 为了 你 全部 超过 这 该死的 小行星 .

“我都快疯了——在这颗该死的行星上到处找你。”

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] .
I still think I'm crazy after all this .
我 仍然 思考 我是 疯狂的 后 全部 这 .

经历了这一切之后，我仍然觉得自己疯了。

" [ə'bɹaɪən] ['tʃʌkl] .
" O'Brien chuckled .
" 奥布莱恩 轻笑 .

奥布莱恩轻笑了一声。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
" I can imagine .
" 我 能 想象 .

我能想象。

[ai][felt] ['prɪti] [ˌʌp'set][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ɪk'spleɪnd] . "
I felt pretty upset for a while , till the crystals explained . "
我 毛毡 漂亮的 沮丧的 为了 一个 尽管 , 直到 这 晶体 解释 . "

我难过了好一阵子，直到水晶们解释了一切。

" [ðə; ði] ['krɪstlz] [wɒt] ? "
" The crystals what ? "
" 这 晶体 什么 ? "

“那些水晶是什么？”

" ['ðer] [ə'laɪv] , [sti:v] .
" They're alive , Steve .
" 它们是 活 , 史蒂夫 .

“他们都还活着，史蒂夫。”

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [pə'hæps] .
The ultimate product of evolution , perhaps .
这 最终的 产品 的 进化 , 也许 .

或许这是进化的最终产物。

['krɪstəlaɪn] [laɪf] .
Crystalline life .
结晶体 生活 .

晶体生命。

['pɜ:fɪkt] [mə'ʃi:nz] .
Perfect machines .
完美的 机器 .

完美的机器。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:; də]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] .
They can do almost anything .
他们 能 做 几乎 任何事物 .

他们几乎无所不能。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [wʌn] [kri'eɪtɪd] ['drɪŋkəbl] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] — [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] .
You saw how one created drinkable water , and — well , look here .
你 锯 如何 一 创建 饮用 水 , 和 — 出色地 , 看 这里 .

你已经看到了人们是如何制造出饮用水的，那么——看看这里。

" [hiː; hi] ['bekən] .
" He beckoned .
" 他 招手 .

他招了招手。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ['fləʊtɪd] [kləʊz] .
A jewel floated close .
一个 宝石 漂浮 关闭 .

一颗宝石飘了过来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] , [red] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
From it a jet of flame shot , red and brilliant .
从 它 一个 喷射 的 火焰 射击 , 红色的 和 杰出的 .

从它身上射出一道炽热的红色火焰。

[ə'bɹaɪən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði][dʒem] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
O'Brien waved his hand ; the gem drifted back to its place .
奥布莱恩 挥手 他的 手 ; 这 宝石 漂移 后退 到 它是 地方 .

奥布莱恩挥了挥手；宝石飘回了原处。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'vɜːt] ['enədʒi] ['ɪntuː]['mætə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
" They can convert energy into matter , you see .
" 他们 能 转变 活力 进入 事情 , 你 看 .

“它们可以将能量转化为物质，你看。”

[ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [fə'get] [ə'baʊt] [haɪd] - [baʊnd] ['saɪəns] .
It's logical , when you forget about hide - bound science .
它是 逻辑 , 什么时候 你 忘记 关于 隐藏 - 边界 科学 .

当你抛开那些墨守成规的科学时，这其实很合乎逻辑。

[ɔːl] ['mætərz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['enədʒi] .
All matter's made up of energy .
全部 事情是 制成 向上 的 活力 .

所有物质都由能量构成。

[ɪts] ['sɪmpli] [lɒkt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['pætənz] — ['sɜːt(ə)n]['meɪtrɪksɪz] .
It's simply locked in certain patterns — certain matrixes .
它是 简单地 已锁定 在 肯定 图案 — 肯定 矩阵 .

它只是被锁定在某些模式——某些矩阵中。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ætəm] — [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]['mætə(r)] — [juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
But inside the atom — the framework of matter — you've got nothing but
['enədʒi] .
energy .
但 里面 这 原子 — 这 框架 的 事情 — 你已经 得到 没有什么 但
活力 .

但在原子内部——物质的框架内部——除了能量之外什么也没有。

[ðiːz] ['krɪstlz] [bɪld] ['pætənz] [aʊt][ɒv; əv]['beɪsɪk] ['enədʒi] .
These crystals build patterns out of basic energy .
这些 晶体 建造 图案 出去 的 基本的 活力 .

这些晶体利用基本能量构建图案。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Arnsen shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

阿恩森摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't see it .
" 我 不 看 它 .

我没看到。

" [oʊ'braɪənz] [vɔɪs] [gruː] [diːpə(r)] , [strɒŋgə(r)] .
" O'Brien's voice grew deeper , stronger .
" 奥布莱恩的 嗓音 生长 更深 , 更强 .

奥布莱恩的声音变得更加低沉、有力。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] — ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['gæləksi] , [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] , [ðeə(r)]
" Long ago — very long ago , and in another galaxy , light - years away , there
" 长的 前 — 非常 长的 前 , 和 在 其他 星系 , 光 - 年 离开 , 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊəz] .
was a civilization far beyond ours .
曾是 一个 文明 远的 超过 我们的 .

很久很久以前——非常很久以前，在另一个星系，距离我们数光年之外，存在着一个远超我们文明的文明。

['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] .
Deirdre is a child of that race .
迪尔德丽 是 一个 孩子 的 那 种族 .

迪尔德丽是那个种族的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['maɪti] .
It was — mighty .
它 曾是 — 强大的 .

它——非常强大。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] - ['lev(ə)l][ænd; ənd] [went] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] .
It passed through our culture - level and went far beyond .
它 通过了 通过 我们的 文化 - 等级 和 去 远的 超过 .

它超越了我们的文化层面，传播得更远。

[tɪl] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] .
Till machines were no longer needed .
直到 机器 是 不 更长 需要 .

收银机不再需要了。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [reɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['krɪstlz] — ['suːpə(r)] - [mə'ʃiːnz] , ['suːpə(r)] - ['rəʊbɒts] , [wɪð]
Instead , the race made the crystals — super - machines , super - robots , with
反而 , 这 种族 制成 这 晶体 — 极好的 - 机器 , 极好的 - 机器人 , 和
[ɪn'kredəb(ə)l] [p'aʊəz] [lɒkt] [ɪn][ðem; ðəm] .
incredible powers locked in them .
极好的 权力 已锁定 在 他们 .

相反，这个种族制造了水晶——超级机器、超级机器人，其中蕴藏着不可思议的力量。

[ðeɪ] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['dɪərdriz] [reɪs] . "
They supplied all the needs of Deirdre's race . "
他们 供应 全部 这 需求 的 迪尔德丽的 种族 . "

他们满足了迪尔德丽族人的一切需求。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ðɪs] ['æstərɔɪd] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli][ɒv; əv]['plænɪts] .
" This asteroid doesn't belong to our family of planets .
" 这 小行星 不 属于 到 我们的 家庭 的 行星 .

"这颗小行星不属于我们的行星家族。"

[ɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gæləksi] .
It's from that other system , in the neighboring galaxy .
它是 从 那 其他 系统 , 在 这 邻接 星系 .

它来自邻近星系中的另一个星系。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [hɪə(r)][baɪ]['æksɪdənt] , [ai] [θɪŋk] .

It	drifted	here	by	accident	,	I	think	.
它	漂移	这里	经过	事故	,	我	思考	.

我想它是偶然漂到这里来的。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	quite	know	the	facts	of	it	.
我	不	相当	知道	这	事实	的	它	.

我不太了解事情的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['plænɪt] ,

It	came	under	the	gravitational	pull	of	a	comet	,	or	a	wandering	planet	,
它	来了	在下面	这	引力	拉	的	一个	彗星	,	或者	一个	漫游	行星	,

它受到了彗星或流浪行星的引力作用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [jæŋk] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

and	was	yanked	out	into	space	.
和	曾是	猛拉	出去	进入	空间	.

然后被猛地拽入太空。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld]['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːbɪt] .

Eventually	it	settled	into	this	orbit	.
最终	它	定居	进入	这	轨道	.

最终它稳定在这个轨道上。

['dɪrdrə; 'dɪrdri]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

Deirdre	didn't	care	.
迪尔德丽	没有	关心	.

迪尔德丽毫不在意。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɪz(ə)nt][laɪk]['aʊəz] .

Her	mind	isn't	like	ours	.
她	头脑	不是	喜欢	我们的	.

她的思维方式和我们不一样。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [sə'plaɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] — [meɪd] [eə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

The	crystals	supplied	all	her	needs	—	made	air	,	gave	her	food	and
这	晶体	供应	全部	她	需求	—	制成	空气	,	给予	她	食物	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

这些晶体满足了她的一切需求——制造空气，给她提供食物和水。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

Everything	she	desired	.
一切	她	想要的	.

她想要的一切。

" - [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? "

"	Arnsen	said	,	"	How	long	has	this	been	going	on	?	"
"	-	说	,	"	如何	长的	有	这	到过	去	在	?	"

阿恩森问道："这件事持续多久了？"

" [fər'evə(r)] , [pə'hæps] , " [ə'bɹaɪən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Forever	,	perhaps	,	"	O'Brien	said	quietly	.
"	永远	,	也许	,	"	奥布莱恩	说	悄悄	.

"或许永远吧，"奥布莱恩轻声说道。

" [ai] [θɪŋk] ['dɪərdriz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

"	I	think	Deirdre's	immortal	.
"	我	思考	迪尔德丽的	不朽	.

我认为迪尔德丽是不朽的。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

At	least	she	is	a	goddess	.
在	至少	她	是	一个	女神	.

至少她是一位女神。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ai] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['miːtiəraɪt] ? "

Do	you	remember	the	crystal	I	found	in	that	meteorite	?	"
做	你	记住	这	水晶	我	成立	在	那	陨石	?	"

你还记得我在那块陨石里发现的那块晶体吗?

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ai][rɪ'membə(r)] . "

I	remember	.	"
我	记住	.	"

我记得。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	It	came	from	here	.
"	它	来了	从	这里	.

它来自这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['dɪərdriz] ['sɜːvənts] .

It	was	one	of	Deirdre's	servants	.
它	曾是	一	的	迪尔德丽的	仆人	.

那是迪尔德丽的一个仆人。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] — ['wɔndə] [ə'weɪ] .

Somehow	it	was	lost	—	wandered	away	.
不知何故	它	曾是	丢失的	—	漫步	离开	.

不知怎么的，它走丢了——不知怎么就游荡到别处去了。

['kɒzmɪk] [dʌst] [kə'lektɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sʌn] — [fɔː(r); fə(r)]

Cosmic	dust	collected	on	it	as	it	moved	in	an	orbit	around	the	sun	—	for
宇宙	灰尘	集	在	它	作为	它	已搬	在	一个	轨道	大约	这	太阳	—	为了

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

数千年来，当它绕太阳运行时，宇宙尘埃不断在其表面聚集。

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

['aɪən]['ætəmz] .

Iron	atoms	.
铁	原子	.

铁原子。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][æt; ət][ɪts] [hɑːt] .

At	last	it	was	a	meteorite	,	with	the	crystal	at	its	heart	.
在	最后的	它	曾是	一个	陨石	,	和	这	水晶	在	它是	心	.

最终，它被证实是一颗陨石，晶体位于陨石的核心。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

So	it	fell	on	Earth	,	and	I	found	it	,	and	it	wanted	to	go	home	,
所以	它	跌倒	在	地球	,	和	我	成立	它	,	和	它	通缉	到	去	家	,

所以它坠落到地球上，我找到了它，而它想回家。

[bæk] [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

back	**to**	**Deirdre**	**.**
后退	到	迪尔德丽	.

回到迪尔德丽那里。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

It	**told**	**me**	**that**	**.**
它	讲述	我	那	.

它告诉我这一点。

[ai] [felt] [ɪts] [θɔːts] .

I	**felt**	**its**	**thoughts**	**.**
我	毛毡	它是	想法	.

我感受到了它的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [stiːv] —

It	**drew**	**me**	**here**	**,**	**Steve**	**—**
它	画	我	这里	,	史蒂夫	—

它把我吸引到这里，史蒂夫——

" - ['ʃɪvə] .

"	**Arnsen**	**shivered**	**.**
"	-	瑟瑟发抖	.

阿恩森打了个寒颤。

" [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

"	**It's**	**unbelievable**	**.**
"	它是	难以置信	.

“真是难以置信。”

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] . "

And	**that**	**girl**	**isn't**	**human**	**.**	**"**
和	那	女孩	不是	人类	.	"

“那个女孩根本不是人。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ? "

"	**Have**	**you**	**looked**	**into**	**her**	**eyes**	**?**	**"**
"	有	你	看起来	进入	她	眼睛	?	"

你仔细看过她的眼睛吗?

" [nəʊ] — "

"	**No**	**—**	**"**
"	不	—	"

“不-”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] .

"	**She**	**isn't**	**human**	**.**
"	她	不是	人类	.

“她不是人类。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

She	**is**	**a**	**goddess**	**.**
她	是	一个	女神	.

她是女神。

" [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] - .

"	**A**	**new**	**thought**	**came**	**to**	**Arnsen**	**.**
"	一个	新的	想法	来了	到	-	.

阿恩森脑海中突然冒出一个新想法。

" [wɛrz] [teks] ['heɪstɪŋz] ?

"	**Where's**	**Tex**	**Hastings**	**?**
"	在哪里?	德州	黑斯廷斯	?

泰克斯·黑斯廷斯在哪儿?

[hɪə(r)] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？ ″

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] , " [ə'bɹaɪən] [sed] .
" I haven't seen him , " O'Brien said .
" 我 还没有 已见 他 , " 奥布莱恩 说 .

″我没见过他，″奥布莱恩说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "
" I don't know where he is . "
" 我 不 知道 在哪里 他 是 . "

″我不知道他在哪里。″

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
What have you been doing ? "
什么 有 你 到过 正在做 ? "

你这阵子都在干什么？ ″

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
" She brought me here .
" 她 带来 我 这里 .

她带我来的。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
The crystals took care of me .
这 晶体 采取 关心 的 我 .

水晶照顾了我。

[ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] — " [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
And Deirdre — " He stood up .
和 迪尔德丽 — " 他 站立 向上 .

″还有迪尔德丽——″他站了起来。

" [ʃiːz] ['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː] .
" She's summoning me .
" 她是 召唤 我 .

″她在召唤我。″

[weɪt] , [stiːv] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
Wait , Steve — I'll be back .
等待 , 史蒂夫 — 患病的 是 后退 .

等等，史蒂夫——我马上回来。

" - [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [di'tein] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
" Arnsen - put out a detaining hand ; it was useless .
" - 放 出去 一个 拘留 手 ; 它 曾是 无用 .

阿恩森伸出手想阻止他，但毫无用处。

[ə'bɹaɪən] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
O'Brien stepped through the portal and was gone .
奥布莱恩 步 通过 这 门户网站 和 曾是 已消失 .

奥布莱恩穿过传送门，消失了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['krɪstlz] [swept] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
A dozen crystals swept after him .
一个 打 晶体 扫荡 后 他 .

十几颗水晶在他身后扫落。

- ['fɒləʊd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Arnsen followed , refusing to admit that he , too , wanted another glimpse of the
- 随后 , 拒绝 到 承认 那 他 , 也 , 通缉 其他 一瞥 的 这
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

阿恩森跟了上去，但他拒绝承认自己也想再看一眼那个女孩。

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [went] [ɪn][oʊ'braɪənz] [treɪl] , [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Down the passage he went in O'Brien's trail , till the boy vanished from sight .
向下 这 通道 他 去 在 奥布莱恩的 踪迹 , 直到 这 男生 消失了 从 视线 .

他沿着小路跟在奥布莱恩身后，直到男孩消失在视线中。

- [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Arnsen increased his pace .
- 增加 他的 步伐 .

阿恩森加快了脚步。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [swept] [ʌp]
He halted on the threshold of the cavern where the pillar of flame swept up
他 停止 在 这 临界点 的 这 洞穴 在哪里 这 支柱 的 火焰 扫荡 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
to the roof .
到 这 屋顶 .

他停在了洞穴的入口处，那里火柱直冲洞顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] .
He had thought it thundered .
他 有 想法 它 雷鸣 .

他原以为是打雷了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp][ɪn]['ʌtə(r)]['saɪləns] ,
It did not — it rushed up in utter silence ,
它 做过 不是 — 它 匆忙 向上 在 说出 沉默 ,

它没有——它悄无声息地冲了上来。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] .
shaking and swaying with the surcharged intensity of its power .
摇晃 和 摇晃 和 这 附加费 强度 的 它是 力量 .

它因蕴含的强大力量而颤抖摇摆。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ['krɪstlz] .
The walls were crusted with the dancing , watching crystals .
这 墙壁 是 结壳 和 这 跳舞 , 观看 晶体 .

墙壁上布满了舞动、凝视的晶体。

[naʊ] - [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [greɪ] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ded] .
Now Arnsen saw that some were dull gray , motionless and dead .
现在 - 锯 那 一些 是 乏味的 灰色的 , 静止不动 和 死的 .

阿恩森这才发现，有些动物已经枯萎，呈暗灰色，一动不动，已经死了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
These were sprinkled among the others , and there were thousands of
这些 是 撒上 之中 这 其他的 , 和 那里 是 数千 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些散落在其他物品之间，数量成千上万。

[əˈbɹaɪən] [peɪst] [ˈfɔːwəd] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsəːsi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

O'Brien	paced	forward	—	and	suddenly	Circe	was	standing	with	her	back	to
奥布莱恩	踱步	向前	—	和	突然	瑟茜	曾是	常设	和	她	后退	到

-

Arnsen	,
-	,

奥布莱恩向前踱步——突然，瑟茜背对着阿恩森站了起来，

[ðə; ði][dʒemz] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [kəˈresɪŋli] .

the	gems	clustering	about	her	caressingly	.
这	宝石	聚类	关于	她	温柔地抚摸	.

宝石簇拥着她，温柔地爱抚着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][əˈbɹaɪən] [tɜːnd] .

She	lifted	her	arms	,	and	O'Brien	turned	.
她	抬起	她	武器	,	和	奥布莱恩	转向	.

她举起双臂，奥布莱恩转过身去。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌŋgə(r)] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	great	hunger	leaped	into	his	face	.
一个	伟大的	饥饿	跳跃	进入	他的	脸	.

一股强烈的饥饿感涌上他的脸庞。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [muːv] , [ænd; ənd][əˈbɹaɪən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

The	girl	did	not	move	,	and	O'Brien	came	into	the	circle	of	her	arms	.
这	女孩	做过	不是	移动	,	和	奥布莱恩	来了	进入	这	圆圈	的	她	武器	.

女孩一动不动，奥布莱恩走进了她的怀抱。

[səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [ðæt] - [dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː] [leɪt] .

So	swift	was	her	movement	that	Arnsen	did	not	realize	it	till	too	late	.
所以	迅速	曾是	她	移动	那	-	做过	不是	意识到	它	直到	也	晚的	.

她的动作如此迅速，以至于阿恩森直到为时已晚才意识到。

[ðə; ði]['slendə(r)] [ɑːmz] [slɪd] [friː] ; [ˈsəːsi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] — [ænd; ənd] [θrʌst] [əˈbɹaɪən] [təˈwɔːd]

The	slender	arms	slid	free	;	Circe	stepped	back	a	pace	—	and	thrust	O'Brien	toward
这	苗条	武器	滑行	自由的	;	瑟茜	步	后退	一个	步伐	—	和	推力	奥布莱恩	朝向

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] !

the	tower	of	flame	!
这	塔	的	火焰	!

纤细的手臂挣脱束缚；瑟茜后退一步——然后把奥布莱恩推向火焰之塔！

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [ɒf] ['bæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstlz] [liːpt] [frɒm; frəm]['sɜːrsiz] ['bɒdi] .

He	stumbled	,	off	balance	,	and	the	crystals	leaped	from	Circe's	body	.
他	踉跄	,	离开	平衡	,	和	这	晶体	跳跃	从	瑟茜的	身体	.

他踉跄了一下，失去平衡，水晶从喀耳刻的身上弹了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] .

They	were	no	longer	a	garment	.
他们	是	不	更长	一个	服装	.

它们不再是衣物了。

[ðeɪ] [prest] [əˈgenst] [əˈbɹaɪən] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] , ['θrʌstɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] .

They	pressed	against	O'Brien	,	forcing	him	away	,	thrusting	,	pushing	.
他们	按下	反对	奥布莱恩	,	强制	他	离开	,	推进	,	推动	.

他们向奥布莱恩施压，将他推开，用力推搡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶环(The Crystal Circe)
第3/3页

- [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] —
Arnsen cried out and sprang forward —
- 哭 出去 和 弹簧 向前 —

阿恩森大叫一声，向前跃去——

[ə'bɹaɪən] [riːld] , [wɒz; wəz] [in'gʌlf] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪlə(r)] .
O'Brien reeled , was engulfed by the flame - pillar .
奥布莱恩 卷曲 , 曾是 吞噬 经过 这 火焰 - 支柱 .

奥布莱恩踉跄了一下，被火焰柱吞噬了。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [sw'ɒləʊd] [hɪm] .
The pouring torrent swallowed him .
这 浇注 激流 吞咽 他 .

倾盆大雨将他吞没。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɔːl] [ə; eɪ] [greɪ] ,
Simultaneously from the farther wall a gray ,
同时地 从 这 更远 墙 一个 灰色的 ,

同时，从更远处的墙上，一个灰色的，

[ded] ['dʒuːəl] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][ænd; ənd] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
dead jewel detached itself and shot toward the tower of fire .
死的 宝石 分离的 本身 和 射击 朝向 这 塔 的 火 .

死寂的宝石脱离自身，朝着火塔飞去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][fled][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Into the blazing heart it fled and vanished .
进入 这 炽烈 心 它 逃亡 和 消失了 .

它逃入了熊熊燃烧的中心，消失不见了。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][sæŋk] [daʊn] .
The pillar sank down .
这 支柱 沉没 向下 .

柱子沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] — ['θʌndə] [ʌp] [ə'gen] , ['saɪləntli] ['striːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] .
It pulsed — thundered up again , silently streaming like a torrent toward the roof .
它 脉冲 — 雷鸣 向上 再次 , 默默 流媒体 喜欢 一个 激流 朝向 这 屋顶 .

它脉动着——再次轰然升起，像洪流般无声地涌向屋顶。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [depθs] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪm] [træns'fɔːmd] .
And out of its depths the jewel came transformed .
和 出去 的 它是 深度 这 宝石 来了 转变 .

于是，这颗宝石从深处重见天日，焕然一新。

['sentɪmənt] , ['bleɪzɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [hjʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [swəːl] [tə'wɔːd] ['səːsi] .
Sentiment , blazing , shining with a myriad hues , it swirled toward Circe .
情绪 , 炽烈 , 灼灼 和 一个 无数 色调 , 它 旋转 朝向 瑟茜 .

情感炽热而绚丽，闪耀着万千色彩，向喀耳刻涌去。

['sɪntɪˌlənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [kə'resɪŋli] .
Scintillant with delight , it hovered about her caressingly .
闪烁体 和 喜 , 它 悬停 关于 她 温柔地抚摸 .

它闪烁着喜悦的光芒，温柔地在她周围盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] !
It **was** **alive** **!**
它 曾是 活 !

它竟然是活的!

- [kraɪd] [aʊt] , [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .
Arnsen **cried** **out** **,** **flung** **himself** **forward** **.**
- 哭 出去 , 扔 他自己 向前 .

阿恩森大叫一声，猛地扑了上去。

['səːsi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
Circe **turned** **to** **face** **him** **.**
瑟茜 转向 到 脸 他 .

喀耳刻转过身面对他。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'luːfli] ['lʌvli] [ænd; ənd]
Still **her** **eyes** **were** **hidden** **;** **her** **face** **was** **aloofly** **lovely** **and**
仍然 她 眼睛 是 隐 ; 她 脸 曾是 冷漠的 迷人的 和
[ɪn'hjuːmən] .
inhuman **.**
不人道 .

她的眼睛依然隐藏着；她的脸庞冷漠而美丽，却又不似人类。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [swept] [tə'wɔːd] - , ['kʌpɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'θrʌst] [hænd] .
The **crystal** **swept** **toward** **Arnsen** **,** **cupping** **itself** **into** **his** **outthrust** **hand** **.**
这 水晶 扫荡 朝向 - , 拔罐 本身 进入 他的 外推力 手 .

水晶朝着阿恩森飞去，落入他伸出的手中。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][mæd] [dɪ'laɪt] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
From **it** **a** **wave** **of** **mad** **delight** **rushed** **into** **his** **brain** **.**
从 它 一个 海浪 的 疯狂的 喜 匆忙 进入 他的 脑 .

一股强烈的喜悦瞬间涌入他的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌg] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌg] !
It **was** **Doug** **—** **it** **was** **Doug** **!**
它 曾是 道格 — 它 曾是 道格 !

是道格——是道格!

['frəʊz(ə)n] [wɪð] [sɪk] ['hɒrə(r)] , - ['hɔːltɪd] , [waɪl] [θɔːts] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentiənt]
Frozen **with** **sick** **horror** **,** **Arnsen** **halted** **,** **while** **thoughts** **poured** **from** **the** **sentient**
冷冻 和 生病的 恐怖 , - 停止 , 尽管 想法 倾倒 从 这 有感知能力的
['krɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
crystal **into** **his** **mind** **.**
水晶 进入 他的 头脑 .

阿恩森被恐惧吓得动弹不得，他停下了脚步，而那些有意识的水晶的思绪则涌入了他的脑海。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [greɪ] ['dʒuːəl] — " [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['fʌmb(ə)ld] ['θɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **The** **—** **the** **gray** **jewel** **—** **"** **His** **tongue** **fumbled** **thickly** **with** **the** **words** **.**
" 这 — 这 灰色的 宝石 — " 他的 舌头 笨手笨脚 浓密 和 这 字 .

“那——那颗灰色的宝石——”他结结巴巴地说不出话来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [dʒemz] [klʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .
He **looked** **up** **to** **where** **the** **dull** **gems** **clung** **among** **the** **shining** **ones** **.**
他 看起来 向上 到 在哪里 这 乏味的 宝石 紧紧抓住 之中 这 灼灼 一个 .

他抬头望去，只见那些黯淡的宝石点缀在闪亮的宝石之间。

" [mə'ʃiːnz] , [stiːv] .
" **Machines** **,** **Steve** **.**
" 机器 , 史蒂夫 .

“机器，史蒂夫。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [lɑːnst] ['ɪntuː][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][held] .

"	The	thought	lanced	into	him	from	the	living	thing	he	held	.
"	这	想法	刺破	进入	他	从	这	活的	事物	他	握住	.

“他手中握着的活物，像利箭一样刺入了他的脑海。”

" ['rəʊbɒts] , [nɒt] ['enədʒaɪzd] .

"	Robots	,	not	energized	.
"	机器人	,	不是	充满活力	.

“机器人，未通电。”

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən]['enədʒaɪz][ðem; ðəm] — [laɪf] - [fɔːs] , ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] .

Only	one	thing	can	energize	them	—	life	-	force	,	vital	energy	.
仅有的	一	事物	能	通电	他们	—	生活	-	力量	,	必不可少的	活力	.

只有一样东西能赋予它们活力——生命力，活力。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪlə(r)] [dʌz] [ðæt] , [θruː] [ə'tɒmɪk][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

The	flame	-	pillar	does	that	,	through	atomic	transmutation	.
这	火焰	-	支柱	做	那	,	通过	原子	嬗变	.

火焰柱通过原子嬗变来实现这一点。

[ɪts] [nɒt] ['ɜːθli] ['saɪəns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['gæləksi] .

It's	not	earthly	science	—	it	was	created	in	another	galaxy	.
它是	不是	尘世的	科学	—	它	曾是	创建	在	其他	星系	.

这并非地球上的科学——它诞生于另一个星系。

[ðeə(r)] , ['dɪərdriz] [reɪs] [hæd; həd] [sleɪv] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['enədʒaɪz][ðə; ði] ['krɪstlz] . "

There	,	Deirdre's	race	had	slave	people	to	energize	the	crystals	.	"
那里	,	迪尔德丽的	种族	有	奴隶	人们	到	通电	这	晶体	.	"

在那里，迪尔德丽的族人奴役着一些人来为水晶注入能量。

" [dʌg] — [ʃiːz] [kɪld] [juː; jʊ] — "

"	Doug	—	she's	killed	you	—	"
"	道格	—	她是	被杀	你	—	"

“道格——她杀了你——”

" [aɪm][nɒt] [ded] .

"	I'm	not	dead	.
"	我是	不是	死的	.

“我没死。”

[aɪm][ə'laɪv] , [stiːv] , [mɔː(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] .

I'm	alive	,	Steve	,	more	alive	than	I	ever	have	been	.
我是	活	,	史蒂夫	,	更多的	活	比	我	曾经	有	到过	.

史蒂夫，我还活着，而且比以往任何时候都更有活力。

[ɔːl][ðə; ði] ['krɪstlz] — ['maːʃiənz] , [vi'njuːsiən] , ['biːɪŋs] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['gæləksiz]

All	the	crystals	—	Martians	,	Venusians	,	beings	from	other	systems	and	galaxies
全部	这	晶体	—	火星人	,	金星人	,	生物	从	其他	系统	和	星系

[ðæt] ['lændɪd][ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .

that	landed	on	this	asteroid	.
那	登陆	在	这	小行星	.

所有降落在这颗小行星上的晶体——火星人、金星人，以及来自其他星系和星系的生物。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Deirdre	took	them	for	her	own	.
迪尔德丽	采取	他们	为了	她	自己的	.

迪尔德丽把它们据为己有。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['heɪstɪŋz] .

As	she	took	Hastings	.
作为	她	采取	黑斯廷斯	.

她接管了黑斯廷斯。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'i:] .

As	she	has	taken	me	.
作为	她	有	已采取	我	.

她带走了我。

[wi:; wi] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] —

We	serve	her	now	—
我们	服务	她	现在	—

我们现在为她服务——

" [ðə; ði]['dʒu:əl][tɔ:(r)] [fri:] [frɒm; fræm] - [grɪp] .

"	The	jewel	tore	free	from	Arnsen's	grip	.
"	这	宝石	撕裂	自由的	从	-	紧握	.

"宝石从阿恩森手中挣脱了。"

[ˌaɪ 'ti:][fled] [bæk] [tu:; tə]['sə:si] , ['brʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [kə'resɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

It	fled	back	to	Circe	,	brushing	her	lips	,	caressing	her	hair	.
它	逃亡	后退	到	瑟茜	,	刷牙	她	嘴唇	,	爱抚	她	头发	.

它飞回喀耳刻身边，轻拂她的嘴唇，爱抚她的头发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒemz] , [skɔ:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:l][laɪk]['elfɪn] ['lʌvəz] .

The	other	gems	,	scores	of	them	,	danced	about	the	girl	like	elfin	lovers	.
这	其他	宝石	,	得分	的	他们	,	跳舞	关于	这	女孩	喜欢	精灵	恋人	.

其他宝石，数不胜数，像精灵恋人一样围绕着女孩翩翩起舞。

- [stʊd] [ðeə(r)] , [sɪk] [ænd; ənd] ['nɔ:zɪeɪtɪd] .

Arnsen	stood	there	,	sick	and	nauseated	.
-	站立	那里	,	生病的	和	恶心	.

阿恩森站在那里，感到恶心想吐。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] .

He	understood	now	.
他	理解	现在	.

他现在明白了。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['krɪst(ə)l] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ən'les] [laɪf] - [fɔ:s]

The	intricate	crystal	machines	were	too	complicated	to	work	unless	life	-	force
这	错综复杂	水晶	机器	是	也	复杂的	到	工作	除非	生活	-	力量

['enədʒaɪzd] [ðem; ðəm] .

energized	them	.
充满活力	他们	.

这些精密的晶体机器过于复杂，如果没有生命能量的注入，就无法运转。

['sə:si] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] ['prizən] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɪlɪkeɪt]

Circe	,	who	took	the	minds	of	living	beings	and	prisoned	them	in	silicate
瑟茜	,	WHO	采取	这	思想	的	活的	生物	和	被监禁	他们	在	硅酸盐

['rəʊbɒt] - [fɔ:mz] .

robot	-	forms	.
机器人	-	表格	.

瑟茜夺走了生物的意识，并将它们囚禁在硅酸盐机器人形态中。

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] .

They	felt	no	resentment	.
他们	毛毡	不	怨恨	.

他们没有感到怨恨。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə] [sɜ:v] .

They	were	content	to	serve	.
他们	是	内容	到	服务	.

他们心甘情愿地为他人服务。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你!

" - [maʊðd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .
" Arnsen mouthed , and took a step forward .
" - 嘴巴 , 和 采取 一个 步 向前 .

阿恩森做了个口型，然后向前迈了一步。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [bɔːld] .
His fists balled .
他的 拳头 球状 .

他紧握双拳。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [eɪkt] [tuː; tə] [kɜːl] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrlz]['slendə(r)] [nek] [ænd; ənd][snæp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɑːp]
His fingers ached to curl about the girl's slender neck and snap it with sharp
他的 手指 疼痛 到 卷曲 关于 这 女孩们 苗条 脖子 和 折断 它 和 锋利的
, ['vɪʃəs] ['preʃə(r)] .
, vicious pressure .
, 恶毒 压力 .

他恨不得用手指掐住女孩纤细的脖子，狠狠地、凶狠地扭断它。

[hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [swept] [ʌp] .
Her lashes swept up .
她 睫毛 扫荡 向上 .

她的睫毛向上翘起。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
Her eyes looked into his .
她 眼睛 看起来 进入 他的 .

她的目光与他的目光交汇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [æz; əz] [speɪs] , [wɪð] [stɑːz] ['prizən] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] .
They were black as space , with stars prisoned in their depths .
他们 是 黑色的 作为 空间 , 和 明星 被监禁 在 他们的 深度 .

它们漆黑如夜，繁星被囚禁在它们的深处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hjuːmən] [aɪz] .
They were not human eyes .
他们 是 不是 人类 眼睛 .

它们不是人类的眼睛。

[naʊ] - [njuː] [waɪ] [ə'bɹaɪən][hæd; həd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['dɪərdriz] [aɪz] .
Now Arnsen knew why O'Brien had asked if he had looked into Deirdre's eyes .
现在 - 知道 为什么 奥布莱恩 有 问 如果 他 有 看起来 进入 迪尔德丽的 眼睛 .

现在阿恩森明白了奥布莱恩为什么会问他是否看过迪尔德丽的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
They were her secret and her power .
他们 是 她 秘密 和 她 力量 .

那是她的秘密，也是她的力量。

[hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [fɔːm] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['biːɪŋs]
Her human form was not enough to enchant and enslave the beings
她 人类 形式 曾是 不是 足够的 到 令人着迷 和 奴役 这 生物
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːld] .
of a hundred worlds .
的 一个 百 世界 .

她的人类形态不足以魅惑和奴役百界众生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈeɪlɪənɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ˈsɜːrsiz] [aɪz] .

It	was	the	soul	-	shaking	alienage	that	looked	out	of	Circe's	eyes	.
它	曾是	这	灵魂	-	摇晃	外国人	那	看起来	出去	的	瑟茜的	眼睛	.

从瑟茜的眼中望去，是令人心碎的异乡景象。

[θruː] [ðəʊz] [dɑːk] [ˈwɪndəʊz] - [sɔː] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Through	those	dark	windows	Arnsen	saw	the	Outside	.
通过	那些	黑暗的	视窗	-	锯	这	外部	.

透过那些昏暗的窗户，阿恩森看到了外面的世界。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][stɑːz] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hiː; hi][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	the	gulf	between	the	stars	,	and	no	longer	did	he	fear	it	.
他	锯	这	海湾	之间	这	明星	,	和	不	更长	做过	他	害怕	它	.

他看到了星辰之间的鸿沟，不再感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsəːsi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

For	Circe	was	a	goddess	.
为了	瑟茜	曾是	一个	女神	.

因为喀耳刻是一位女神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [hjuːˈmænəti] .

She	was	above	and	beyond	humanity	.
她	曾是	多于	和	超过	人类	.

她超越了人类的范畴。

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] ['əʊpənd] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][vɔɪd][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] ['saɪklz] ,

A	great	void	opened	between	her	and	the	man	,	the	void	of	countless	evolutionary	cycles	,
一个	伟大的	空白	打开	之间	她	和	这	男人	,	这	空白	的	无数	进化	循环	,

她和那个男人之间出现了一道巨大的鸿沟，那是无数进化周期的鸿沟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt] - [j'iəz] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	a	million	light	-	years	of	space	.
和	一个	百万	光	-	年	的	空间	.

以及一百万光年的太空。

[bʌt; bət] [əˈkrɒs] [ðæt] [gʌlf] ['sʌmθɪŋ] [riːtʃt] [ænd; ənd][met][ænd; ənd] [klʌŋ] ,

But	across	that	gulf	something	reached	and	met	and	clung	,
但	穿过	那	海湾	某物	达到	和	遇见	和	紧紧抓住	,

但是，在那道鸿沟的另一边，有什么东西抵达、相遇并紧紧依附。

[ænd; ənd] - ['sensɪz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][səʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsəːsi] .

and	Arnsen's	senses	drowned	in	a	soul	-	shaking	longing	for	Circe	.
和	-	感官	溺水	在	一个	灵魂	-	摇晃	渴望	为了	瑟茜	.

阿恩森的感官被对喀耳刻的强烈渴望所淹没。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

It	was	her	power	.
它	曾是	她	力量	.

那是她的力量。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][ðə; ði] ['krɪstlz] ,

She	could	control	emotion	,	as	she	could	control	the	crystals	,
她	可以	控制	情感	,	作为	她	可以	控制	这	晶体	,

她可以控制情绪，就像她可以控制水晶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ri:tʃt] ['ɪntu:] - [ænd; ənd] [rʌŋ] ['sænəti]

and	the	power	of	her	mind	reached	into	Arnsen	and	wrung	sanity
和	这	力量	的	她	头脑	达到	进入	-	和	拧干	理智

[ænd; ənd][self][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	self	from	it	.
和	自己	从	它	.

她的精神力量渗透到阿恩森体内，从中榨取了理智和自我。

['əʊnli][ɪn]['aʊtə(r)] ['sembləns] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['slaɪtli] ['hju:mən] .

Only	in	outer	semblance	was	she	even	slightly	human	.
仅有的	在	外	外表	曾是	她	甚至	轻微地	人类	.

她只有外表上还算得上是个人。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] - [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd]

Beside	her	Arnsen	was	an	animal	,	and	like	an	animal	he	could
旁	她	-	曾是	一个	动物	,	和	喜欢	一个	动物	他	可以

[bi:; bi] [kən'trəʊld] .

be	controlled	.
是	受控	.

在她身边，阿恩森就像一头野兽，而像野兽一样，他可以被控制。

[ʃi:; ʃi] [bleiz] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

She	blazed	like	a	flame	before	him	.
她	燃烧的	喜欢	一个	火焰	前	他	.

她在他面前如同火焰般耀眼。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ə'bɹaɪən] , [fə'gɒt] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

He	forgot	O'Brien	,	forgot	Hastings	and	Earth	and	his	purpose	.
他	忘了	奥布莱恩	,	忘了	黑斯廷斯	和	地球	和	他的	目的	.

他忘记了奥布莱恩，忘记了黑斯廷斯，忘记了地球，忘记了自己的使命。

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] [klʌtʃt] [hɪm][ænd; ənd][left][hɪm] ['helpləs] .

Her	power	clutched	him	and	left	him	helpless	.
她	力量	紧握	他	和	左边	他	无助	.

她的力量束缚了他，让他无力反抗。

[ðə; ði][grɪp][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'lækst] .

The	grip	upon	his	mind	relaxed	.
这	紧握	之上	他的	头脑	轻松	.

他脑海中的枷锁松开了。

['sə:si] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['traɪʌmf] , [let][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [dru:p] .

Circe	,	confident	of	her	triumph	,	let	her	eyelids	droop	.
瑟茜	,	自信的	的	她	胜利	,	让	她	眼睑	下垂	.

喀耳刻对自己的胜利充满信心，垂下了眼睑。

[ænd; ənd] - [maɪnd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['saɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twi:n]

And	Arnsen's	mind	came	back	in	a	long	,	slow	cycle	from	the	gulfs	between
和	-	头脑	来了	后退	在	一个	长的	,	慢的	循环	从	这	海湾	之间

[ðə; ði] [stɑ:z] ,

the	stars	,
这	明星	,

阿恩森的思绪从星际间的鸿沟中缓慢而漫长地回荡回来。

['drɪftɪd] ['leʒəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

drifted	leisurely	back	into	the	crystalline	cavern	and	the	presence	of	the
漂移	悠闲	后退	进入	这	结晶体	洞穴	和	这	在场	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] — [ænd; ənd] [wəʊk] .

goddess	—	and	woke	.
女神	—	和	觉醒	.

悠闲地飘回水晶般的洞穴，再次感受到女神的存在——然后醒了过来。

[nɒt] ['həʊlli] .
Not **wholly** **.**
不是 完全 .

不完全是。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [həʊl] [ə'gen] .
He **would** **never** **be** **whole** **again** **.**
他 会 绝不 是 所有的 再次 .

他再也无法恢复如初了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['prɪznər] [ɪn]['krɪst(ə)l] [huː]
But **he** **felt** **the** **crowding** **vibrations** **of** **the** **countless** **prisoners** **in** **crystal** **who**
但 他 毛毡 这 拥挤 振动 的 这 无数 囚犯 在 水晶 WHO
[hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] ,
had **gone** **the** **way** **his** **own** **feet** **were** **walking** **now** **,**
有 已消失 这 方式 他的 自己的 脚 是 步行 现在 ,

但他能感受到无数囚禁在水晶中的囚犯们拥挤的震动，他们正沿着他现在行走的路线前进。

[bɪ'wɪldəd] , ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ɪ'moʊʃnz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] , ['sækrɪfaɪsɪŋ][aɪ'dentəti]
bewildered **,** **drunken** **and** **drowning** **in** **emotions** **without** **name** **,** **sacrificing** **identity**
困惑 , 醉 和 溺水 在 情绪 没有 姓名 , 牺牲 身份
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] .
without **knowing** **what** **they** **sacrificed** **.**
没有 会心 什么 他们 牺牲 .

茫然不知所措，醉醺醺的，被无名的情绪淹没，牺牲了自我，却不知道自己牺牲了什么。

[flʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] ['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][laɪf] -
Flung **into** **eternity** **at** **the** **whim** **of** **a** **careless** **goddess** **to** **whom** **all** **life** **-**
扔 进入 永恒 在 这 一时兴起 的 一个 粗心 女神 到 谁 全部 生活 -
[fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] . . . .
forms **were** **one** **.** **.** **.** **.**
表格 是 一 . . . .

被一位漫不经心的女神随意抛入永恒，在她眼中，所有生命都是一体的……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - .
She **was** **turning** **half** **away** **as** **realization** **came** **back** **to** **Arnsen** **.**
她 曾是 转弯 一半 离开 作为 实现 来了 后退 到 - .

阿恩森这才回过神来，她半转过身去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [wʌn] [raʊnd] [waɪt] [ɑːm][tuː; tə][let][ðə; ði] ['krɪstlz] [kæ'skeɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She **had** **lifted** **one** **round** **white** **arm** **to** **let** **the** **crystals** **cascade** **along** **it** **.**
她 有 抬起 一 圆形的 白色的 手臂 到 让 这 晶体 级联 沿着 它 .

她抬起一只圆润白皙的手臂，让水晶沿着手臂倾泻而下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] [lɜːtʃ] ['fɔːwəd] .
She **did** **not** **even** **see** **him** **lurch** **forward** **.**
她 做过 不是 甚至 看 他 困境 向前 .

她甚至都没看到他向前踉跄了一下。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .
What **he** **did** **was** **without** **thought** **.**
什么 他 做过 曾是 没有 想法 .

他做事时没有经过思考。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ɪn][hɪm] ['draʊnd] [ɔːl] [θɔːt] .
The **emotions** **she** **had** **called** **up** **in** **him** **drowned** **all** **thought** **.**
这 情绪 她 有 称为 向上 在 他 溺水 全部 想法 .

她唤起的那些情感让他所有的思绪都淹没了。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [θɪŋk]

He	only	knew	that	he	must	do	what	he	did	—	he	could	not	yet	think
他	仅有的	知道	那	他	必须	做	什么	他	做过	—	他	可以	不是	然而	思考

[waɪ] .

why	.
为什么	.

他只知道自己必须这样做——但他还无法思考为什么。

[ðə; ði] [breθ] [his] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θrʌst] ['səːsi]

The	breath	hissed	between	his	lips	as	he	stumbled	forward	and	thrust	Circe
这	气息	嘶嘶作响	之间	他的	嘴唇	作为	他	踉跄	向前	和	推力	瑟茜

['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] . . . .

into	the	flame	.	.	.	.
进入	这	火焰	.	.	.	.

他踉跄着向前，嘴唇间发出嘶嘶的喘息声，然后将瑟茜推入火焰之中……

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒuːəl] [drɒpt] .

From	the	roof	a	gray	jewel	dropped	.
从	这	屋顶	一个	灰色的	宝石	掉落	.

一颗灰色的宝石从屋顶掉落。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] ['rɪðəm] — [biːt] [aʊt] ['strɒŋli] [ə'gen] .

The	tower	of	fire	paused	in	its	rhythm	—	beat	out	strongly	again	.
这	塔	的	火	暂停	在	它是	韵律	—	打	出去	强烈	再次	.

火塔的节奏停顿了一下——然后又猛烈地跳动起来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [liːpt] .

From	it	a	crystal	leaped	.
从	它	一个	水晶	跳跃	.

从中跃出一颗水晶。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] - [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] .

It	hung	motionless	in	the	air	,	and	Arnsen	seized	it	with	shaking	fingers	.
它	悬挂	静止不动	在	这	空气	,	和	-	查获	它	和	摇晃	手指	.

它静静地悬在空中，阿恩森颤抖着手指抓住了它。

[hiː; hi] [felt] [greɪt] , ['rækɪŋ] [sɒbz] [ʃeɪk] [hɪm] .

He	felt	great	,	racking	sobs	shake	him	.
他	毛毡	伟大的	,	货架	啜泣	摇	他	.

他感觉好极了，但剧烈的抽泣声却让他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ðə; ði]['dʒuːəl] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

His	fingers	caressed	the	jewel	,	pressed	it	to	his	lips	.
他的	手指	被爱抚	这	宝石	,	按下	它	到	他的	嘴唇	.

他的手指轻抚着那颗宝石，然后把它贴在唇边。

" ['səːsi] !

"	Circe	!
"	瑟茜	!

"瑟茜！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [aɪz] [blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] .

"	he	whispered	,	eyes	blind	with	tears	.
"	他	低声说道	,	眼睛	瞎的	和	眼泪	.

他低声说道，双眼因泪水而模糊。

" ['səːsi] —

"	Circe	—
"	瑟茜	—

"喀耳刻——

" ['epɪlɒg]
" Epilogue
" 结语

"结语

- [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Arnsen had not spoken for a long time .
- 有 不是 说 为了 一个 长的 时间 .

阿恩森很久没说话了。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kaɪərəʊ] - ['biːɪŋ] [wiːld] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Through the window I could see the Cairo stratoship being wheeled into place .
通过 这 窗户 我 可以 看 这 开罗 - 存在 带轮子的 进入 地方 .

透过窗户，我看到开罗号运输船被推到指定位置。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [gləu] ['jeləʊ] .
Beyond , the lights of New York glowed yellow .
超过 , 这 灯 的 新的 约克 发光 黄色的 .

远处，纽约的灯光泛着黄光。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" And so you came back , " I said .
" 和 所以 你 来了 后退 , " 我 说 .

"所以你就回来了，"我说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] .
" And so I came back .
" 和 所以 我 来了 后退 .

于是我就回来了。

[aɪ][pʊt][ɒn][maɪ] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I put on my space - suit and went back to the ship .
我 放 在 我的 空间 - 套装 和 去 后退 到 这 船 .

我穿上宇航服，回到了飞船上。

[ðə; ði] ['krɪstlz] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .
The crystals didn't try to stop me .
这 晶体 没有 尝试 到 停止 我 .

水晶并没有试图阻止我。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
They seemed to be waiting .
他们 似乎 到 是 等待 .

他们似乎在等待。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .
I don't know for what .
我 不 知道 为了 什么 .

我不知道是为了什么。

[aɪ]['blɑːstɪd] [ɒf] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['sʌnwəd] .
I blasted off and headed Sunward .
我 炸毁 离开 和 标题 向阳面 .

我腾空而起，朝着太阳的方向飞去。

[aɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
I knew enough to do that .
我 知道 足够的 到 做 那 .

我懂得如何做到这一点。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][send] [aʊt][es] . [əʊ] . [es] . ['sɪgnlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'trəʊl][bəʊt]

After	**a**	**while**	**I**	**began**	**to**	**send**	**out**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**signals**	**,**	**and**	**a**	**patrol**	**boat**
后	一个	尽管	我	开始	到	发送	出去	S	.	哦	.	S	.	信号	,	和	一个	巡逻	船

[pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp] .

picked	**me**	**up**	**.**
挑选	我	向上	.

过了一会儿，我开始发出求救信号，一艘巡逻艇救起了我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] . "

That	**was**	**all**	**.**	**"**
那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [dʌg] — "

"	**Doug**	**—**	**"**
"	道格	—	"

“道格——”

" [stɪl] [ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	**Still**	**there**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	仍然	那里	,	我	认为	.

“我想它还在那里。”

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

With	**all**	**the**	**others**	**.**
和	全部	这	其他的	.

和其他所有人一样。

[veɪl] , [waɪ] [dɪd][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

Vail	**,**	**why**	**did**	**I**	**do**	**it**	**?**
韦尔	,	为什么	做过	我	做	它	?

韦尔，我为什么要这么做?

[wɒz; wəz][ai] [raɪt] ?

Was	**I**	**right**	**?**
曾是	我	正确的	?

我的说法对吗?

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] ['kʌpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'gri:n] [bɒks][ɪn]

"	**He**	**didn't**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**but**	**cupped**	**the**	**little**	**shagreen**	**box**	**in**
"	他	没有	等待	为了	一个	回答	,	但	杯状	这	小的	鲨革	盒子	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

他没有等对方回答，而是把那个小小的鲨革盒子捧在手里。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

He	**didn't**	**open**	**it**	**.**
他	没有	打开	它	.

他没打开。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ju:; jʊ][kænt]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] ; ['nəʊbədi][kæn; kən] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**you**	**can't**	**answer**	**me**	**;**	**nobody**	**can**	**.**
"	不	,	"	他	去	在	,	"	你	不能	回答	我	;	无人	能	.

“不，”他继续说道，“你无法回答我；没有人能回答我。”

['sə:si] [tʊk] [ðə; ði][səʊl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] , [ænd; ənd][aɪm] ['empti] [naʊ] .

Circe	**took**	**the**	**soul**	**out**	**of**	**my**	**body**	**,**	**and**	**I'm**	**empty**	**now**	**.**
瑟茜	采取	这	灵魂	出去	的	我的	身体	,	和	我是	空的	现在	.

喀耳刻夺走了我的灵魂，我现在空空如也。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [weɪz] .

There's	no	peace	for	me	on	Earth	,	or	in	the	space	-	ways	.
有	不	和平	为了	我	在	地球	,	或者	在	这	空间	-	方式	.

无论是在地球上还是在太空中，我都无法获得和平。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ˈsʌmweə(r)] , [ɒn] [ðæt] [ˈæstərɔɪd] , [ðə; ði] [ˈkrɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈweɪtɪŋ]

And	out	there	,	somewhere	,	on	that	asteroid	,	the	crystals	are	waiting	—	waiting
和	出去	那里	,	某处	,	在	那	小行星	,	这	晶体	是	等待	—	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˈsəːsi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] —

for	Circe	to	come	back	—
为了	瑟茜	到	来	后退	—

而在那颗小行星的某个地方，水晶们正在等待——等待着瑟茜的归来——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] .

"	But	she	will	never	come	back	.
"	但	她	将要	绝不	来	后退	.

但她永远不会回来了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [biː; bi] [ˈberid] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [speɪs] .

She	will	stay	with	me	till	I	die	,	and	then	she'll	be	buried	with	me	in	space	.
她	将要	停留	和	我	直到	我	死	,	和	然后	壳	是	埋葬	和	我	在	空间	.

她将陪伴我直到我死去，然后她将与我一起葬在太空。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] — [ˈsəːsi] [ˈdʌznt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

In	the	meantime	—	Circe	doesn't	like	it	here	on	Earth	.
在	这	与此同时	—	瑟茜	不	喜欢	它	这里	在	地球	.

与此同时——瑟茜并不喜欢地球上的生活。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

So	I'm	going	out	again	.
所以	我是	去	出去	再次	.

所以我又要出门了。

['sʌmtaɪm] , [pə'hæps] , [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs]

Sometime	,	perhaps	,	I'll	take	her	back	Outside	,	to	the	unknown	place
有时	,	也许	,	患病的	拿	她	后退	外部	,	到	这	未知	地方

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

from	which	she	came	.
从	哪个	她	来了	.

或许有一天，我会带她回到外面，回到她来时的那个未知的地方。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] —

I	don't	know	—
我	不	知道	—

我不知道-

" [æn; ən]['ɔːdiəʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)]['kænzəs] .

"	An	audio	announced	the	plane	for	Kansas	.
"	一个	声音的	宣布	这	飞机	为了	堪萨斯州	.

“广播通知飞机将飞往堪萨斯州。”

- [stʊd] [ʌp] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][smaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrævidʒ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

Arnsen	stood	up	,	gave	me	a	smile	from	his	ravaged	face	,	and	without	a
-	站立	向上	,	给予	我	一个	微笑	从	他的	饱受蹂躏	脸	,	和	没有	一个

[wɜːd] [went] [aʊt] .

word	went	out	.
单词	去	出去	.

阿恩森站起身，从他那张饱经摧残的脸上挤出一丝微笑，然后一言不发地走了出去。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

I	never	saw	him	again	.
我	绝不	锯	他	再次	.

我再也没见过他。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

I	think	that	beyond	Pluto	,	beyond	the	farthest	limits	of	the	system	,
我	思考	那	超过	冥王星	,	超过	这	最远	限制	的	这	系统	,

我认为，在冥王星之外，在太阳系的最远端之外，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] , [kən'trəʊlz][set] , ['reɪsɪŋ] , [pə'hæps] ,

a	little	cruiser	may	be	fleeing	into	the	void	,	controls	set	,	racing	,	perhaps	,
一个	小的	巡洋舰	可能	是	逃离	进入	这	空白	,	控制	放	,	赛车	,	也许	,

一艘小型巡洋舰可能正驶入虚空，操控装置已设置好，或许正在竞速。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [sæk] .

for	the	darkness	of	the	Coal	Sack	.
为了	这	黑暗	的	这	煤炭	解雇	.

为了煤袋的黑暗。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

In	the	ship	is	a	man	and	a	jewel	.
在	这	船	是	一个	男人	和	一个	宝石	.

船上有一个人和一件珠宝。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ,

He	will	die	,
他	将要	死	,

他会死的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [rɪ'læks][ɪts][grɪp][ɒn] [ðæt] ['dʒuːəl] .

but	I	do	not	think	that	even	in	death	his	hand	will	relax	its	grip	on	that	jewel	.
但	我	做	不是	思考	那	甚至	在	死亡	他的	手	将要	放松	它是	紧握	在	那	宝石	.

但我认为，即使死后，他的手也不会松开那件珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] .

And	the	ship	will	go	on	,	into	the	blackness	which	has	no	name	.
和	这	船	将要	去	在	,	进入	这	黑	哪个	有	不	姓名	.

而这艘船将继续前行，驶入那无名的黑暗之中。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ɔːr'dʒɪnəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæd; həd][nəʊ]['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] ['hedɪŋ] [ænd; ənd]

[	Transcriber's	Note	:	The	orginal	publication	had	no	Chapter	Four	heading	and
[	转录员的	笔记	:	这	原版	发布	有	不	章	四	标题	和

[tuː] ['tʃæptə(r)] [faɪv] ['hedɪŋz] .

two	Chapter	Five	headings	.
二	章	五	标题	.

【转录者注：原出版物没有第四章标题，却有两个第五章标题。】

[ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] [faɪv] ['hedɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'neɪmd] ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .]

The	first	Chapter	Five	heading	has	been	renamed	Chapter	Four	.	]
这	第一的	章	五	标题	有	到过	更名	章	四	.	]

原先的第五章标题已更名为第四章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神